

113
D828-7
TJY-2

全案通目錄
例 174 174
天津市公安局

47

天津英國工部局一九四〇年
董事會報告暨一九四一年預算

18卷
D826.7
TJY-2

目次

董事會報告	一
一九四〇年條例	二
電話協定	三
各種捐率租金照費	四
房產租值捐	四
工程處報告	十六
建設成績圖表	十六
電務處報告	二十
水道處報告	二十
警務處報告	二十二
案犯類別表	二十二
衛生股報告	二十二
警備隊	四十二
輔警備隊報告	四十二
衛生警官報告	四十四
醫院主任報告	四十四
耀華學校報告	四十七
一九四〇年賬目	四十八
一九四一年預算	五十二
天津英文學堂	五十五
一九四〇年賬目	五十六
一九四一年預算	五十九
空地保管團賬目	六十
罰款統計	六十四
救濟水災賑款	六十五
財政報告	六十六
一九四〇年賬目	68.97
一九四一年預算	98.115

頁數

駐津英國工部局一九四〇年報告

本董事會茲將常年市政報告連同一九四〇年截至十二月三十一日止之財政統計暨一九四一年之收支預算一併陳請選舉人察核

一九四〇年四月十七日英租界選舉人第二十二次常年大會選出董事會各董事如左

安德鑄君 甘慕隆君 朱繼聖君 莊樂峯君 費巧爾君 黃約三君 藍 蔭君 資耀華君 德恩若君 王荷舫君

新董事會於一九四〇年四月十八日開會推舉德恩若君為董事長莊樂峯君為副董事長並於第二次會議分組成立各委員會列次

人員暨財政委員會

甘慕隆君 朱繼聖君 莊樂峯君 藍 蔭君 德恩若君

醫院委員會

費巧爾君 藍 蔭君 資耀華君 王荷舫君

工程委員會

安德鑄君 甘慕隆君 費巧爾君 資耀華君 王荷舫君

公安委員會

安德鑄君 莊樂峯君 黃約三君 德恩若君 王荷舫君

電務委員會

甘慕隆君 朱繼聖君 莊樂峯君 黃約三君 藍 蔭君

水道委員會

安德鑄君 朱繼聖君 費巧爾君 黃約三君 資耀華君

董事長因職務關係為各委員會之委員

十月間藍蔭君因離津辭職遺缺由董事會公請芮德君充任並接任各委員會藍蔭君之任務

條例(修正暨增加條文)

一九四一年一月二十五日工部局通告第四號關於應予通知之病症條例業經添改其修正條文(添列病名旁加小圈)重刊於次

六 應予通知之傳染病症暨房屋消毒

一 遇有發現霍亂 白喉 麻疹 猩紅熱 天花 癩疹 傷寒(腸熱症腹[○]部[○]癩[○]疹[○])副傷寒 腺鼠疫 及肺鼠疫 瘧疽 腦膜炎 昏睡性腦炎 百日咳 腮腺熱(疝腮)等各種傳染病症以及其他工部局業經引用本條例為傳染病者發生該傳染病房屋之佔用人或租賃人必須於病症判明之十二小時內通知工部局秘書長如已延請醫生診治則該醫生必須另送通知予工部局如病症結束發生該傳染病房屋之佔用人或租賃人必須於十二小時內重行通知工部局秘書長如已延請醫生則醫生應另送通知予工部局

二 發生傳染病房屋之佔用人或租賃人遵照工部局衛生醫官之要求應於適當時間內迅速辦理該房屋消毒手續并將消毒經過情形呈報工部局衛生股其消毒費用由該房屋佔用人償付

三 工部局對於發生傳染病症之房屋有隨時查察之權如遇有任何危險傳染病症發生得飭令施行特別消毒手續并執行或飭令執行任何防範病症蔓延所必需之特別手續凡因為公眾衛生利益所必須施行之此項特別手續其費用由局支付抑由業主負擔應依審查該病症發生之原因為斷

四 無論何人如有違犯本條例情事應處以不逾洋三百元之罰金

左列增加條文由一九四一年一月二十四日工部局通告第三號公布常自一九四一年三月一日起施行有效

四十三 關於買賣物生金銀塊暨通貨之合同

茲為嚴厲施行取締賭博暨制止貨物生金銀塊暨通貨倒把之章程起見工部局頒發之捐照效力應釋為限於頒發捐照本旨確定範圍內之營業及其他業務

無論何人不得擴展其經營至於包括此項捐照未明列或非屬舊有事業及習慣通例顯然包含之業務或違犯此項捐照任何規定之業務所有捐照之規定概應視為包括本條例之條款暨按章程第二十九條新制定之各條款

無論何人如有違犯本條例情事除按照章程第二十九條應停止其捐照效用或撤銷其捐照外並按照章程第二十五條暨第二十六條加以裁處因此所科罰金須用當時工部局收款之通貨繳付

電話協定書

天津特別市市長(以下簡稱甲方)及天津租界聯合電話管理委員會代表(以下簡稱乙方)依照左開各條由乙方將英法義三租界(以下簡稱地域)內之電話局移交甲方並經雙方同意解散租界聯合電話管理委員會特立本協定書為證

第一條 甲方約定保證地域內電話之効率並以現有設備盡力從速使與地域外之電話接連

第二條 中國政府天津電話局與中國銀行團所訂立之借款合同由甲方承認其効力

第三條 中華民國十四年九月一日中國政府天津電話局與各國租界當局所訂立之特許合同由甲方承認其効力

但因合理的經營所必須之修正得與各租界當局另行協議之

第四條 工作人員中凡無共產或反政府之傾向而任事幹練者均由甲方繼續採用之

第五條 乙方當移交地域內之電話局時關於該局所屬之財產及地域內設備之所有權不負任何責任應明白諒解之

第六條 此項財產及設備在所有權未獲得最後之解決時應予維持並不遷移至整個區域內之其他部份

本協定書製成中英文各兩份由甲乙兩方各執中英文一份

中華民國二十九年九月三十日
一九四〇年九月三十日

天津特別市市長 溫世珍 (印)

天津租界聯合電話管理委員會代表

英國工部局董事長 德恩若 (簽署)

法國工部局書記長 達 威 (簽署)

義國工部局書記長 雷威熙 (簽署)

各種捐率暨租金照費等

地畝捐

英租界內之地畝捐概按估定價值百分之一·五徵收

估定房產租值捐

英租界內之估定房產租值捐概按百分之十一徵收

地畝轉移暨抵押登記費

地畝轉移在工部局登記者均按照本局勘估價值八百分之三收費以洋六十元爲收費最低數目至洋二百二十五元爲收費最高數目概由新業主繳納

地畝抵押登記無論產業價值一概收費洋二十五元

娛樂捐

一、電影、戲劇、音樂、或其他一切公共娛樂每張票價係一元九角九分或以下者每張收捐一角票價係二元或二元以上者每張收捐二角

二、舞廳、夜總會、咖啡館、飯館、舞場或旅館售與顧客之一切食品或飲料概按賬單百分之五收捐惟旅館住客不在此例

警務捐

按所有占用房產之估定租值百分之三徵收此捐應由房客或占用人按月預繳

雜項收費

廣告招貼及告白等

本租界內建立廣告暨招貼告白等須依照下列規定

(一)本租界內公眾觀瞻處所未經本局警務處給與准許不得任意張貼廣告

(二)凡備貼廣告之招牌其建立須得有本局工程處之准許

(三)請求准許人於必要時須將廣告式樣送呈警務處備閱

(四) 凡有通告廣告務須經本局警務處蓋戳記號加註日期然後張貼

(五) 違犯以上規定者得科以不逾洋二百元之罰金

(六) 本規定對於營業或工業廠所建立於該營業等所在地之廣告招貼不適用之

押款與收費由本局酌定

現時收費規定每方尺每年收費洋一角

運載病人汽車租賃費

路程起點	路程終點	外國人跟車	中國人跟車
本租界任何地點	本局所立醫院	十四元	九元
其他租界	同上	二十三元	十八元
本租界任何地點	其他租界之任何地點	二十三元	十八元
其他租界	其他租界之某醫院	二十七元	二十三元
天津城	天津城	三十四元	二十七元

附註一特別一區二區三區暨修家樓之費率與其他租界同

四至石柱

混凝土帶字石柱位置於業主地畝工資在內

每柱十元

建築圖樣審查費

洋式建築

(甲) 每所建築其容積不超過二〇、〇〇〇立方尺者

九元

(乙) 增加容積每五千立方尺或不满五千立方尺

二元二角五分

(丙) 已核准圖樣如有更改而於容積無所增減者

二元二角五分

(丁) 房屋內部更改與現有牆壁無關者

六元七角五分

否則依照(甲)(乙)兩項收費

(戊)設某圖所載係多所同樣房屋則第一所房屋圖樣審查費應依上列費率計算之其他各所僅收規定費率之半數惟任何一種多所同樣房屋圖樣審查費總數不得超過
一百十二元五角
附註一任何單所房圖之審查費不得超過
五十二元五角

中國式建築

住房舖面或商行

三所或不滿三所附帶下房

十所或不滿十所附帶下房

每增加房間一間或房屋一所

每段房屋取費至多不得過

附註一為便利計算上列費率起見每一中國式房屋所佔平地面積除院落不計外以不超過四百方尺為準

衛生設備項下

核准圖樣費每一裝具取費一元半至多以三十元為限

查驗衛生設備費第一次免費第二次起每次每一裝具收費七元半至多以一百五十元為限

雜項

婚喪暨壽事牌樓

牌樓如寬至二十五英尺橫過馬路者

建築材料堆積公共道路佔地每方碼每月應納費

河壩繫船費

輪船類

各式輪船凡繫靠英租界河壩者以註冊淨噸數計每一噸徵收繫船費洋一角一分所有納費輪船得停靠河壩三日(即七十二小時由開到時起算)如繫靠時間須延長者每增加二十四小時增加收費洋三十七元五角

七元五角

七十五元

七角五分

六元

十一元二角五分

七角五分

一百十二元五角

駁船類

凡繫靠英租界河壩駁船裝載貨物每百噸或不满百噸者收繫船費洋十一元此項貨物噸數以重量或容積計算均按照輪船貨單爲憑

凡有駁船每繫靠河壩一次加收繫船費洋十五元倘係本局請求移動者不在此例
上列各費概由各該船公司或代理人繳付

河壩租費

凡有裝卸輪船或駁船貨物堆積河壩者每噸以重量或容積計徵收河壩租費洋一角一分此費由接受估用船位准許單之商行繳付附註一裝卸輪船貨物凡繳此租費者得積存河壩七日(海關假期除外)凡有貨物逾此限期仍未提取者本局得代行收存其一切危險暨費用概由貨主擔負倘本局准許該項貨物過上列期限仍堆積河壩者則該項貨物以包計或以擔計應徵收按日計算之寄存費此按日計算之寄存費率大概與津埠普通貨棧按月計算棧費相等

碼頭捐

凡經過英租界河壩貨物均按各貨物價值千分之二·五徵收碼頭捐

墳墓費暨下葬費

火葬費普通葬費在內

墓壙暨洋灰邊框及下葬費在內(牧師費另計)

除在馬廠道塚園已修家族墳墓或在一九三三年一月一日前已經購定墓穴者外嗣後該塚園祇備安葬英國人民之靈柩或本租界住戶納稅人或納稅人家族之靈柩

不在本租界居住並不納本租界捐稅之非英國人墓壙暨洋灰邊框及下葬費在內(牧師費另計)

汽車執照費

汽車夫駕駛執照簽發費

長途汽車駕駛執照

每張 五元
每年 十五元

房屋消毒費

每一房間

四元五角

電流供給費率

電燈	首次一千度 一千度以上	每度	三角五分 三角一分五
電冰箱		每度	一角四分
煖氣		每度	八分
烹飪		每度	八分
烹飪、煖氣、電冰箱合計		每度	八分
電馬力	用電量在五十馬力 為最高限度者	每度	八角
	用電量超過五十馬力者	每度	八角
裝用電表每表	每表用電費每月最低限度按一元核收	每月最低收費	五元
		每度	一角四分
		每度	一角二分
		每度	一角二分
		每度	七分
		每月收租費	一元

醫院項下

住院費

英國醫院	特別病室	每日	二十五元	非本租界住戶暨非納捐人	三十元
	優等病室	每日	二十元	英租界住戶或納捐人	二十五元
產婦住院費	優等病室	每日	三十元	非本租界住戶暨非納捐人	三十五元
				英法租界住戶(或)納捐人	三十元

施行手術室收費

重要手術	三十元	非本租界住戶暨非納捐人	四十元
次要手術	十五元	英租界住戶或納捐人	二十五元

隔離病院住院費

英法租界住戶(或)納捐人	每日	五元五角
非英法租界住戶(或)納捐人		十元

在本局各醫院所用藥品麻醉品注射藥品專利食品汽水暨油類概另收費由住院人繳付
 本局各醫院對於入院之兒童收費概與成年人者同對於兒童並不減費
 需動次要手術之病人住院祇數小時者其住院費當按整日核收

X 光照收費

類別	收費	本局收費	醫生手續費	總數
齒牙 一枚	三元	三元	十元	十三元
齒牙 二枚	四元五角	四元五角	十三元	十七元五角
齒牙 三枚	六元	六元	十六元	二十二元
齒牙 四枚	七元五角	七元五角	十九元	二十六元五角
齒牙 五枚	九元	九元	二十二元	三十一元
齒牙 六枚	十元五角	十元五角	二十五元	三十五元五角
齒牙 七枚	十二元	十二元	二十八元	四十元
齒牙 八枚	十三元五角	十三元五角	三十一元	四十四元五角
齒牙 九枚	十五元	十五元	三十四元	四十九元
齒牙 十枚	十六元五角	十六元五角	三十七元	五十三元五角
大印片 十寸×十二寸 十二寸×十四寸	十五元	十五元	十五元	三十五元
小印片 八寸×十寸 六寸半×八寸半	七元五角	七元五角	十五元	二十二元五角
幕影查考	七元五角	七元五角	十五元	二十二元五角

門診

電氣治療

用電氣治療器(門診)由醫院職員診治

包括按摩費 (每半小時) 七元五角
包括按摩費 (每一小時) 十五元

按摩電機用費

普通按摩費

每次 三元
每次 七元五角
兩次 十五元
三次 二十二元五角
三次以上之每一次 四元五角

捐照費率列左

汽車、載重拖車

每年 八十元 若在二月以後具領每月按七元收費核計至年終止

載重汽車

每年 一百二十元 若在二月內具領按一百十五元核收若在二月以後具領每月按十一元核收計至年終止

電水自行車 連雙或不連雙坐

附註(甲)在二月以後上捐之捐費概按上捐月份一日起計算

(乙)汽車、長途汽車暨載重拖車如停駛不用或運送他埠其捐照未滿期部份之已繳捐費得按每月六元退捐載重汽車按每月十元退捐電水自行車按每月三元退捐惟捐照暨號碼牌在退捐時須繳回捐務股再捐費退回數目須按請求退捐月份之下一月一日起計算

(丙)此為英法意日各租界暨特別二三區之通行捐天津城裏城外不在此列

長途汽車特別捐 (每季加收特捐二十元)

馬車

出賃公用汽車特別捐 (每季加收特捐三元)

人力車	自用每年	十一元
水車	公用每月	一元五角
自行車(全天津)	每月	三元三角
大車	每年	一元三角
裝貨排子車或大車(膠皮輪)	每月	三元三角
小本營生小車(膠皮輪)	每月	一元五角
狗捐	每年	七元五角
小本營生	每月	一元九角五分
電影院或戲院	每月	二十二元五角
牛乳房送貨人	每年	四角五分
旅館	每月	三十七元五角
蒸製酒品捐照	每年	三百七十五元
酒櫃捐	每月	三十七元五角
公廨	每年	七元五角
經售洋酒捐照	每月	三十七元五角
經售中國酒捐照	每年	七元五角
押當舖捐照	每年	一百五十元
專門職業	每月	五元至二十元
手槍執照簽發費	每支	十元
換照費	每年	五元
屠獸場	每年	一百十二元五角
舖捐	每月	一元至十元

營業捐

每月 五元至五十元

圖樣

英租界藍色影印全圖

每張 七元五角

垃圾箱

工部局規定式樣垃圾箱每隻

九元

起重機

每次起重至少收費

四十五元

若以噸位計算每起一噸收費

五元六角五

最大重量限制三十噸

測量費

普通測量

未興建築地畝

每畝或不滿一畝收費

七元五角

已有建築地畝無論上建房屋是否須位置圖樣上

每畝或不滿一畝收費

十元五角

水價

本租界給水按左列費率收費

(甲)家常給水

住宅公事房暨其他普通用水

每千加倫

洋一元二角五分

(乙)巨量給水

凡「里式」房產公事房暨住宅等之巨量用戶其需水量每月達五〇、〇〇〇加倫或過此數者按左列費率核收

用水量

五〇、〇〇〇加倫或不滿 五〇、〇〇〇加倫

每千加倫 洋一元二角五分

五〇、〇〇〇加倫以上至一〇〇、〇〇〇加倫

洋一元二角

一〇〇、〇〇〇加倫以上至二〇〇、〇〇〇加倫

洋一元一角五分

二〇〇、〇〇〇加倫以上至三〇〇、〇〇〇加倫 洋一元一角
 三〇〇、〇〇〇加倫以上之數量 洋一元〇五分

(丙) 工業給水—純粹工業暨(或)製造用水

每月用水量 每千加倫

第一 二五、〇〇〇加倫 洋一元

第二 二五、〇〇〇加倫 洋九角

其次 五〇、〇〇〇加倫 洋八角

其次 一〇〇、〇〇〇加倫 洋七角

二〇〇、〇〇〇加倫以上之數量 洋四角五分

附註—前列家常巨量暨工業用水費率概按每處設備之水表任何一整月實在計量核收

(丁) 水表租費

每月每表收一元五角至二十元之租費依水表大小為準

(戊) 輪船暨駁船

凡繫靠英租界河壩之輪船拖船及駁船由河壩水龍頭取水每一噸概按洋一元收費此費包括水龍頭夫役暨水管通接至輪船

貯水艙等費用

(乙)(丙) 兩項特別費率祇適用於英租界內之產業如用戶願利用此項特別費率可向達文波道水道處工程師接洽一切

估定房產租值捐

納稅人須注意每年房產租值捐規定分二期繳納——約捐數之半定於六月繳納其餘半數則於九月繳納——倘至六月三十日或九月三十日應繳之數仍未照繳者按照本局條例第二十一條本局得徵收額外附加捐以欠繳捐數之百分之十為標準

此捐之第一期六月賬單當並列本年全年捐數倘納捐人對於估價委員會所估全年租值有何不滿意處須於七月三十一日以前函知工部局秘書長此項要求重行估計全年租值之申請書如過此指定期限遞到概不受理

請求退還捐款

凡已繳納之捐款本局得依照下列特別情形或准予退還惟須詳予聲明者此項捐款之應否退還完全由本局權衡決定

房產租值捐要求退還規定

(一) 凡房產於一年度中有未經估用時期本局可酌核情形按照左列計算表將已繳之捐款退還

計開

未估用一個月者退還百分之五

未估用二個月者退還百分之十

未估用三個月者退還百分之十五

未估用四個月者退還百分之二十

未估用五個月者退還百分之二十五

未估用六個月者退還百分之三十

未估用七個月者退還百分之三十五

未估用八個月者退還百分之四十

未估用九個月者退還百分之五十

未估用十個月者退還百分之六十

未估用十一個月者退還百分之七十

未估用十二個月者退還百分之八十

(二) 凡非出租之房產應作為有人估用

(三) 若房屋內置有家具或貨物者應作為有人估用

(四) 凡房屋空閒滿足一整月者即自本月某日空閒至次月之同一日期得要求退捐惟該房業主或經租人應即於房屋空出日報告工部局並每逢滿屆一個月繼續報告一次一俟租出應再於租出日立即報告之倘不依此隨時報告註明每段地空閒房屋住址其退還房捐要求當即失效

(五) 第一次房屋空閒報告須用特別格式此種特別格式可向英國工部局會計處索取該格式內應列房屋號數係業主用以誌別其管業地段房屋定有不同額之租金者

各段房產類別列次

甲、多所成排房屋其租賃以一整所為單位者

乙、某段地房產係舖面辦公室住所或分租樓房暨貨棧合成者其出租以全部或一部分為單位者

丙、貨棧其出租以分截部分為單位者

丁、菜市建有舖面住房攤位概可分租者

戊、大所住房其出租以房間為單位者

(六) 業主或經租人於要求退捐時須採用「首次報告」格式並於該報告內分別詳細說明每段房產之出租單位與租金之總收入暨各單位之按月租金數目

(七) 此後業主或經租人再有退捐要求祇須用信函援引首次報告註明產業段數號數工部局主管退捐要求人員當即於該房屋之首次報告照行註明

(八) 倘每年地捐至四月三十日房產租值捐至九月三十日尙未全數清繳者其退捐要求本局概不受理

(九) 凡有退捐要求應函交駐津英國工部局會計處長並於封皮註明請求退捐字樣

(十) 工部局得隨時派員查明請求書內所具各節如查有具報不實或誤報情事其所具要求概作無效

(十一) 證書格式須經業主或經租人簽註如下

「鄙人證明房產租值捐退還請求書內所具各節據鄙人所知所信概係實情」

秘書長兼工程師巴恩士

工程處一九四〇年報告

一九四〇年財政困難並因建築材料高漲故預定之工程規畫祇實行一部分

游泳池——該池於六月一日開幕其更衣室係用葦蓆臨時搭建池址周圍有爐灰鋪墊路線池址空地並建立涼亭兩座

游泳池開幕期間售票及收入統計列表於次

月份	季票	收入元數	臨時進門票	收入元數	收入元數總計
六月	二〇四	四,〇八〇	一〇,八三七	三,二五一	七,三三一
七月	九	一八〇	一七,三六九	五,二一〇	五,三九〇
八月			五,六二一	一,六八六	一,六八六
九月			一,一六六	三四九	三四九
總計	二二三	四,二六〇	三四,九九四	一〇,四九八	一四,七五八

預防水患——為預防水患自寶士徒道至開灤胡同間之河壩曾於六月建築土埝

河壩堆貨地位——河壩第一二三四暨九號堆貨地位概經建立鐵蒺藜圍籬及木門

馬路加寬——中街至河壩間之董事道北面曾予加寬所臨產業屬之擴充界第三十五段第二號

公園——年間施以例行保持修繕

馬廠道塚園——該處新闢地段可加墓穴一,〇七二個概經規畫測定

輔捐收入——一九四〇年輔捐收入總計三九五,〇一七·四二元比之一九三九年之統計二六五,三八三·二七元計增一二九,六三四·一五元其要因為車輛捐照之增多

橋梁與河壩——本年各橋梁有例行保持修繕工事第五號貨位之河壩有兩段曾廣事修理

火葬爐——年間共用五次

公共廁所——各所僅施以例行保持修繕

工部局建築——一九四〇年新建築列次

一、河壩築造檢查棚暨辦公室計四處

BRITISH MUNICIPAL COUNCIL

TIENTSIN

PUBLIC WORKS DEPARTMENT

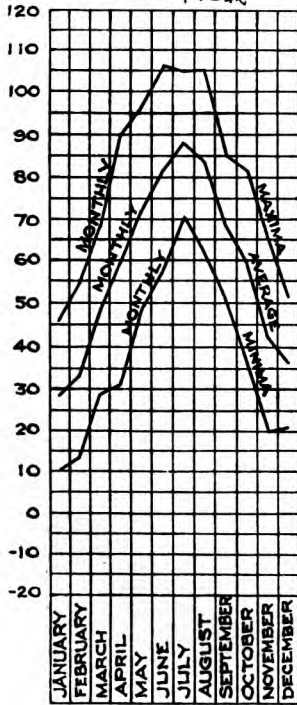
最高與最低溫度圖表

DIAGRAM OF MAXIMUM & MINIMUM

TEMPERATURES

DURING THE YEAR
1939

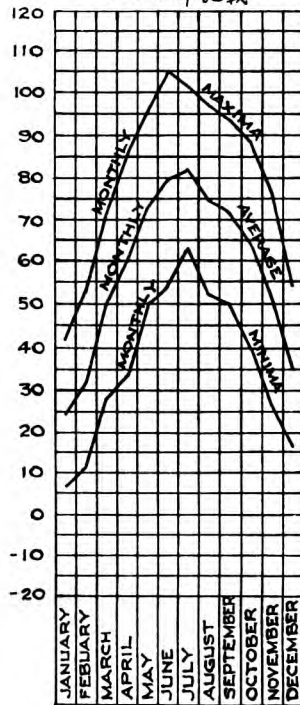
一九三九年記載



一月 二月 三月 四月 五月 六月 七月 八月 九月 十月 十一月 十二月

DURING THE YEAR
1940

一九四〇年記載



一月 二月 三月 四月 五月 六月 七月 八月 九月 十月 十一月 十二月

BRITISH MUNICIPAL COUNCIL

TIENTSIN

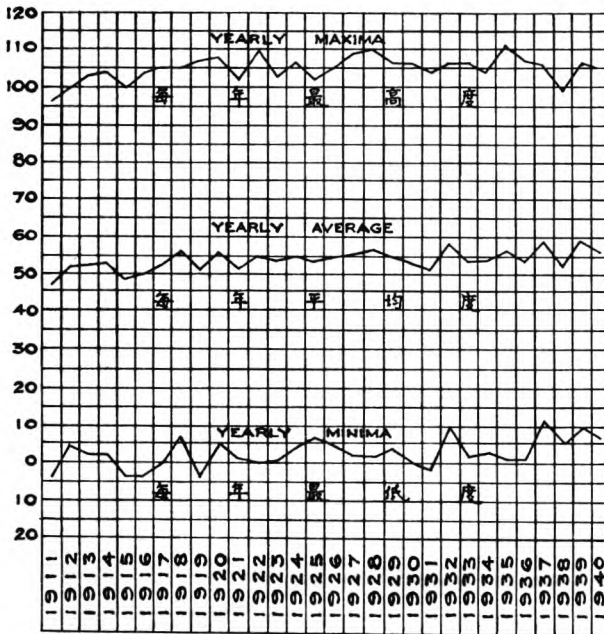
PUBLIC WORKS DEPARTMENT

最高與最低溫度圖表

DIAGRAM OF MAXIMUM & MINIMUM TEMPERATURES

DURING LAST 30 YEARS

最近三十年記載



BRITISH MUNICIPAL COUNCIL

TIENTSIN

PUBLIC WORKS DEPARTMENT

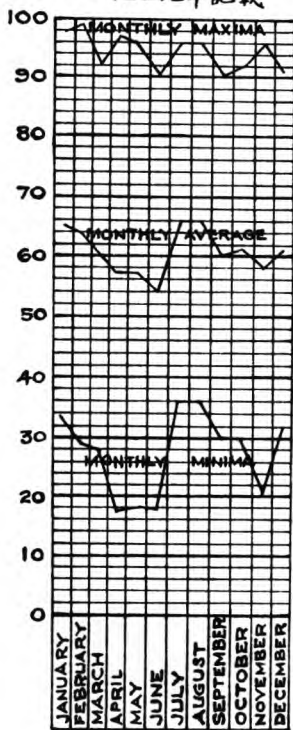
最高與最低空氣濕度比較圖表

DIAGRAM OF MAXIMUM & MINIMUM

RELATIVE HUMIDITY

DURING THE YEAR
1939

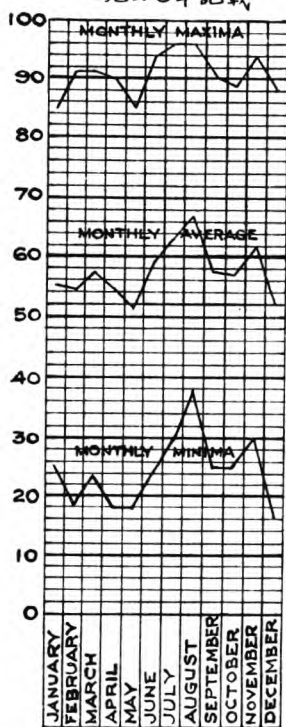
一九三九年記載



一月 二月 三月 四月 五月 六月 七月 八月 九月 十月 十一月 十二月

DURING THE YEAR
1940

一九四〇年記載



一月 二月 三月 四月 五月 六月 七月 八月 九月 十月 十一月 十二月

BRITISH MUNICIPAL COUNCIL

TIENTSIN

PUBLIC WORKS DEPARTMENT

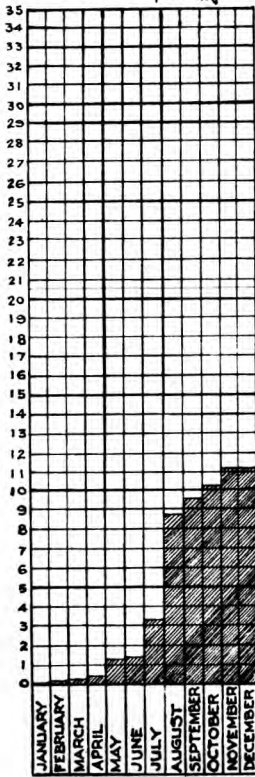
雨雪量圖表

DIAGRAM OF RAIN & SNOW-FALL

DURING THE YEAR

1939

一九三九年記載

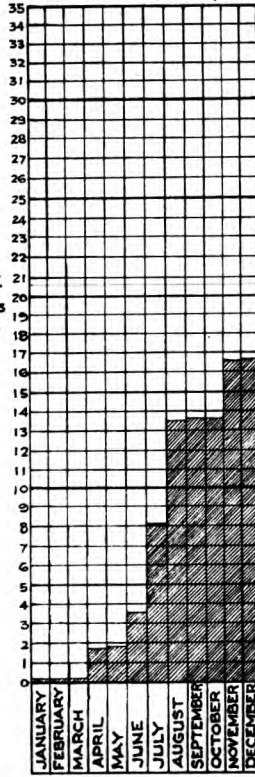


一月 二月 三月 四月 五月 六月 七月 八月 九月 十月 十一月 十二月

DURING THE YEAR

1940

一九四〇年記載



一月 二月 三月 四月 五月 六月 七月 八月 九月 十月 十一月 十二月

AVERAGE FOR LAST 30 YEARS 20.63 IN.

三十年內平均二十英寸六三

AVERAGE FOR LAST 30 YEARS 20.63 IN.

三十年內平均二十英寸六三

BRITISH MUNICIPAL COUNCIL

TIENTSIN

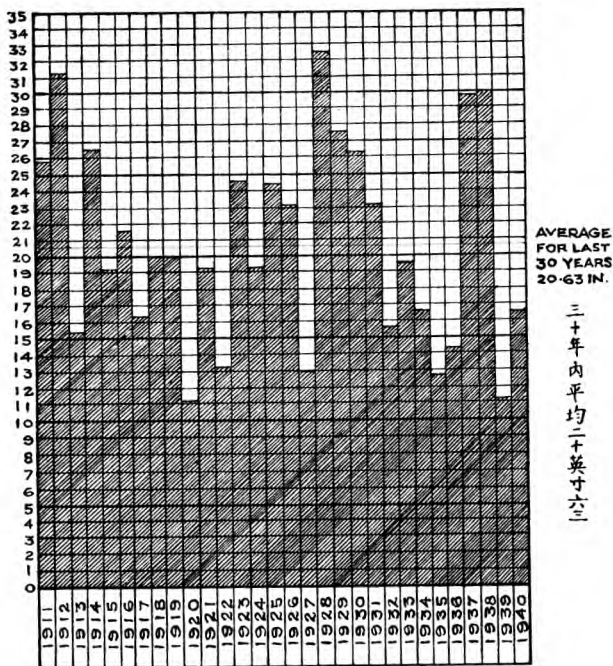
PUBLIC WORKS DEPARTMENT

雨雪量圖表

DIAGRAM OF RAIN & SNOW FALL

DURING LAST 30 YEARS

最近三十年記載



二、戈登堂內築造鐵筋混凝土凝保險房一間

三、倫敦道舊有野犬圈留所已遷築於馬廠道南局有苗圃地址

奧克尼道機料場——輾輪榨碎石塊共一三、五〇〇立方尺大小不一自一寸半至碎末不等又供給瀝青混凝土共四一、七六四立方尺暨路面瀝青料計四、九七二立方尺

業主自建房屋——一九四〇年界內業主建造房屋之估計總值合二、五三八、八一三元此數包括計值三一〇、七三五元之建築其准單係於一九三八年頒發計值一、〇五六、四七八元之建築其准單係於一九三九年頒發暨計值一、一七一、五〇〇元之建築其准單係於一九四〇年頒發

此外尚有計值四、七九二、〇一〇元之建築至一九四〇年底尚未竣工此總值內包括一九三七年頒發准單之建築計值二八、〇〇〇元一九三八年頒發准單之建築計值二二五、五〇〇元一九三九年頒發准單之建築計值一八〇、一一〇元暨一九四〇年頒發准單之建築計值四、三五八、四〇〇元另有一九三八及一九三九年頒發准單之建築計值九四六、五九二元於一九四〇年未曾動工或撤銷准單

一九四〇年一月至十二月頒發准單之建築估計總值合六、一八八、七五〇元此數包括本年建築完成之房屋估價一、一七一、五〇〇元建築未完成或未動工之房屋估價五、〇一七、二五〇元

馬路項下——一九四〇年馬路修築因限於財政祇有左列路線用瀝青混凝土重行修整

- | | | |
|-----|------------|---------|
| 海大道 | 自開灤胡同至董事道 | 二、〇八八方碼 |
| 海大道 | 自董事道至咪哆士道 | 一、七三六方碼 |
| 海大道 | 咪哆士道至巴克斯道 | 三、九一八方碼 |
| 海大道 | 巴克斯道至廣東道 | 八七〇方碼 |
| 海大道 | 廣東道至寶士徒道 | 一、二五方碼 |
| 寶順道 | 自海大道至中街 | 五〇六方碼 |
| 寶順道 | 中街至河壩 | 五二二方碼 |
| 河壩道 | 自博目哩道至咪哆士道 | 九二〇方碼 |
| 河壩道 | 咪哆士道至寶順道 | 三、三七一方碼 |

河壩道 怡和道至領事道
 河壩道 領事道至寶士徒道

一二二〇方碼
 一六〇方碼
 共計 一五、四三六方碼

計至一九四〇年底止已往十七年修築馬路之總面積合計五七〇、四三六方碼計長三三·九九英里
 馬廠道南自塚園至馬廠道間之偉夫路原有並行土道業於年間加鋪雙層磚基其面寬之半已鋪蓋舊瀝青混凝土計一、五一六方碼

陰溝項下 一年間修築溝管線列次
 巴克斯道 自紅壩道至盛茂道 六四八英尺

巴克斯道 槽形溝管高二英尺三寸寬一英尺六寸 五一八英尺

巴克斯道 自盛茂道至利斯克目道 三二四英尺
 利斯克目道 自巴克斯道至圍壩道 一三六英尺
 圍壩道 自圍壩道至壩子河

以上溝管係槽形高三英尺寬二英尺

總計

一、六一六英尺

計至一九四〇年底止已往十七年界內修築之各式溝管總計長九二、八八一英尺即一七·五九英里
 便道 一年鋪築面蓋瀝青混凝土便道計一、〇五一方碼
 清道工作 一年間收集處置之髒土列次

住戶垃圾 二七、三五〇方
 街道髒土 二、〇〇〇方

爐灰 二、五〇〇方

泥土 二二、三九方

馬糞 二五七方

總計

三二、三四六方

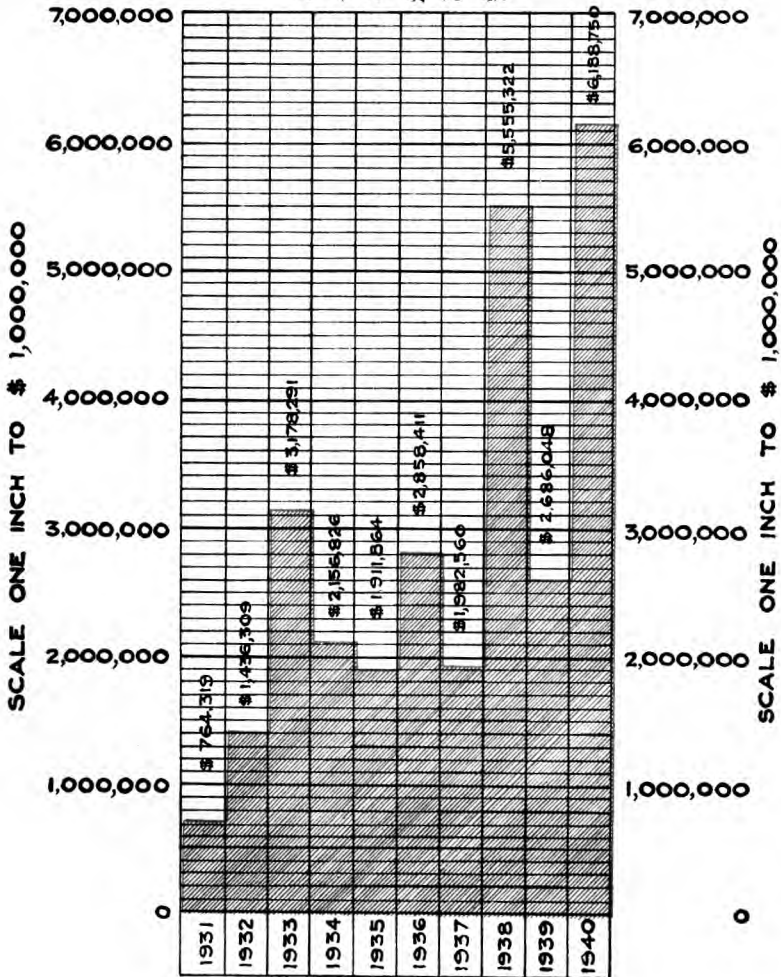
掃除積雪 一年間下雪三次街頭掃除總量約一、二〇〇方

BRITISH MUNICIPAL COUNCIL TIENTSIN

PUBLIC WORKS DEPARTMENT

DIAGRAM SHOWING ESTIMATED COST OF PRIVATE BUILDINGS BUILT DURING LAST 10 YEARS
(COST IN DOLLARS)

十年內本租界房屋建築估價圖表
每年估價元數

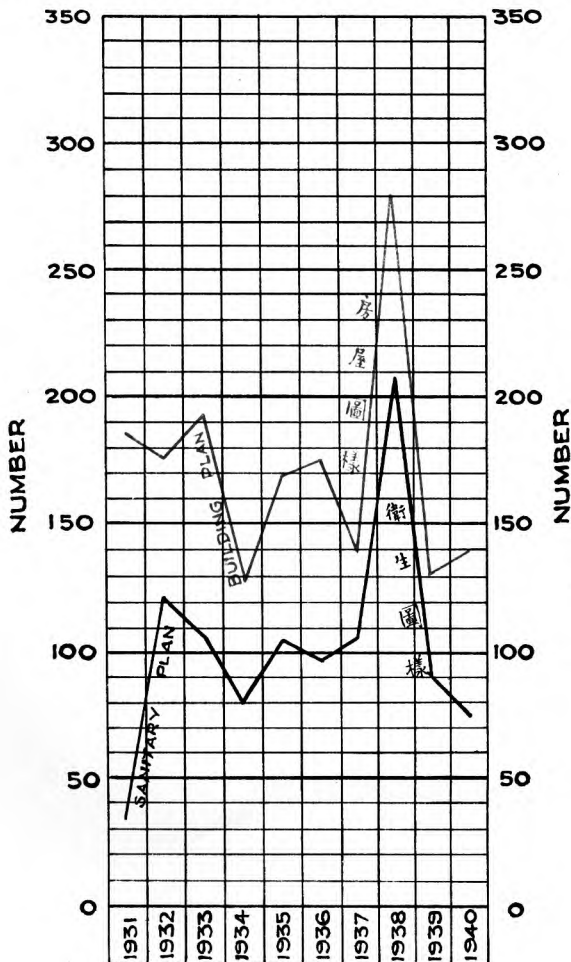


BRITISH MUNICIPAL COUNCIL TIENTSIN

PUBLIC WORKS DEPARTMENT

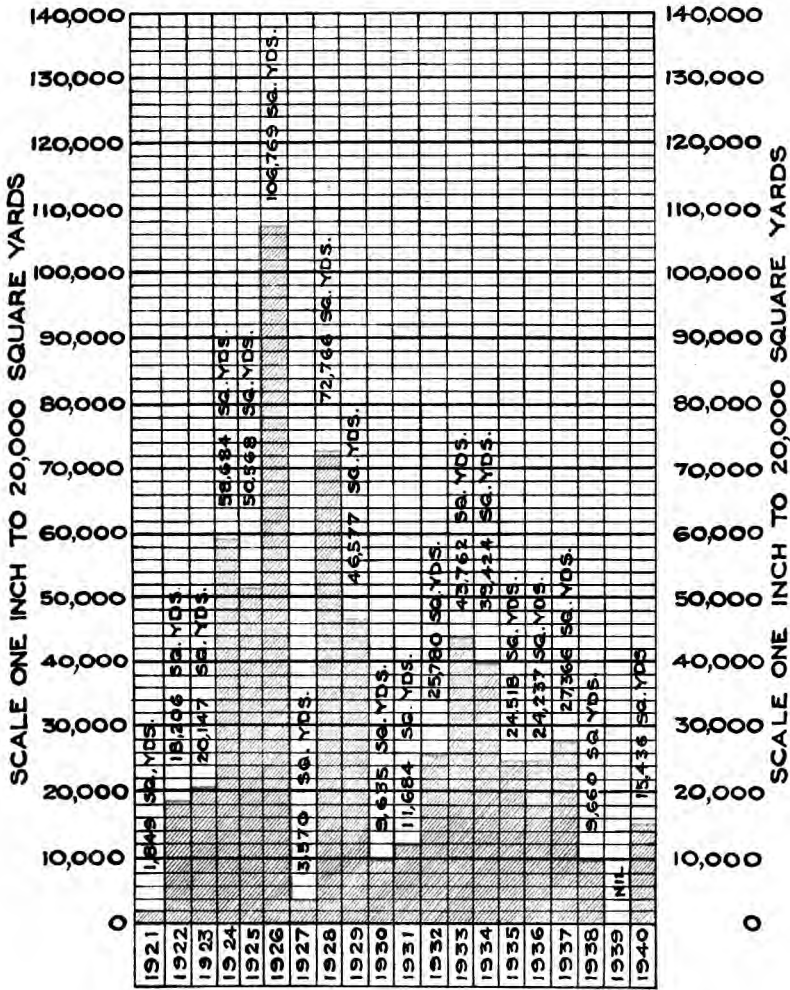
DIAGRAM SHOWING NUMBER OF PRIVATE
BUILDING & SANITARY PLANS APPROVED
ANNUALLY DURING LAST 10 YEARS

十年內本局核准房屋及衛生圖樣指數圖表



BRITISH MUNICIPAL COUNCIL TIENTSIN
 PUBLIC WORKS DEPARTMENT
 DIAGRAM OF PERMANENT ROAD SURFACES COMPLETED
 DURING LAST 20 YEARS (AREA IN SQUARE YARDS)

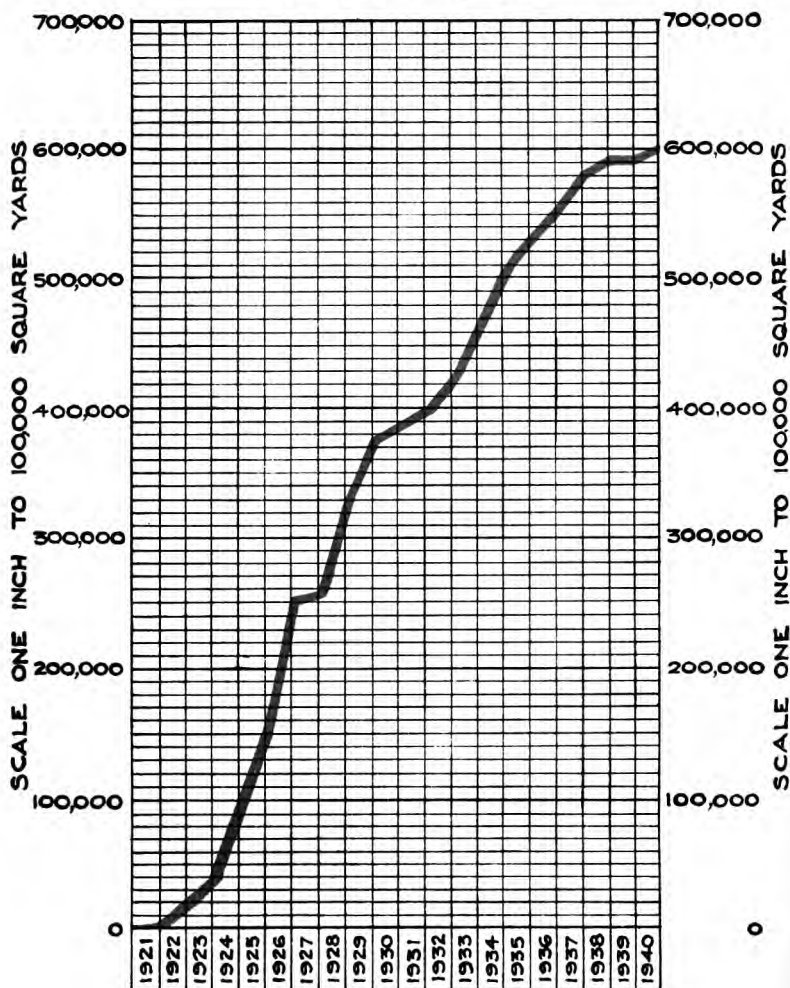
二十年内集成馬路圖表
 每年方碼數



BRITISH MUNICIPAL COUNCIL TIENTSIN
PUBLIC WORKS DEPARTMENT

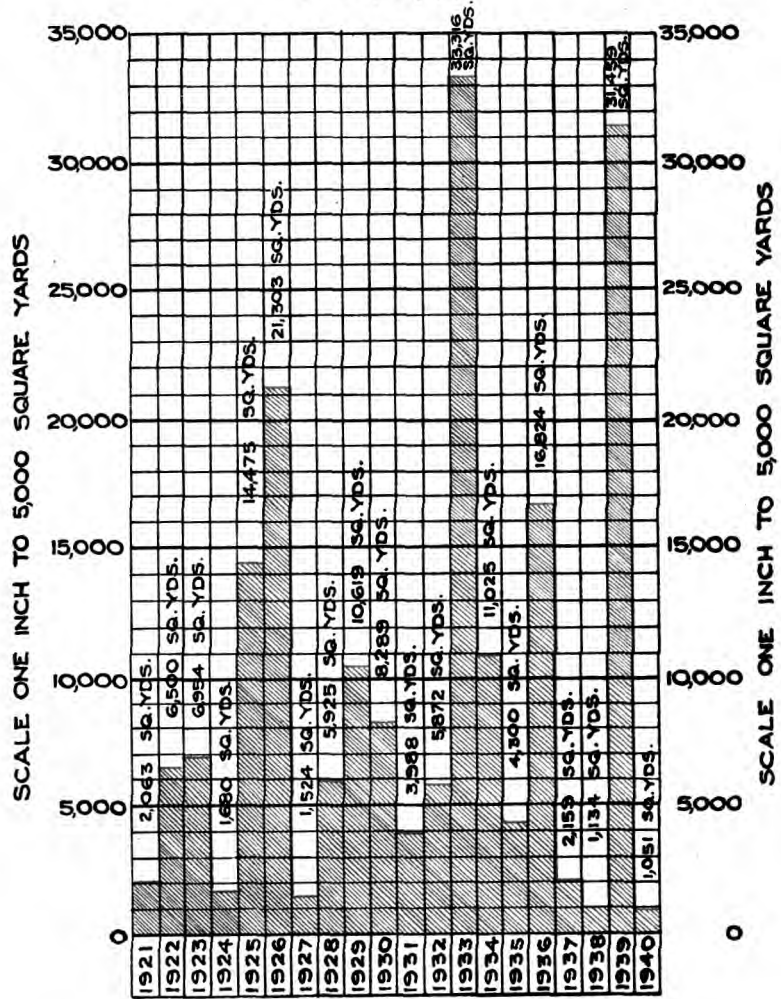
DIAGRAM OF PERMANENT ROAD SURFACES COMPLETED
DURING LAST 20 YEARS (AREA IN SQUARE YARDS)

二十年内築成馬路圖表
歷年總方碼數



BRITISH MUNICIPAL COUNCIL TIENTSIN
 PUBLIC WORKS DEPARTMENT
 DIAGRAM OF FOOTPATH COMPLETED
 DURING LAST 20 YEARS (AREA IN SQUARE YARDS)

二十年内築成便道圖表
 每年方碼數

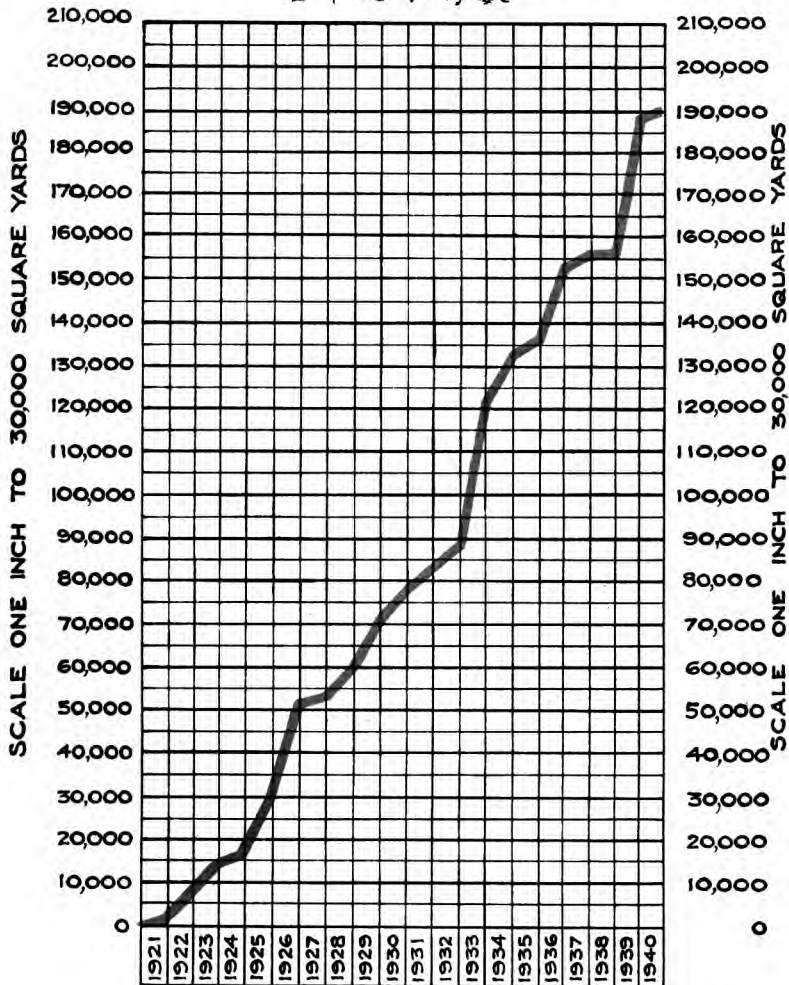


BRITISH MUNICIPAL COUNCIL TIENTSIN
PUBLIC WORKS DEPARTMENT

DIAGRAM OF FOOTPATH COMPLETED
DURING LAST 20 YEARS (AREA IN SQUARE YARDS)

二十年内築成便道圖表

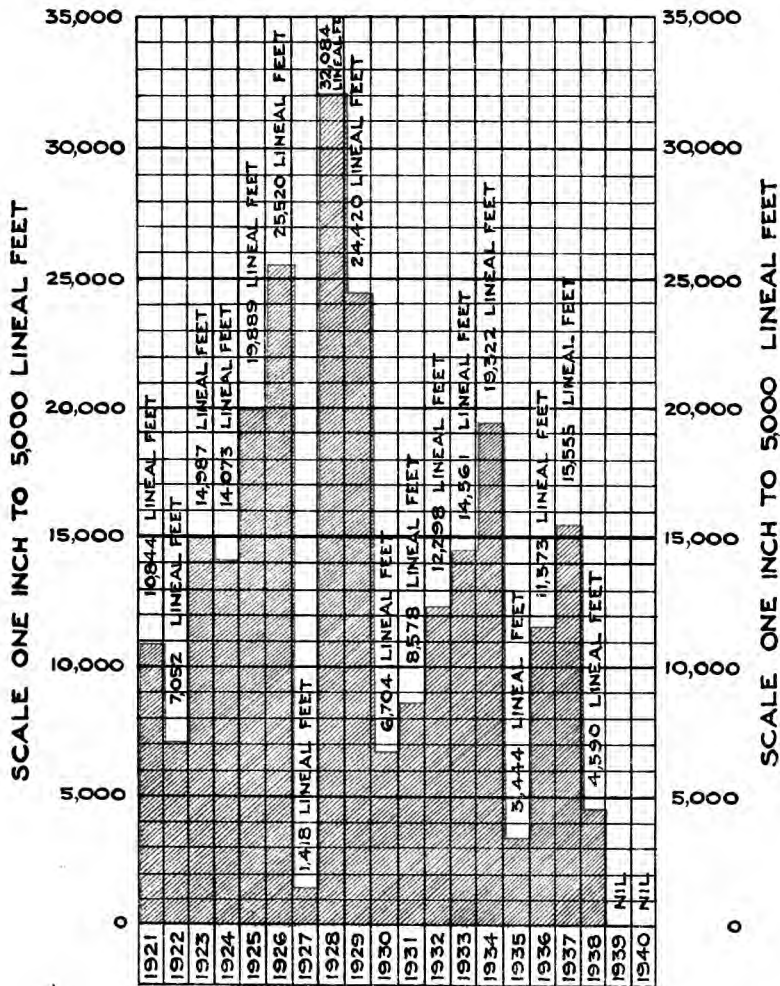
歷年總方碼數



BRITISH MUNICIPAL COUNCIL TIENTSIN PUBLIC WORKS DEPARTMENT

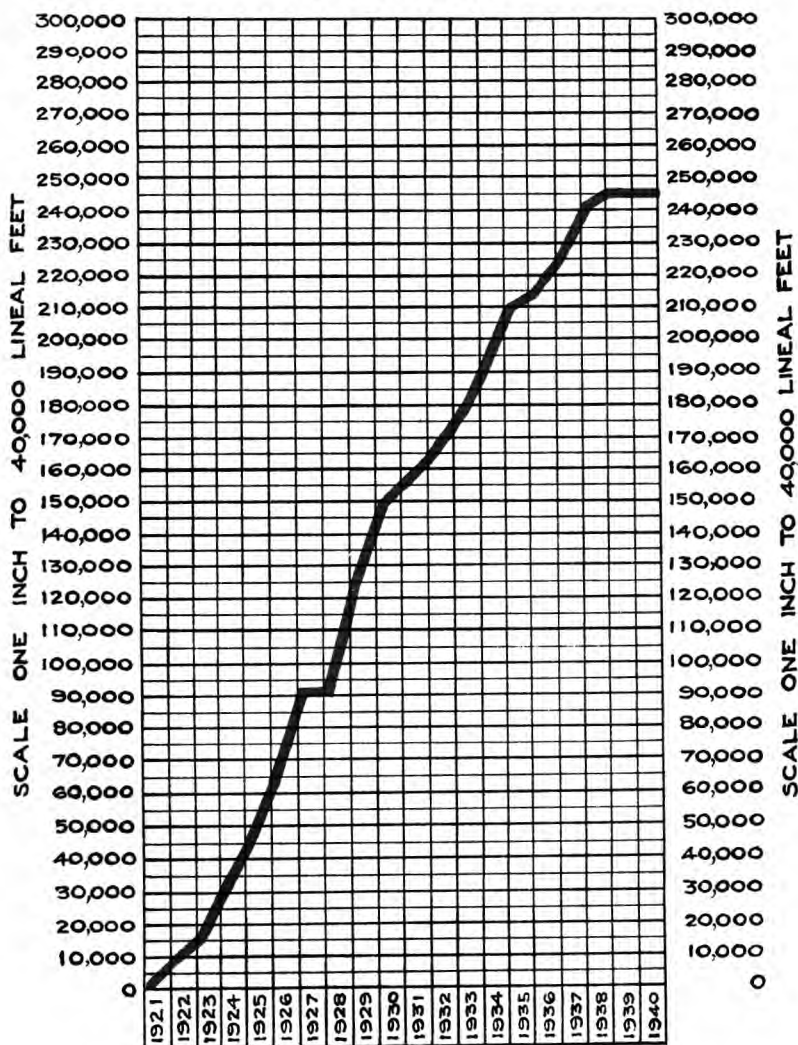
DIAGRAM OF CURB & DRAIN STONES COMPLETED
DURING LAST 20 YEARS (LENGTH IN LINEAL FEET)

二十年内築成路邊石圖表
每年尺數



BRITISH MUNICIPAL COUNCIL TIENTSIN
 PUBLIC WORKS DEPARTMENT
 DIAGRAM OF CURB & DRAIN STONES COMPLETED
 DURING LAST 20 YEARS (LENGTH IN LINEAL FEET)

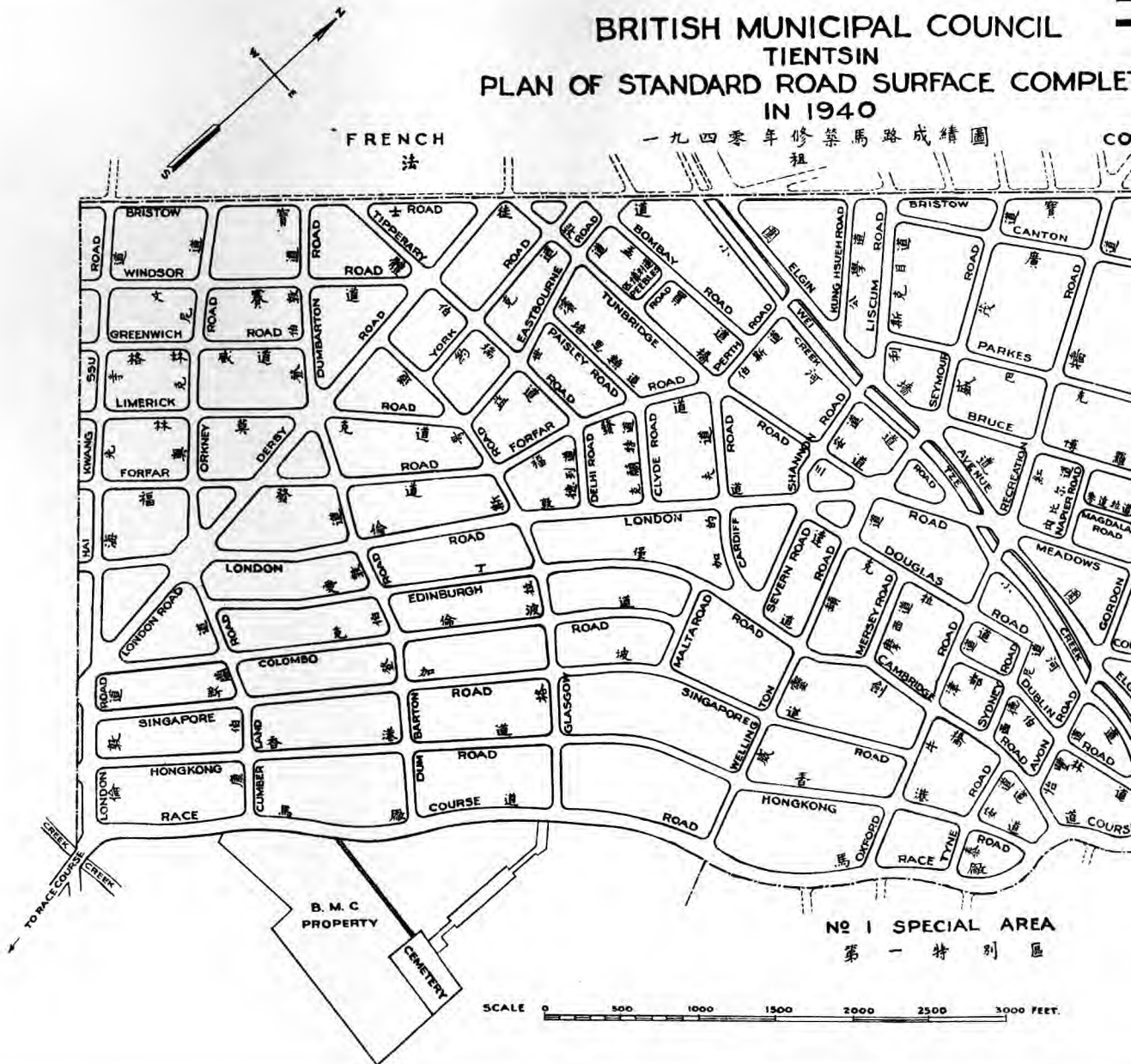
二十年内築成路邊石圖表
 歷年總尺數



BRITISH MUNICIPAL COUNCIL
TIENTSIN
PLAN OF STANDARD ROAD SURFACE COMPLETION
IN 1940

一九四零年修築馬路成績圖
租

FRENCH
法



NO 1 SPECIAL AREA
第一特別區

SCALE 0 500 1000 1500 2000 2500 3000 FEET.

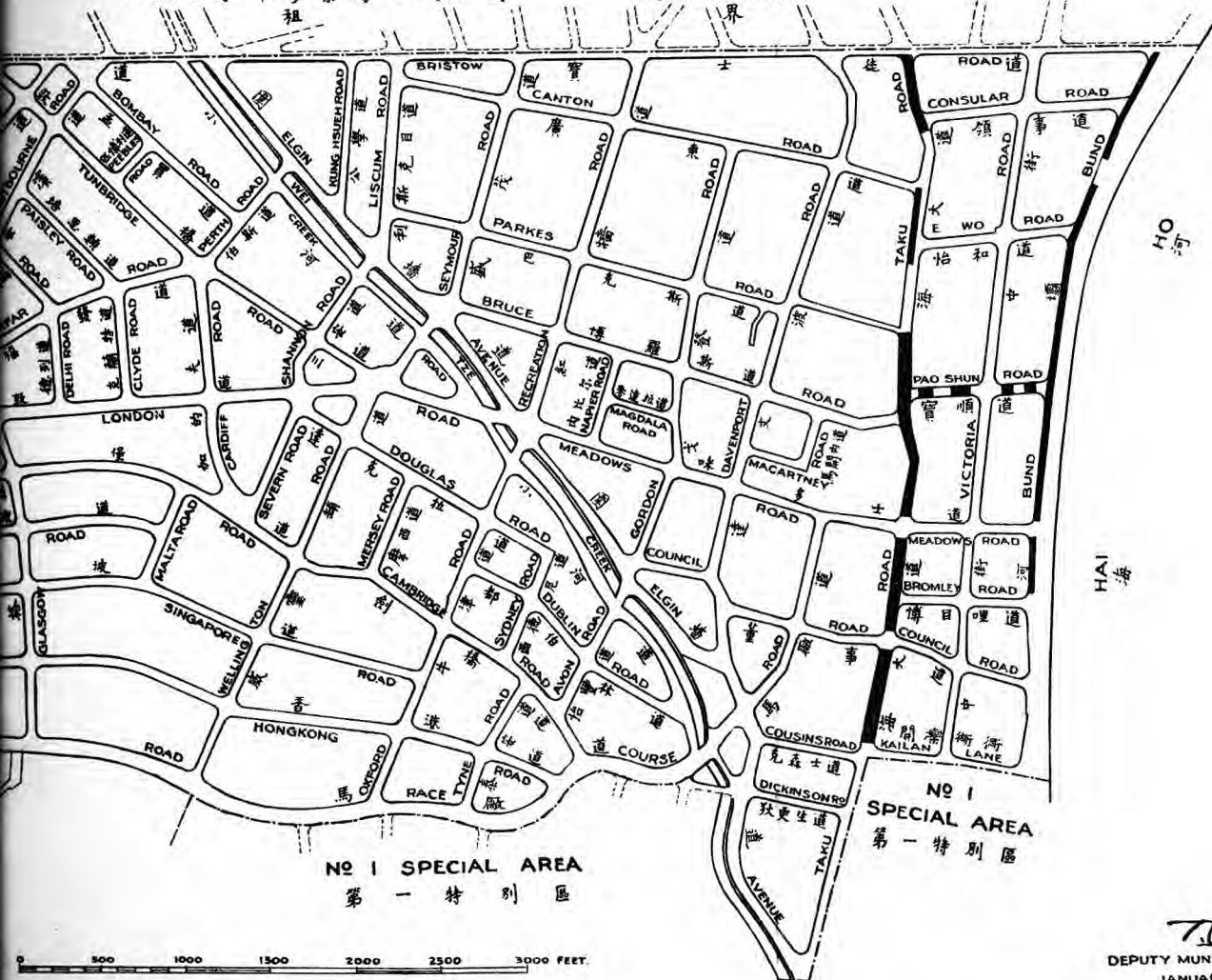
LEGEND

-  ASPHALTIC CONCRETE ON 2 LAYER BRICK FOUNDATION
-  ASPHALTIC CONCRETE RESURFACED ON EXISTING CONCRETE FOUNDATION

BRITISH MUNICIPAL COUNCIL
TIENTSIN
MAP OF STANDARD ROAD SURFACE COMPLETED
IN 1940

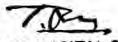
一九四零年修築馬路成績圖
租界

CONCESSION 界



NO 1 SPECIAL AREA
第一特別區

NO 1
SPECIAL AREA
第一特別區


DEPUTY MUNICIPAL ENGINEER
JANUARY, 1941

DRAWING NO 2946

馬棚 — 本處馬棚內養之牲口暨置用機件列次

騾 八〇匹 大車 五八輛

載重汽車 六輛 蒸汽機水車 一輛

馬拉水車 一一輛 馬帚 七架

本年馬棚內牲口數目變動列次

一九三九年存數 一九四〇年廢除數 新購 現存

七四 無 六 八〇

灑水 — 一九四〇年灑路清道用水總量共五七三、三〇〇加倫

其他工程項下

通接陰溝路邊井子 三一處

位置四至界石 一一〇柱

衛生設備檢驗 九〇處

油刷白色交通指示線 三三·七七英里

髒水井清理 七四六處

通接至路邊石水溝或暴雨水溝之雨水承露管 二七處

衛生保障

牛奶 — 年間化驗牛奶樣品共計三十三起其中二十起證明品質合格另有十三起品質不符規定標準

菜市暨食品商店 — 英國菜市按日檢查保持清潔衛生狀況 — 食品商店及飯店除按時檢查外其業主概經飭令保持清潔

里巷式房屋 — 各處概經按時視察其業主並經通知保持良好狀況

職員 — 助理工程師樂富君業於本年五月十八日辭職

自本年五月二十一日起本處戈登道工廠已由水道處工程師克瑞駒君兼管

年間本處人員咸勤奮服務效率灼然良用致謝

秘書長兼工程師巴恩士

電務處一九四〇年報告

二十

緒言——本處自一九二〇年開辦以來處務逐年顯有進展一九四〇年之經營事同一律年間摩發電量暨售出電度總量雖有採用節省日光鐘點及英軍撤退所致之損失然全年統計仍超過已往紀錄甚多近三年本界需電量增加之比率尤見高速現時需電量幾臻發電廠之最高發電量查一九四一年須予供應之需電添增計有東亞毛呢紡織公司華北冷藏公司暨工部局水道處之需電此外尚有界內行將落成暨已動工之多所住房凡此皆須供應電力

依負荷情況預測本界需電不久當超過發電廠之能量爲此恐須請求界外之協助職是之故發電廠之擴展不惟爲必須且屬孔急之要圖

年間發電廠機件無何重要添加更改各機件概經逐一按時查驗以保運用效率及可靠狀況廠內鍋爐五座俱經按時試驗保持安全情狀第四號鍋爐並經配裝新火爐暨超熱汽鍋

電流分輸設備暨變壓器年間頗有更改添增之必要細目詳後

收入——一九四〇年售電收入共計一、九九五、九六五元比之預算所列計減一二〇、四〇九元惟比較一九三九年之統計則增收六三二、五二七元

摩發電量暨輸入總線電量——一九四〇年摩發電量共計一八、四四四、八四六疋小時(度)比之一九三九年約增加百分之二十本年輸入總線之電量共計一六、四六〇、五三九疋小時此二數之差額計一、九八四、三〇七疋小時即爲廠內輔用機件之電量消耗及分輸設備與變壓器之電流損失

經常支出——本年經常支出共計八四五、四〇九元比之預算計減支一一七、〇七〇元此減支乃因外籍副工程師未經補聘暨機件保險準備費未經匯寄

購置支出——本年此項支出計二二〇、五四五元即比較預算計減五二、五八四元其要目係因分輸設備一部之重行分配暨變壓器之重行位置獲得舊材料甚多堪以用之擴展布設故新材料之購置得以節減

盈利——一九四〇年所獲淨利計一、二五〇、五五五元比較預算所列僅減三、三三九元但比之上年計增益五〇四、〇〇九元鑒於邇來物價飛漲年間煤炭增價二次及加給員司津貼如此紀錄尙堪稱意

近五年本處(除去折舊暨利息)淨利臚列於次

一九三六年

一九三七年

一九三八年

一九三九年

一九四〇年

售出電量——近二年售出電量列次

一九三九年售電量以度計

四九、七二四

三、六三〇、一八二

用戶電燈

六五、七七一

工廠電燈

七九、一七一

工部局各處電燈

二一四、四六一

小電馬力器械

八一、八一

煖氣暨電冰箱

三五〇、一二二

烹飪暨煖氣等

一、五五三、四二〇

工業用電馬力

五、七五七、〇五九

費率

二角五

二角

一角二分五

一角

一角二分

六角

五分

三分五

三分五

三分五

三分五

三分五

三分五

三分五

五三九、九四七

五六六、五八二

五二四、七六五

六四六、五四六

一、一五〇、五五六元

一九四〇年售電量以度計

四九、一二一

四、二三二、九五九

七六、一八四

二五八、五八二

一、〇四四

一八七、六四九

一九九、三九八

三八七、五六四

二五四、七〇八

七六六、八六八

一、七一八、六九九

九六四、九四五

一、五八七、三四二

三、六六四、八七五

費率

三角七分五

三角

一角八分七五

一角二分

一角五分

一角二分

一角

九分

七分五

七分

五分二五

六分

五分二五

三分五

三分五

英兵營電燈

七一、三四二

五分

無

最低費率

七〇、四五二

一〇九、七〇三

總計

一一、六五三、五一五

一四、三五五、六四一

不計價供給
路燈用電

四七八、九九六

五七六、七二三

本處截至一九四〇年底之經濟狀況列次

購置成本項下

二、七五九、三九五元

折舊及購置存儲

二、三二六、三〇二

未清債款

八七一、五二五

機器保險準備

二四〇、一七〇

售電收入(一九四〇年)

一、九九五、九六五

扣除折舊

五二、九〇二

之餘利概數

一、一六六、〇七三

合成本餘利

百分之四二·二六

扣除折舊

五二、九〇二

暨利息

一五、五一七

之盈利淨數

一、一五〇、五五六元

電務處自一九二〇年以來撥歸工部局總賬之款額計六、七九九、七三五元歷年撥付折舊存儲項下計二、三三六、三〇二元

電爐灶暨熱水鍋 一年間新接之電爐灶計九十一處計至一九四〇年底止出租之電爐灶共六四八座昨年底之統計為五五七座

關於熱水鍋因來價太高年間無何推銷至年底止通接之熱水鍋共五十一處

陳列室 該室效用依然多數用戶俱感利便際茲商情艱難本處對於陳列可靠電氣用具仍力求齊全關於電流問題暨工部局制定

布設電線新章及售電費率該室可隨時贊助用戶給予所需聞料年間業務經營款目計五五、八七九元因獲利潤計一四、一一一元

發電廠負荷 一年間發電廠最高負荷發現於二月七日下午八時計四、一〇〇瓩是日發電總量計五三、〇二〇瓩小時本年最低

負荷發現於七月十二日計一、二一〇瓩是日發電量計四六、三〇〇瓩小時最高負荷達二、四七〇瓩

本年負荷供求相應數合百分之五一·三此為歷年之最高紀錄

煤炭消耗 — 本處所用係開灤礦務總局之特號煤末保證每磅乾煤含英熱單位一一、〇〇〇

近二年所用煤炭分析平均列次

熱力(以乾煤熱單位計)	一九三九年	一九四〇年
潮氣	一一、七七三	一一、三三七
	百分之三·七六四	百分之四·〇四二
	百分之一九·七二七	百分之二〇·八九二

灰

一九四〇年共用煤一九、一二五·七公噸按此計算每瓩小時平均需煤二·二八五磅	一九三八年
之平均合二·五八磅	二·二八〇磅

用戶接電 — 計至本年底止涌接電流用戶總數共計八、二七一戶比之一九三九年底之統計增四四八戶

以負荷計年間新接之電馬力負荷計一、一八七瓩電燈負荷計二五七瓩至年底止涌接工部局總線之負荷共計一九、三五四瓩

電流分輸設備暨變壓器 — 本年輸電布設頗有擴展新建之架空總線計有高壓三相三線之總線二、三〇〇碼及低壓三相四線之總線一、〇〇〇碼

左列各處變壓器業於年間拆卸

- 倫敦道水道處機廠 一五〇 K.V.A. 一架
- 達文波道天津利瑞公司 一〇〇 K.V.A. 一架
- 敦橋道英國兵營 一〇〇 K.V.A. 一架
- 高林洋行 三〇〇 K.V.A. 一架

左列變壓器概經增加容量

- 達克拉道水道處機廠 一五〇增至三〇〇 K.V.A.
- 河壩(河水泵) 一七五增至二〇〇 K.V.A.
- 敦橋道 二七五增至三〇〇 K.V.A.
- 狄更生道花園 四〇〇增至六〇〇 K.V.A.

仁立公司

二七五增至三〇〇 K.V.A.

威靈頓道

三〇〇增至四〇〇 K.V.A.

年間新建之變壓器列次

海光寺道新興紙廠

一〇〇 K.V.A.

東亞毛呢紡織公司新廠

五〇〇 K.V.A.

海大道領事道拐角

二〇〇 K.V.A.

寶順道

二〇〇 K.V.A.

海光寺道水道處新機廠

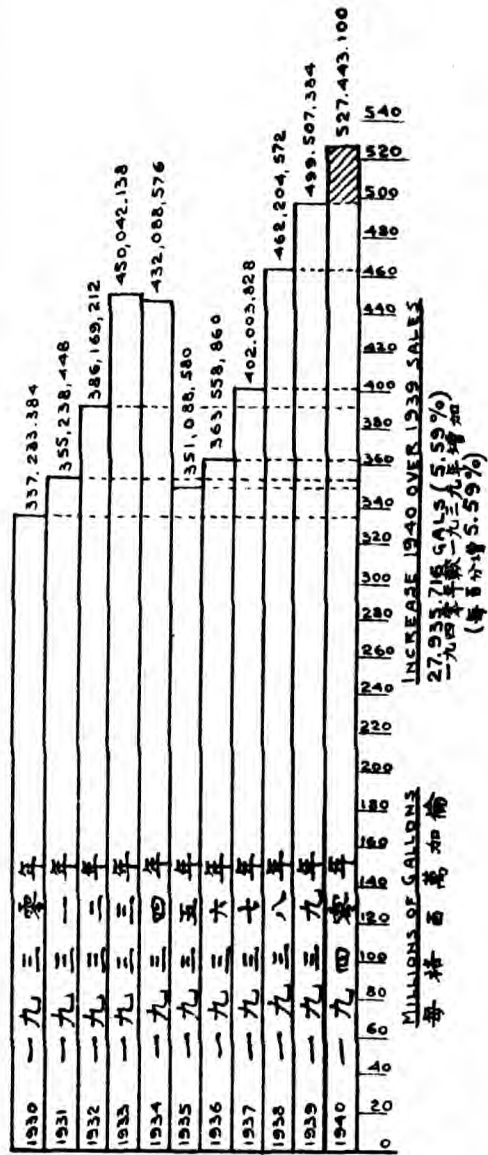
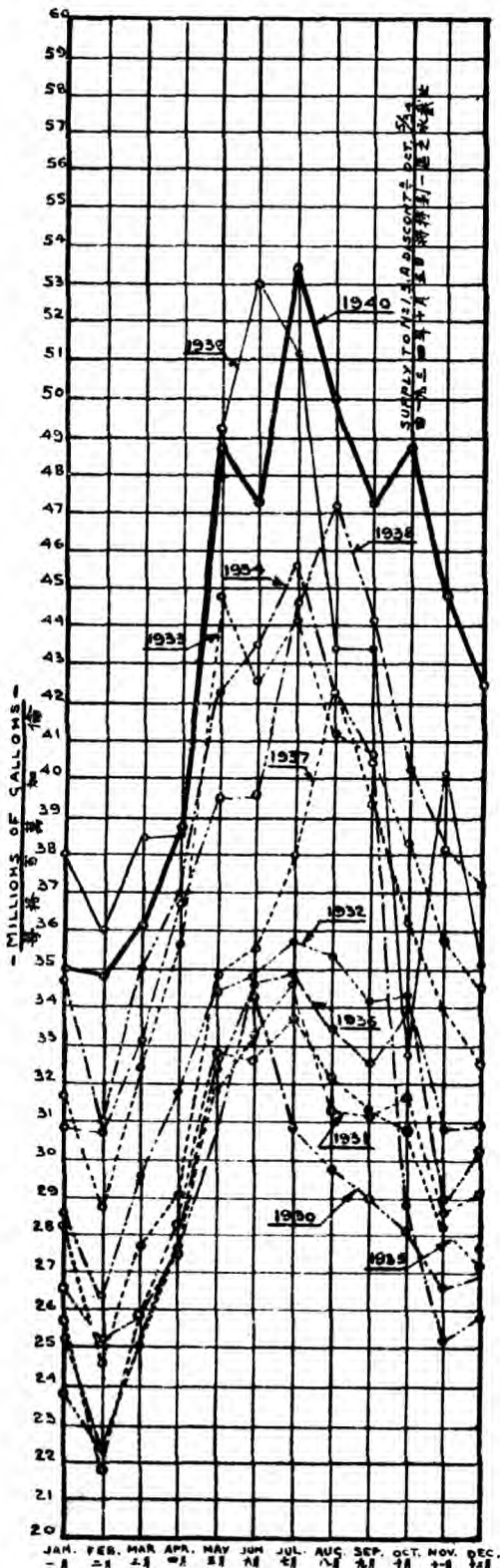
一五〇 K.V.A.

華北冷藏公司

一〇〇 K.V.A.

職員——本處職員咸忠於職守翕然奉公處務經營成績斐然鄙人誌此頗感愉快
年間承駐英工程顧問克誠思君不吝贊助時加指導並此致謝

電務處工程師馬秀士



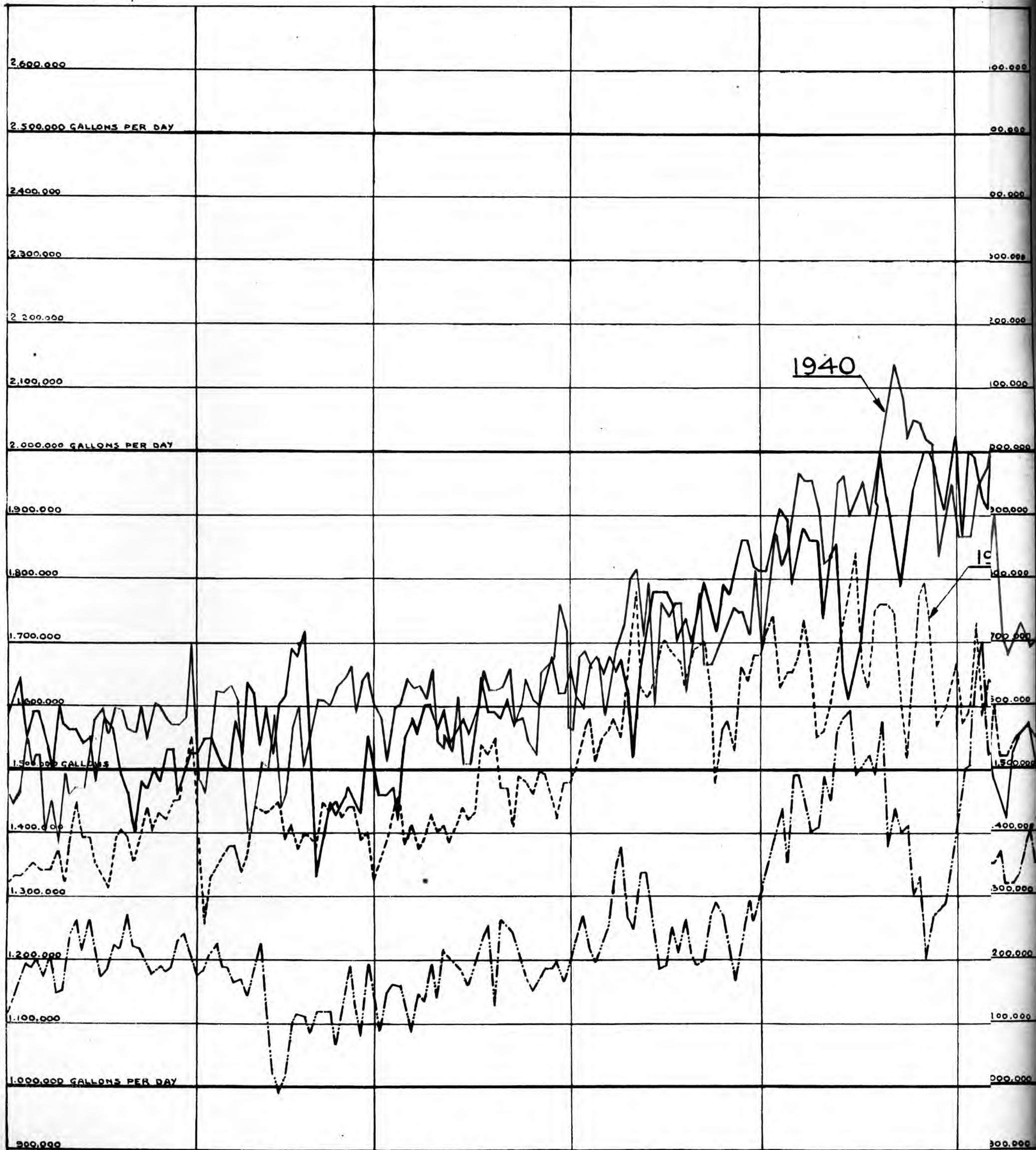
駐津英工部局
— BRITISH MUNICIPAL COUNCIL —
— WATER WORKS —
水道處

— MONTHLY & YEARLY SALES OF WATER —
每月與每年售水表

Arthur E. Keridge
WATERWORKS ENGINEER

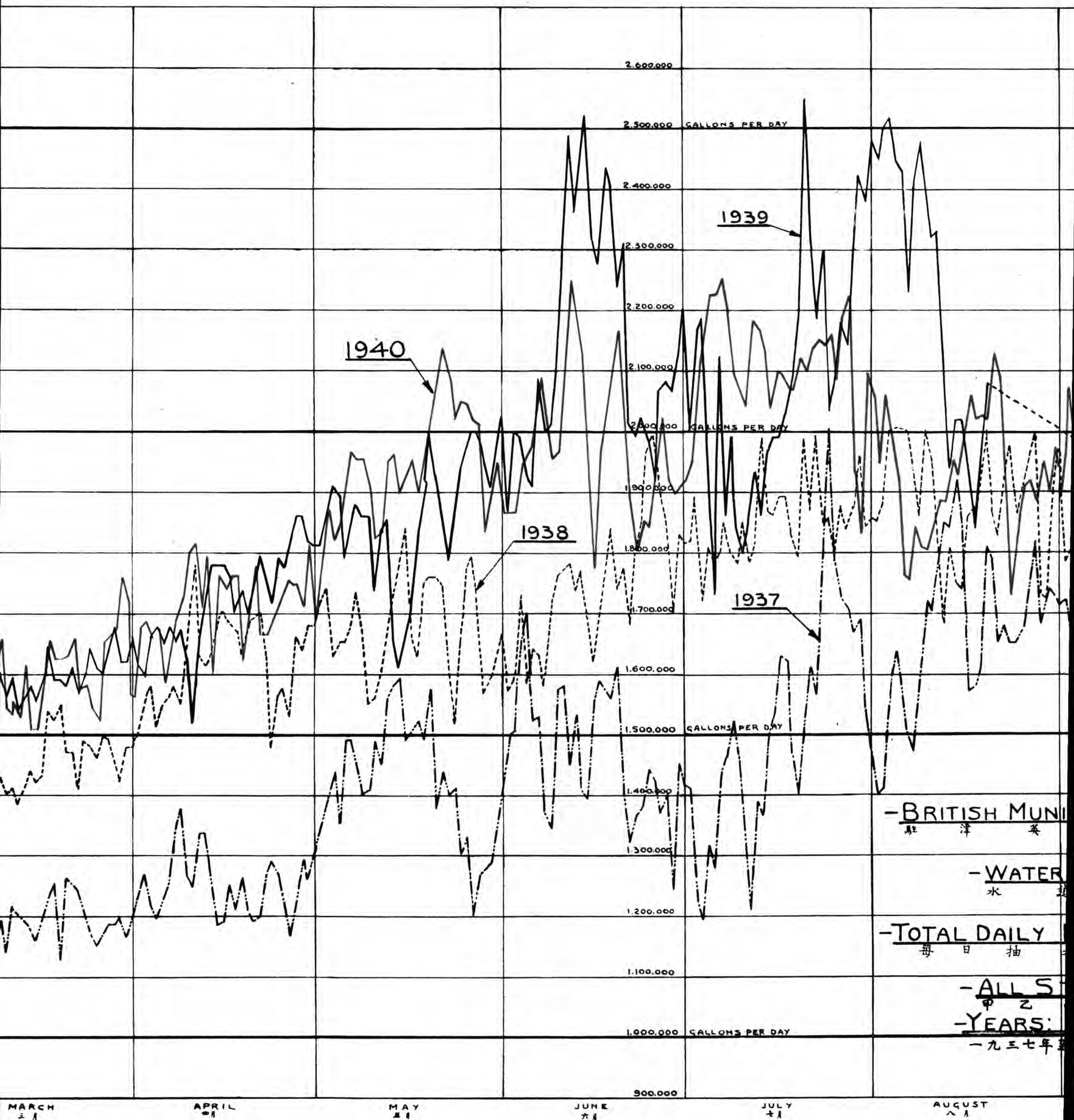
— YEARS 1930-1940 —
一九三〇至一九四〇年

DIAGRAM No. 1
圖式第一



JANUARY FEBRUARY MARCH APRIL MAY

DIAGRAM N°2
圖式第二



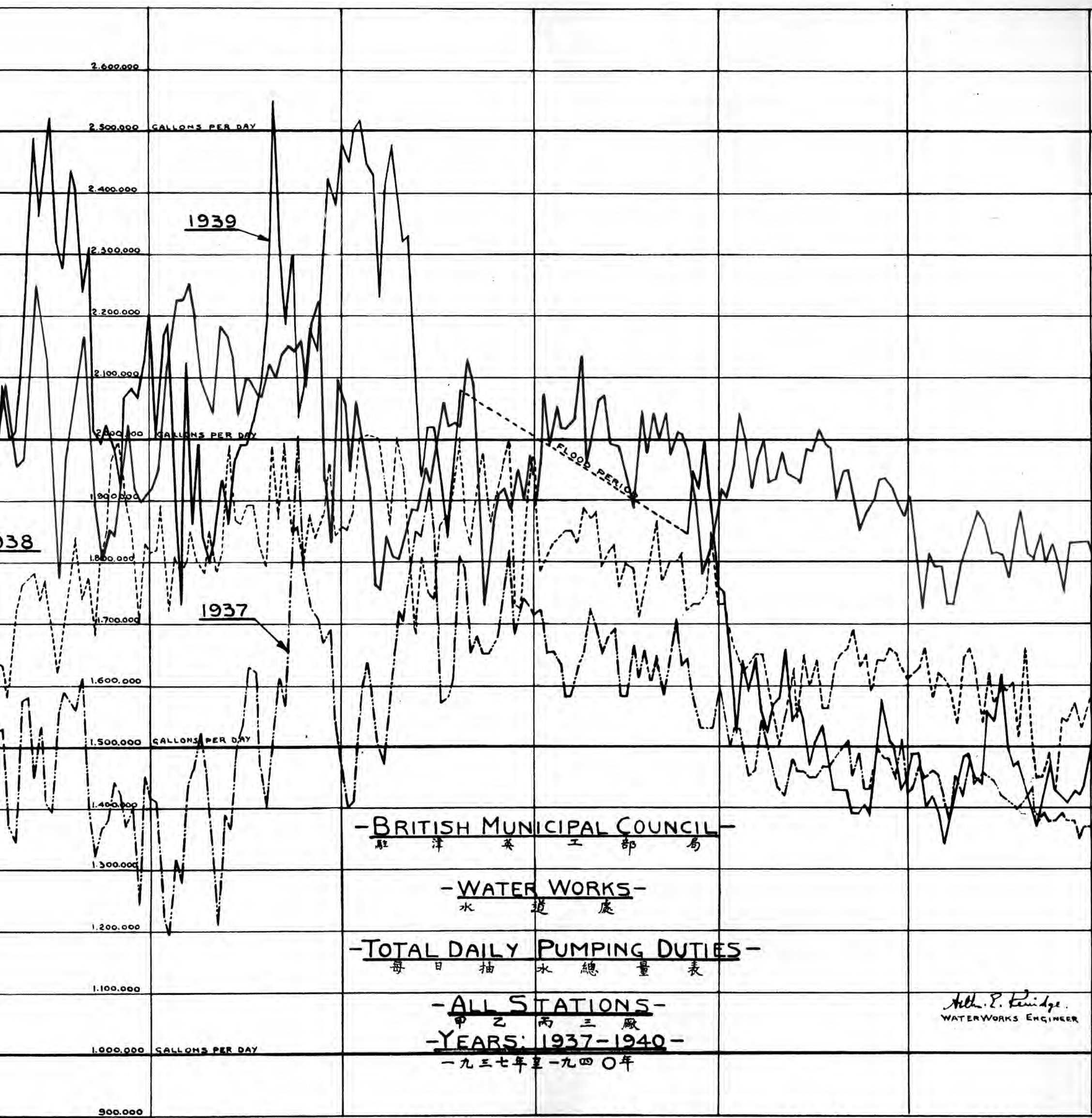
- BRITISH MUNICIPAL WATER

- WATER

- TOTAL DAILY

- ALL YEARS

- YEARS: 1937-1940



- BRITISH MUNICIPAL COUNCIL -
 駐 洋 英 工 部 局

- WATER WORKS -
 水 道 處

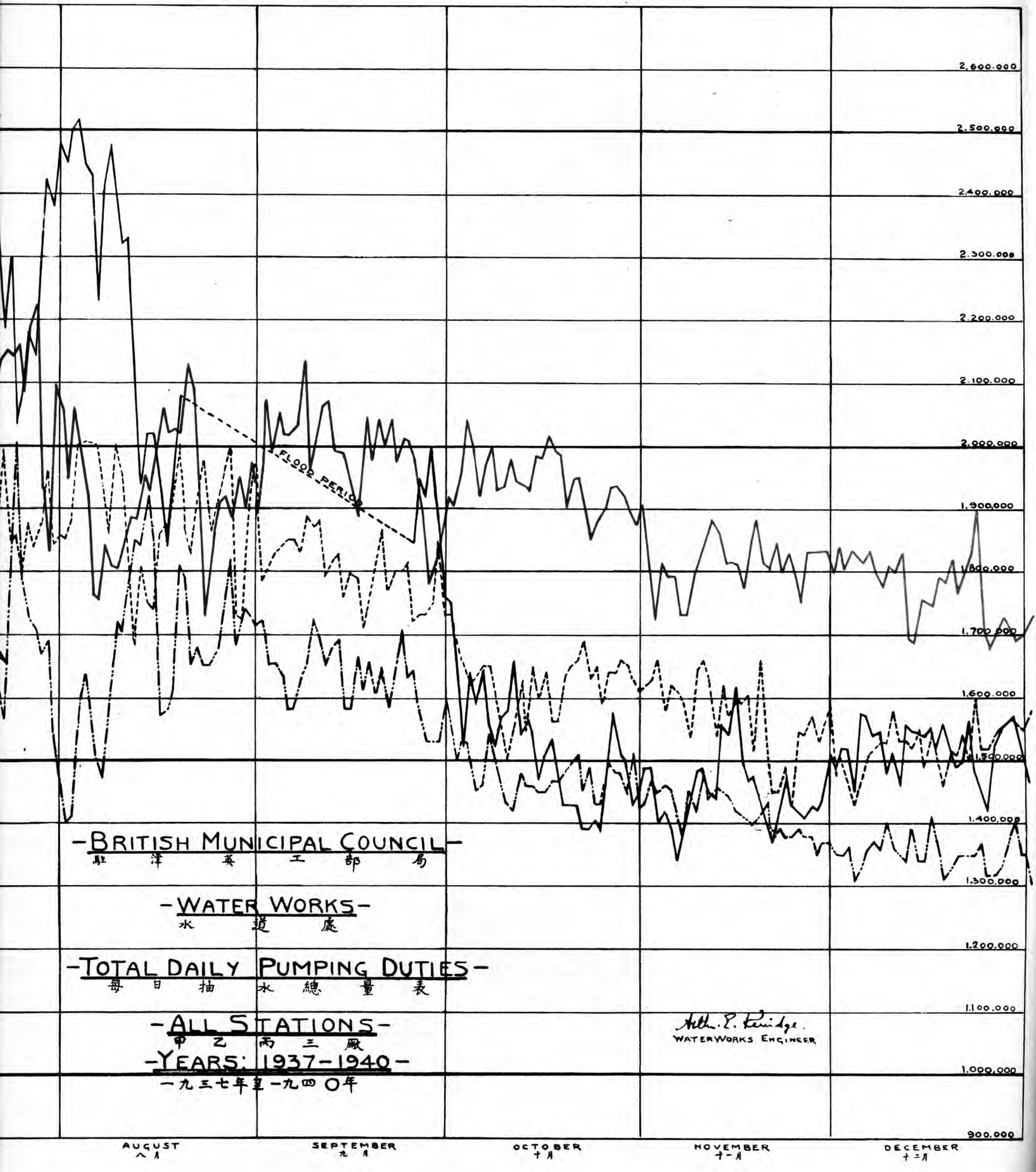
- TOTAL DAILY PUMPING DUTIES -
 每 日 抽 水 總 量 表

- ALL STATIONS -
 甲 乙 丙 三 廠

- YEARS: 1937-1940 -
 一 九 三 七 年 至 一 九 四 〇 年

W. P. Fenidge.
 WATERWORKS ENGINEER

JUNE 六月 JULY 七月 AUGUST 八月 SEPTEMBER 九月 OCTOBER 十月 NOVEMBER 十一月



-BRITISH MUNICIPAL COUNCIL-
駐 洋 英 工 部 局

-WATER WORKS-
水 道 處

-TOTAL DAILY PUMPING DUTIES-
每 日 抽 水 總 量 表

-ALL STATIONS-
甲 乙 丙 三 廠
-YEARS: 1937-1940-
一 九 三 七 年 至 一 九 四 〇 年

Atth. P. Kenidge.
WATERWORKS ENGINEER

AUGUST
八 月

SEPTEMBER
九 月

OCTOBER
十 月

NOVEMBER
十 一 月

DECEMBER
十 二 月

2,600,000
2,500,000
2,400,000
2,300,000
2,200,000
2,100,000
2,000,000
1,900,000
1,800,000
1,700,000
1,600,000
1,500,000
1,400,000
1,300,000
1,200,000
1,100,000
1,000,000
900,000

水道處一九四〇年報告

一、緒言——一九四〇年爲工部局經營水道處之第十八年全年產水售量暨售水收入概顯進展年間最高需水量發現於七月七日二十四小時抽水總量計二、二五二、〇〇〇加倫比之一九三九年紀錄計減三〇〇、〇〇〇加倫比但全年售水總量共計五二一七、四四三、一〇〇加倫比之一九三九年之售水總量則增二七、九三五、七一六加倫比故售水收入比較預算顯有增益三九、〇〇〇元本年上半年於租界內購置材料諸多困難復因物價高昂新房屋建築完成者頗現削減年間裝置新水表之聲請祇有六十七處如此低額爲近年所僅見

新落成之房屋所臨馬路間有尙未布設總水管者職是之故自林莫克道至福發道暨自文賽道至寶士徒道間之奧克尼道二段已於年間布設六英寸徑新總水管

二、河壩進水機廠——此廠所置汲引河水機件暨消防抽水機原備以抽引河水輸入混凝土水管用救擴大火患查該機件及配件等設置有年陳舊無用故已於年間售出

巴克斯道抽引河水至濾水池之機件因昨年洪水浸淹概經加以整理並配裝預行氯化消毒器故於巴克斯道濾水池按例消毒外加用此進水管口預行氯化其結果更使水質良好惟巴克斯道機廠之自流井被昨年洪水污濁致須本處自濟安公司總水管引用水量以補給水之不足當濾水池一經整理就緒自流井產量之不敷即由本處過濾河水添補

三、新機件——爲達克拉道機廠第十號井購置之抽水機件業於年初裝置就緒其臨時機件並經拆卸該廠同時添置英國通用電氣公司製六百安丕完全油浸自動開關一架並自變壓器地點至抽水機房配電盤間添布輸電纜所有變壓器概經整理其總容量因添置 100 K.V.A. 變壓器一架而增加各變壓器已由電務處重行位置於大沽水準一九·五英尺之地平比之昨年洪水水平已較高此項變壓器容量及電纜之增加乃爲新置機件所需並準備將來機件再有添增也

達克拉道機廠新購之凡條拉水量表已於年間抵津並經裝置於舊有已不適用測計增加產量之總水表原址此新總水表係英國液流速計表公司製造測計準確效用著然尤以該表之巨形針盤測計水流速率於抽水機管理人員極稱便利隨時可一目瞭然於機廠之輸水數量年間向英國 Pulsometer 唧筒公司訂購之每分鐘一、〇〇〇加倫抽水機一架亦已運到此外尙有爲此向維格斯廠訂購之摩托及開關機械當於一九四一年二月抵津屆時得於春季裝置就緒以應伏天需要此抽水機之添置殊屬切要緣現有機件每日於需水最高時間全部開動絕無餘量堪以應付達克拉道及倫敦道區域之消防或其他意外需水

四、游泳池——英國工部局游泳池係於六月一日開幕因其布設周備需費低廉為頗喜游泳者所歡迎第一日售票總計達三六四人逐日見增至七月七日游泳人數達最高紀錄計一五七一人游泳者雖多然所設過濾機件效率依然池水清潔標準仍保持英美游泳池應有之定例

該池深處及淺處水質並經按時施行微菌檢驗其氯化成分則每數小時檢驗一次

游泳期間因過濾機件效用優越池水得保良好清潔標準故連同第一次池水共更換四次其更換要因為清除池內瓷磚及減低池水溫度查開始游泳時之池水溫度在六十八至七十度之間至暑熱時期其溫度在八十至八十二度之間

查該池經營頗有秩序游泳人咸能遵守定章有時雖人數擁擠然使用該池期間始終祇有一次因細故發現意外

五、抽水機廠——各機廠概經充分擴展以應夏間需水對於該季需量最高期間自流井產水不敷供應時仍用過濾河水以補不足察看後列統計可見倫敦道機廠產水量年間逐漸減縮除需水量增高時期不計外即於平時經營該廠亦感不利經濟職是之故其他機廠須擔額外負荷尤以達克拉道機廠為甚然該廠各機件應付裕如年間並無障礙發現查各氣壓機件每次開用輒以三整月為期夜以繼日毫無間斷屆期方施急速清除整理再備應用

各機廠之用電布設概經整理所有變壓器分址概經重行位置高過洪水水平輸電之馬達成位置於變壓器之高壓方面故變壓器之損失歸本處承坦

各機廠總水表之產水量紀錄列次

巴克斯道機廠

自流井二三八九號

產水量

七、五五九、〇〇〇

一一、八六八、〇〇〇

一二、一六九、〇〇〇

一六、四九五、〇〇〇

二五、九一四、〇〇〇

二四、三一、〇〇〇

達克拉道機廠

自流井四五十號

產水量

三五、五五六、〇〇〇

三三、五六〇、〇〇〇

三七、五三一、〇〇〇

三四、七六七、〇〇〇

三三、六六一、〇〇〇

三二、八三〇、〇〇〇

倫敦道機廠

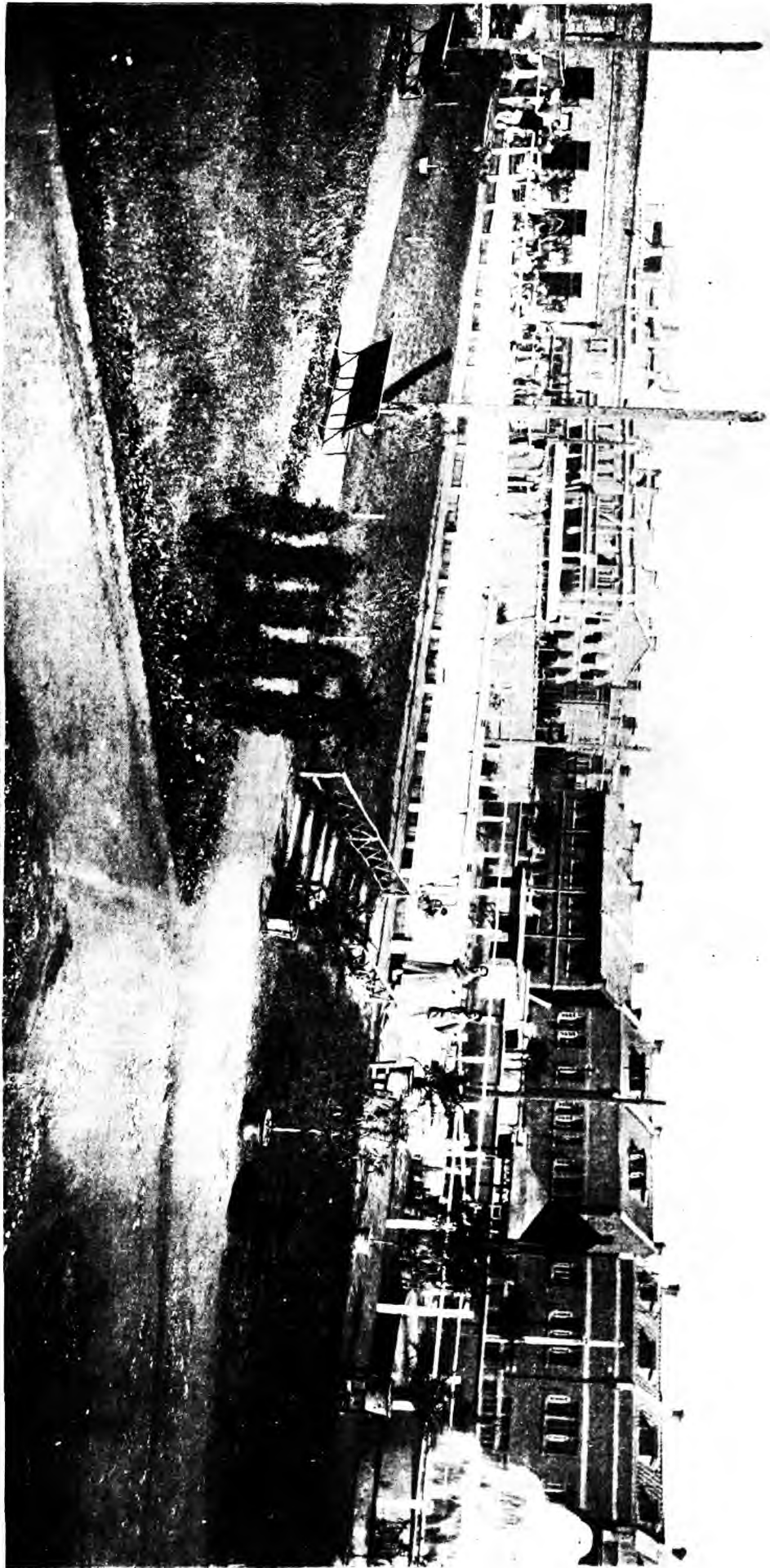
自流井六號

產水量

四、四七九、〇〇〇

二、一九四、〇〇〇

月份
一 月
二 月
三 月
四 月
五 月
六 月



SWIMMING POOL

BUILT BY B.M.C. DIRECT LABOUR
AUGUST, 1939.

工部局常工建築之游泳池
一九三九年八月

七月	二九、〇〇八、〇〇〇	三二、三五三、〇〇〇
八月	三一、〇九七、〇〇〇	二四、六一三、〇〇〇
九月	二九、一四九、〇〇〇	二六、三八〇、〇〇〇
十月	三〇、二九二、〇〇〇	二五、九五三、〇〇〇
十一月	二九、二二三、〇〇〇	二四、六〇〇、〇〇〇
十二月	三〇、六〇七、〇〇〇	二四、九七〇、〇〇〇

六、自流井——一九三九年報告曾述及巴克斯道機廠之四井皆因洪水致現水質不潔至本年初所產水量尙不適用因之達克拉道暨倫敦道機廠各井概須盡力抽引以增產量此外尙須向濟安公司引用水量每日自二〇〇、〇〇〇至五〇〇、〇〇〇加倫以資供應需要

上述被濁各井施以繼續抽引其產水棄而不用井中每日並加化學作用物處理因之所產水質逐漸好轉遲至四月此項處理已歷七月閱月第九號井之產水即現適於給用至五月間第三號井及至六月間第八號井產水皆經驗明良好輸入總水管惟第二號井至十一月間方始適用其經過處理及產水棄而不用歷時共計十三閱月故其清除處理所費不資可見一斑

倫敦道暨達克拉道機廠各井始終未現不潔象徵除第六號井外其餘各井產量似無何變化依每星期測驗統計之各井近十年每日平均產量列次

井號	一九三二年	一九三三年	一九三四年	一九三五年	一九三六年	一九三七年	一九三八年	一九三九年	一九四〇年
第二號	二九三、〇〇〇	二七一、〇〇〇	三三〇、〇〇〇	二九〇、〇〇〇	三〇一、〇〇〇	二九〇、〇〇〇	二八六、〇〇〇	二八四、〇〇〇	二七、〇〇〇
第三號	三〇七、〇〇〇	二九四、〇〇〇	二七八、〇〇〇	二九、〇〇〇	二九三、〇〇〇	二七、〇〇〇	二八九、〇〇〇	二九、〇〇〇	三三、〇〇〇
第四號	一九〇、〇〇〇	一九四、〇〇〇	二二九、〇〇〇	二二六、〇〇〇	二四六、〇〇〇	二四一、〇〇〇	二五〇、〇〇〇	二五三、〇〇〇	二二、〇〇〇
第五號	一九〇、〇〇〇	一九〇、〇〇〇	一八七、〇〇〇	一八〇、〇〇〇	一八一、〇〇〇	一八一、〇〇〇	一五九、〇〇〇	一五〇、〇〇〇	一六〇、〇〇〇
第六號	二四、〇〇〇	三三、〇〇〇	三三、〇〇〇	二二、〇〇〇	二四、〇〇〇	一九、〇〇〇	二〇、〇〇〇	一八四、〇〇〇	一八三、〇〇〇
第七號	五、〇〇〇	五、〇〇〇	四九、五〇〇	四六、〇〇〇	五三、五〇〇	五、〇〇〇	五、〇〇〇	一八四、〇〇〇	二七、〇〇〇
第八號	三三〇、〇〇〇	三〇八、〇〇〇	三〇八、〇〇〇	二九二、〇〇〇	二九三、〇〇〇	二四、〇〇〇	二六四、〇〇〇	二六二、〇〇〇	二四七、〇〇〇
第九號	五〇〇、〇〇〇	五五、〇〇〇	五五、〇〇〇	五八六、〇〇〇	五七、〇〇〇	五七、〇〇〇	五五五、〇〇〇	五五〇、〇〇〇	五七、〇〇〇
第十號								七五、〇〇〇	七五、〇〇〇

七、總水管水龍頭暨用戶水管連接

總水管及用戶水管年間頗有修理查巴克斯道紅牆道與威靈頓道橋梁所在咸於年初發現水管破裂蓋舊總水管暨用戶接水有布設在四十年前者因之隨時換新乃屬當然應有事實

自林目克道至福發道間暨自文賽道至寶士徒道間之奧克尼道年間曾布設六英寸徑總水管巴克斯道四英寸徑總水管曾換新二百餘英尺

總水管布設現計總長三十二英里餘

年間用戶需水通接共計六十七處比之昨年之一一六處計減四十九處一九三八年之統計為三一〇處

對於年間成立之工廠及其他建築曾布設無水表之消防接水四處計至一九四〇年底止歷年裝置之水表共計三四五三箇
八、每日需水量——三處機廠每日抽水最多總量暨最少總量列次

月份	最高量	最低量	平均
一月	一、七〇八、〇〇〇	一、三八七、〇〇〇	一、五三五、二九〇
二月	一、六六五、〇〇〇	一、四〇九、〇〇〇	一、五六六、四八三
三月	一、七六一、〇〇〇	一、五〇九、〇〇〇	一、六〇三、二二六
四月	一、八〇一、〇〇〇	一、五八五、〇〇〇	一、七〇八、七三三
五月	二、一二八、〇〇〇	一、六七六、〇〇〇	一、九二一、七七四
六月	二、二五〇、〇〇〇	一、七七三、〇〇〇	一、九七七、八三三
七月	二、二五二、〇〇〇	一、八三二、〇〇〇	二、一〇四、三八七
八月	二、一三二、〇〇〇	一、七二八、〇〇〇	一、九二三、二二六
九月	二、一三三、〇〇〇	一、七八一、〇〇〇	一、九七九、五六七
十月	二、〇四七、〇〇〇	一、八五九、〇〇〇	一、九四三、五八一
十一月	一、九〇八、〇〇〇	一、七二二、〇〇〇	一、八一六、〇三三
十二月	一、八九四、〇〇〇	一、六七九、〇〇〇	一、七九二、八〇六

〇〇元惟減收之各項計有「輪船」項下比之預算減收四、〇〇〇元「輔用給水」減收二、〇〇〇元「水表租費」減收三、〇〇〇元

年間開支總數約五四八、〇〇〇元比之預算所列五一七、〇〇〇元計增支三一、〇〇〇元其要目爲三機廠之「經常費用」因抽水量增多暨材料油價以及抽水機房員司之工資增加致支出超過預算約計一四、〇〇〇元「總水管水龍頭暨用戶水管通接」項下之修理及保持費計超過預算約一〇、〇〇〇元此乃因工料價格高增與巴克斯道總水管換新之費用「購水」項下計增支一四、五〇〇元緣巴克斯道各井未能及時消毒處理清潔致須向濟安公司購用較多水量「水災損失修理費」比之預算計增支一二、〇〇〇元乃因用化合物處理各井而費用增多暨產水棄置不用之時期較長「工程職員及辦公處」費用比之預算計減支二七、〇〇〇元此因外籍副工程師之未經補聘

十、自流井規畫——去年報告已述及本處擬試鑿井眼至一、二〇〇英尺深度藉資測探於該深度是否能獲得充量甜水故本年一月即於倫敦道機廠自第七號井筒底開始下鑿期達一、二〇〇英尺深度不幸舊置井筒管塌陷致碍工事進行遂決由地面另行鑽鑿新井筒越時二月餘鑽鑿經過地下沙系數層最後達至深度一、二二三英尺安置井筒管成立新井其最下之三七〇英尺即自八六二英尺以下至井底之井筒管全係水篋由此未經抽引之各沙系產水概得引用此項井筒管一經位置就緒當即開始抽引惟結果殊令人失望緣每日產水總量祇一〇〇、〇〇〇加倫誠屬不敷所期望量數並於建置永久抽水機件不合經濟但此鑽鑿獲得一種事實即於此深度可以設置真確之自流井蓋此新井產水於已往六閱月泉湧溢流地面井口從未間斷惜其數量祇每小時五十加倫左右耳

因此新鑽井眼無效本處決定廢棄倫敦道機廠另擇海光寺道工程處機料場址建設「丁」號機廠

十一、海光寺「丁」號機廠——際茲訂購鋼質井筒管備極困難及價格騰貴時期利用河水澄水池舊鋼板之規畫曾加審核獲得施行故與東方鐵廠訂立鑽鑿十三英寸徑井眼之合同其最少深度以七〇〇英尺爲限其井筒管即用上述鋼板製造

鑽鑿工程業於十二月間蒞事遂即進行抽水試驗現時每日產水量尙未達合同保證之五〇〇、〇〇〇加倫數量每日僅得三五〇、〇〇〇加倫但包工人現正於井孔週圍加鑿裝填石子孔道俾前置水篋外週得加填石子用增有效產水面積查水篋外安置井筒管時已填石子比因微現障礙致原備石子未得充量填入

第三號圖表示廠房建築布設其設計可容來日擴展查此新井之抽引擬改用深井抽水泵以代現有之氣壓抽水方法預計此新式深井抽水泵當比舊法較爲經濟

DRILLING THE NEW No. 12 WELL.

新井第十二號鑽鑿情形



BOTTOM PLATES OF OLD SETTLING TANK BEING DISMANTLED FOR MAKING CASING OF NEW WELL.

舊澄水池底之鐵板正拆卸中以備改做新井筒管



PRELIMINARY 20" DIAMETER ROUGH CASING READY FOR PLACING.

二十寸井筒管備新井用



WELL CASING FORMED FROM TANK PLATE READY FOR PLACING

以澄水池鐵板做就之井筒管備新井用



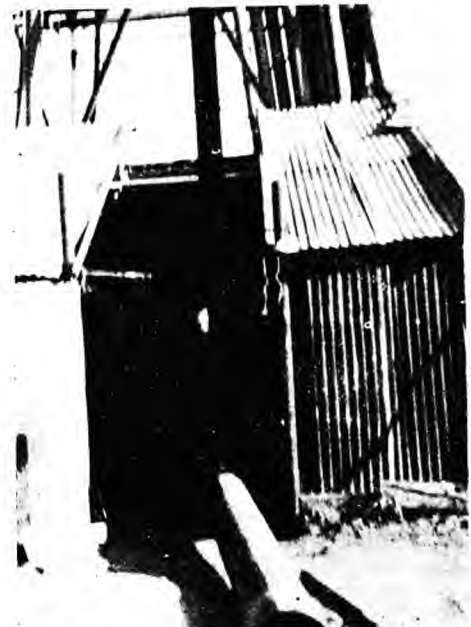
DRILLING BITS AND REAMER USED IN BORING THE WELL.

鑿井用之鑽頭及廣孔錐子



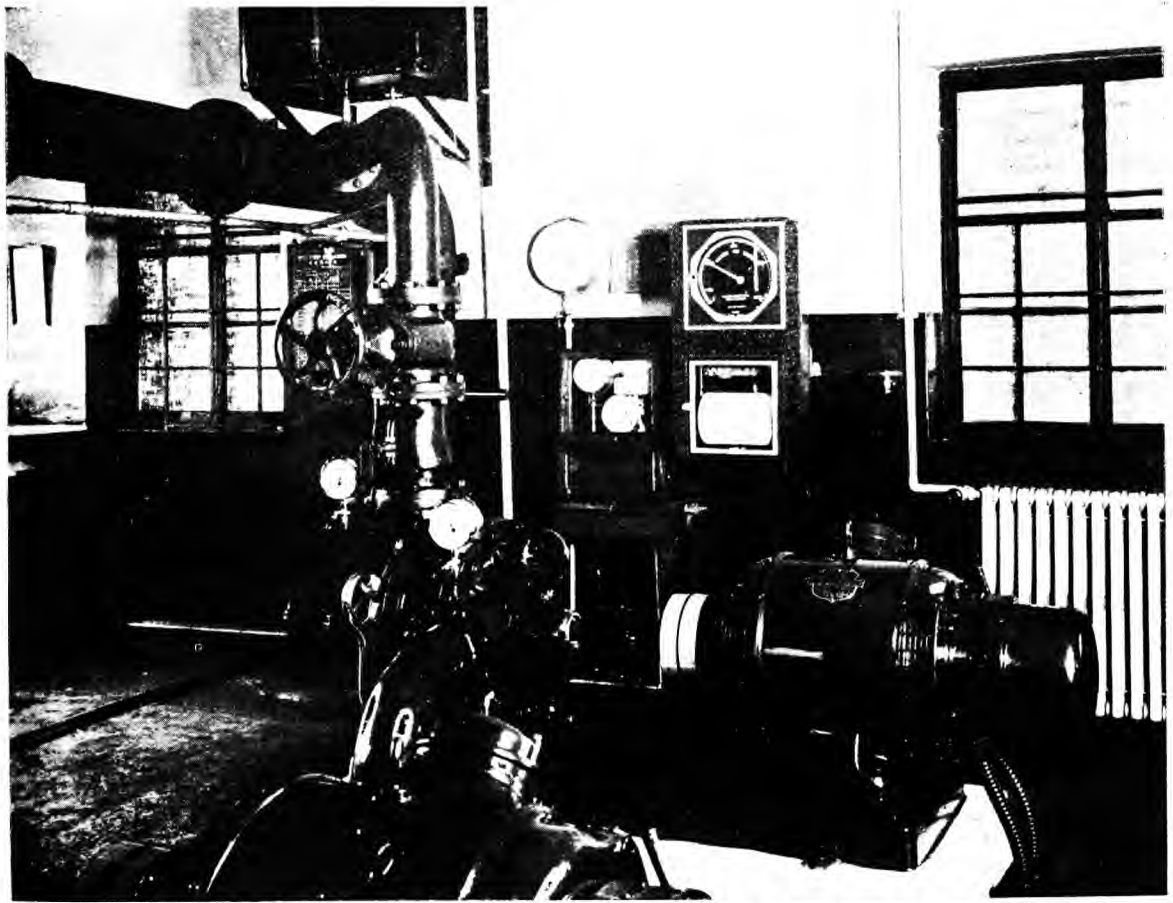
PRELIMINARY 20" CASING BEING WELDED TOGETHER AND SET IN THE WELL.

燒焊井筒管下入井孔內



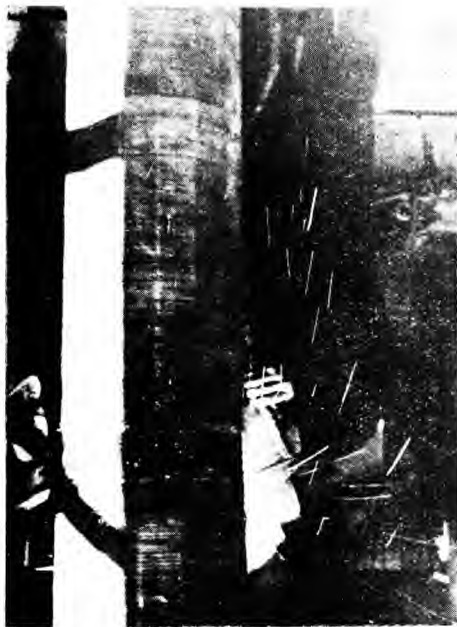
WIRE WOUND STRAINER PIPE BEING SET IN THE WELL.

鐵絲纏繞之水籠井筒管下入井孔內



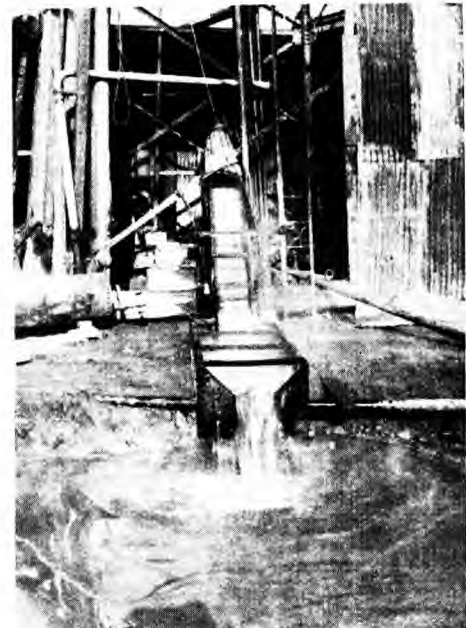
THE NEW MAIN METER MADE BY THE BRITISH PITOMETER COMPANY
RECENTLY INSTALLED IN DOUGLAS ROAD STATION.

新總水表，英國水表公司出品，現置達克拉道機廠



WIRE WOUND STRAINER PIPE
BEING WELDED AND SET IN
THE WELL.

燒鐸鐵絲纏繞之水窺井筒管下入井孔內



PRELIMINARY TESTS OF WELL
RATE OF FLOW ABOUT 350,000
GALLONS PER DAY.

新井產水量預測，每日約三十五萬加倫

原置倫敦道之總水管水泵水庫及水管等擬予留用其氣壓機件則於來年出售故「丙」號機廠於一九四一年當行停辦其廠址地畝歸工部局處置此種改組畧需費用擬由本處購置項下支付

十二、水質化驗暨微菌檢驗報告

輸入總水管之水質清潔暨適合為良好飲料仍確切保持合乎工部局衛生醫官需要暨美國財政部規定之標準本處給水及游泳池水質之微菌檢驗概由法國工部局巴斯德菌學院羅大夫擔任至水質化驗及生物理化係由泰爾大夫擔任俱應致謝

十三、警備職員——本年秋季冬輔警備隊司令會派 S. Calligan, J. K. Davison, 暨 R. H. Chandless 諸君擔任本處警備任務各該員恒於星期日早及其他時間蒞抽水機廠從事練習獲得充分指示如遇萬一本處缺乏職員時若輩即能執管一機廠之任務其不辭辛勞熱心公益藉暇見習廠務誠堪欽佩

十四、職員——本處職員咸忠於職守翕然合作鄙人特此誌述良感愉快各員於上半年迫於大勢概須居住界內遵從之餘卒無怨言殊屬可嘉本處助理工程師黃玉成君於八月間例假離津已於一九四一年一月一日回處任事

年間本處迭荷駐愛丁堡之 Messrs. J. & A. Leslie & Reid 贊助並承董事會水道委員會各委員時加指導備極關切至深緬感

水道處工程師克瑞駒

警務處一九四〇年報告

三十二

茲謹將天津英租界警務治理報告敘述於次備陳察核

一、罪案——年間通報本處並經偵察之案件總數暨偵察之結果概已附列『甲』表所接罪案報告共計七二四件案情概經證實其經偵緝而獲得結果者計三六二起因此檢送法庭之案犯共計六〇五名以資究訊罰辦按此偵察收效之案件計占實報案件總數百分之五〇查一九三九年之比數合百分之四三·四本年因偷盜之財物損失共計一九五、二二六·三三元經本處破案追回之數計一三五、九九〇·四一元概經發還原業主此項追回之數合損失總數百分之六九·六五上年之比數合百分之四二·五昨年時局不靖偵察案情諸多掣肘本年上半年此種備極不利情勢依然未變至六月下旬交通限制柵欄解除並因華北政局發展在獄竊犯五百餘名俱獲赦免恢復自由故偵察之困難較前更甚職是之故本年罪案統計比之一九三九年見加惟困難備增雖如上述然偵察結果按前列比數顯有進步關於英法租界外情況依本處工作論自荷日本憲兵合力協助以來近時頗現改善
善良堪告慰

二、兇殺——年間六月二十九日林目克道恒昌里十二號發現兇殺二人命案被害人之一名郭鳳梧年二十八歲一名郭茂芝年四十五歲在此寓所被不知姓名暴徒二人槍擊郭鳳梧當時身死郭茂芝則到馬大夫醫院即因傷重致命本處雖查獲行兇手槍二支然未獲兇手踪跡下落此兇殺案似頗有政治背景

三、兇殺未遂

(一)一九四〇年三月二十四日克森士道三十一號發現裁縫匠邢玉華因妒使斧砍傷其妻暨疑為其妻之情人徐成貴一名兇手旋經捕獲檢送法庭訊辦被害人傷口俱獲痊愈

(二)本年六月十七日馬廠道四百十號胡同內十二號發現兇手俞慶華用厨刀砍傷該宅僕人杜德玉一名兇手旋經逮捕檢送法庭究辦

四、携械搶案——本年英租界內共發現携械搶案八起

(一)年間三月二十日下午四時半達文波道八十四號東泰祥雜貨店突有不知姓名暴徒一人闖入持有形似手槍器械威脅店員遂搶劫四十元而逃不幸本處接得通報乃於搶匪逃逸二小時後故偵察匪踪未獲線索

(二)年間四月十六日下午九時五十分左右加的夫道鴻德里十四號住宅忽闖進匪人二名用小刀及假手槍威迫居住人不得聲張

匪人遂翻箱倒篋携走手飾計值二九、六四〇元暨現款八三七·二二元作案搶匪暨其同黨旋遭緝獲到案被劫手飾財物除二六·一六元外統經追回

(三) 本年四月二十六日下午十時半海大道先農里二十號朱子祥住宅突有携帶類似手槍匪人二名侵入威迫事主家族不令聲張遂大事搜索終被劫走現款四、二八六元暨手飾計值一、一一四元旋經本處偵察獲得二搶匪之下落連同謀一人逮捕到案惜被搶財物不克追回歸還事主之數祇五十元而已審訊此案證明作案手槍僅係木製模型業經查獲

(四) 年間五月二十七日上午十一時克森士道寶善里十五號當該宅主婦不在寓所時其子岳維新年十七歲携一同年幼童閻貫君蒞宅行搶閻貫君執刀威嚇在宅之岳女士同時岳維新即從事劫取現款二百元暨中國名畫一幅二幼童遂相偕逃逸此案匪犯旋被捕獲檢送法庭究辦所失財物並經追回一百五十元

(五) 本年六月二十五日下午十時十五分培思類道華蔭東里一一三號劉王雪庭住宅突有三匪闖入執槍威迫室內長幼遂搶劫手飾暨現款共計值千元而脫逃旋經查明匪人所用手槍係屬玩具不幸搶案報告本處已在肇事一小時四十分鐘之後故偵察匪人線索未獲結果

(六) 年間九月二十九日下午二時半克蘭特道泰華里九號王祝庭與董少臣住宅發現搶匪三人闖入各執手槍威迫事主徧搜箱籠搶劫手飾現款共計五千元逃逸出事之二小時半後本處始接得通報匪徒早已遠走案犯迄未破獲

(七) 本年十一月七日下午九時體伯瑞道華蔭南里二二一號王項臣住宅突有匪人二名各執手槍侵入威迫居住人不令聲張遂翻箱倒篋搶劫現款及手飾共計五千元而逃逸本處偵察此案未獲匪犯線索

(八) 年間十一月十四日下午八時二十分利斯克目道仁厚里三號傅林氏寓所突有三匪闖入手執形似手槍器械恫嚇事主迫令交出現款一百二十元匪人得款逃逸未被覺察旋經偵察未獲匪踪

五、搶案——本年搶案祇發現二起其一被搶財物計值六百元搶匪三名旋經捕獲檢送法庭究辦但追回失物僅合二十元另一搶案計損失六元搶犯未經緝獲

六、偷盜——本年共發現偷盜案二十一一起與前二年之統計適相同惟偵緝成績較優其經破案究辦者計占罪案百分之三八追回之失物合百分之六七·二昨年破案究辦之比數暨追回失物之比數咸合百分之三三·三

七、緝竊——一九四〇年接受之失竊報告共計五三一起查一九三九年之統計共三四七起多數竊案一如上年係屬瑣碎性質惟偷竊自行車依然惹人注意計占竊案總數百分之三五·四幸偵緝究辦竊犯尙獲成效本年統計比數占百分之四三·四較之昨

年之比數百分之三四·二收效顯見增高

八、指紋股一年間本處捕獲之案犯中計有一百八十人經指紋股證明前曾作案因新獲案犯本年指紋股樣本計增加一、二九四份連同前存樣本共計二〇、七三二份

九、防範設施

(一)晝夜巡邏繼續無間

(二)乘車及徒步之分組檢查隊隨時值職防範匪類携械出入租界暨竊盜贓物之偷運

(三)至交通限制柵欄解除時止本租界出入口柵欄門隨時有人駐守

(四)值職警捕不分晝夜二十四小時皆有警官嚴行稽察

(五)遇有希圖擾亂治安或滋生恐怖現象時本處立即加倍派遣巡邏及固定崗位人員本界喧囂易於滋事地段皆有探員集中

藉事防範

(六)預測有何事端發生時本處補充警員暨全體外籍職員輒分駐本界較為危險地點

(七)常情勢有發生嚴重事端時本處警員深荷特組警團之協力贊助

十、汽車肇事暨違犯交通規章

一九四〇年汽車肇事暨駕駛人違犯交通規章統計列次

汽車肇事

一九四〇年

一九三九年

一九三八年

汽車肇事報告

二〇一起

一五三起

二二五起

經警務處科罰或停止執照效用

七六起

一二九起

一九一起

停止執照效用

二起

三起

三起

簽註執照

一起

〇

〇

撤回執照

〇

一

〇

違犯交通規章

違章報告

一、五〇六起

一、〇二三起

二、二〇三起

經警務處科罰或停止執照效用

二九二起

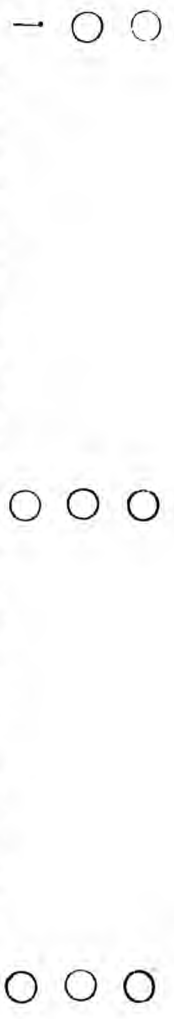
二五七起

四三五起

停止執照效用

簽註執照

撤回執照



本年統計雖較昨年見增然比之前年顯見減少『丙』表所列顯示一九四〇年車輛肇事之類別汽車與自行車肇事較占多數強半係騎自行車人之過失查汽車與人力車肇事亦現增加關於任意疾駛之騎自行車人本處仍繼續力事取締

一九四〇年違犯交通規章統計比之一九三九年加增殊多然比較前年顯見削減(參觀『丙』表)

十一、人力車夫暨騎自行車人違犯交通規章列表

經處辦之違章騎自行車人	第一季	第二季	第三季	第四季	總數
經處辦之違章人力車夫	二六二	二七一	五六六	四九〇	一五八九
查此違章騎自行車人統計暨人力車夫之統計比之一九三九年顯有增加此乃警捕力行交通規定之收效	五二二	五〇八	八〇〇	九九二	二八二三

十二、處內行政——中日事變狀態依然影響所及無所不至本租界警政亦同受影響年間本處聘任日本憲兵官員一人充當聯絡員因之本界與日常局暨中國官廳關係極見好轉本處盡力取締界內有碍中立行為因此所需工作頗形繁劇尤以本處英籍警官之任務為重

本租界不分晝夜有特派檢查隊執行搜查偵緝妨碍地方治安份子對於本界住戶安居樂業有所裨益諸端本處無不盡力將事本處所置彈壓車二輛各載携槍警捕於每二十四小時間巡邏本界各處諒此項乘車携槍警員之出現對於不良份子頗收遏制之效本處警力自一九三九年員額增添補足以來本界警務之新增工作暨特殊任務概得應付裕如各項職務責成警官監察成效斐然

年間所招補充警員概見與最近規定之資格相符訓習期滿考試成績異常良好各員手槍射擊技術成績依然優越

本年警捕變動人數列表

撤革	辭職	病老	死亡	告退	總計
八八	三七	九	一	〇	一三五

近四年之警捕損耗統計

年份	撤革	辭職	病老	死亡	告退	總計
一九三九年	二二	四五	四	四	〇	七六
一九三八年	一六	二二	二	四	〇	四四
一九三七年	三七	二八	四	三	三	七五
一九三六年	二九	二三	九	一	二	六四
總計	一〇五	一一八	一九	一二	五	二五九

現時處境維艱情勢輒異尋常值職鐘點時須延長然全體警員健康尙稱良好
 本處警務進行仍荷法租界暨日本憲兵官員之熱誠協助
 衛生股暨消防隊報告另附於後

TABLE A.

(甲表)

RETURN OF CRIMES COMMITTED IN THE BRITISH MUNICIPAL AREA DURING THE YEAR 1940.
一九四零年英租界內罪案統計

OFFENCE 罪案類別	CASES 案件			PERSONS 人數			PROPERTY 財物	
	Reported 報告件數	Admitted 受理件數	Sent for trial 檢送法庭	Arrested 捕獲	Sent for trial or Fined 檢送法庭 或罰款	Discharged 釋放	Stolen 失竊數目 洋鈔	Recovered 緝獲數目 洋鈔
Assault 毆打	10	10	3	8	8	—	—	—
Attempted burglary 偷盜未遂	1	1	—	—	—	—	—	—
Attempted fraud 撞騙未遂	3	3	2	4	3	—	—	—
Attempted murder 兇殺未遂	2	2	2	2	2	—	—	—
Armed robbery 携械搶奪	8	8	2	17	6	11	\$47,487.22	\$30,650.96
Attempted theft 謀竊未遂	9	9	8	9	9	—	—	—
Attempted extortion 勒索未遂	5	5	4	4	4	—	—	—
Attempted Abduction 拐帶未遂	1	1	1	1	1	—	—	—
Burglary 偷盜	21	21	8	11	11	—	7,304.00	4,913.00
Bag-Snatching 攫奪手皮包	7	7	3	3	3	—	6,620.00	20.00
Causing bodily harm 傷害人身	2	2	2	2	2	—	—	—
Extortion 勒索	1	1	1	3	3	—	—	—
Fraud 欺騙	13	13	9	12	11	1	2,539.10	747.80
Fighting and causing injury 毆打成傷	1	1	1	2	2	—	—	—
Godownbreaking 偷竊貨棧	1	1	1	3	3	—	4,000.00	—
Garage breaking 偷竊汽車房	4	4	—	—	—	—	330.00	—
House breaking 偷竊住宅	6	6	1	1	1	—	864.00	45.00
Highwayrobbery 路劫	1	1	—	1	—	1	200.00	—
Keeping opium house 開設烟館	40	40	40	203	203	—	—	—
Loitering with intent to commit felony 閒遊意圖作案	6	6	6	6	6	—	—	—
Larceny by Servant 僕人偷竊	7	7	7	7	7	—	4,639.00	4,230.00
Misappropriation 侵蝕款項	12	12	4	11	5	6	4,554.35	4,121.00
Making a false complaint 誣告	1	1	1	1	1	—	—	—
Murder (double) 兇殺(二命)	1	1	—	—	—	—	—	—
Office-breaking 偷竊公事房	2	2	2	3	3	—	2,930.00	2,150.00
Office breaking by night 夜間偷竊公事房	3	3	1	1	1	—	4,920.00	3,675.00
Offences against public order 妨碍公安	1	1	1	11	11	—	—	—
Pocket-picking 扒竊	7	7	4	6	5	1	192.10	21.20
Robbery 盜竊	2	2	1	3	3	—	606.00	20.00
移後 Forward	178	178	115	335	314	20	\$87,185.77	\$50,593.96

TABLE A.—(Continued).

(甲表續)

OFFENCE 罪案類別	CASES 案件			PERSONS 人數			PROPERTY 財物	
	Reported 報告件數	Admitted 受理件數	Sent for trial 檢送法庭	Arrested 逮捕	Sent for trial or Fined 檢送法庭 或罰辦	Discharged 釋放	Stolen 失竊數目 洋鈔	Recovered 緝獲數目 洋鈔
接前 Forward	178	178	115	335	314	20	\$87,185.77	\$50,593.96
Receiving stolen property 收受贓物	5	5	5	6	6	—	—	—
Restraining personal liberty 限人自由	1	1	—	8	—	8	—	—
Shopbreaking by night 夜間偷竊店舖	5	5	3	4	4	—	2,382.50	1,150.00
Shoplifting 假裝購物行竊	4	4	2	2	2	—	1,484.00	450.00
Dealing in Opium 販賣烟土	6	6	6	17	17	—	—	—
Theft 竊	521	521	222	336	258	78	103,174.05	83,796.65
Trespass 無端侵占	2	2	2	2	2	—	—	—
TOTAL 1940 一九四〇年統計	722	722	355	710	603	106	\$194,226.32	\$135,990.61
TOTAL 1939 一九三九年統計	525	525	228	613	443	170	\$ 75,698.40	\$ 32,983.76

TABLE B.

(乙表)

RETURN OF PETTY OFFENDERS DEALT WITH SUMMARILY.

處理違章人數統計

OFFENCES 案件	OFFENDERS 案犯人數		
	Arrested or Summoned 逮捕或被傳到案	Cautioned and Discharged 警誡後釋放	Released on bail or otherwise disposed of 取保釋放或另行發落
Reported during the year 1940 一九四〇年報告案件總數 7,532	14,049	2,037	12,012
Reported during the year 1939 一九三九年報告案件總數 4,480	8,682	1,257	7,425

The figures have risen—an increase of 3,052 cases.

統計數目見增——比之上年計增三〇五二起

TABLE C.
(丙表)

SUMMARY OF VEHICULAR ACCIDENTS FOR THE YEAR 1940.
一九四〇年車輛肇事總計

Nature of Accident	Jan. 一月	Feb. 二月	Mar. 三月	Apr. 四月	May 五月	June 六月	July 七月	Aug. 八月	Sept. 九月	Oct. 十月	Nov. 十一月	Dec. 十二月	Total 統計
Motor car and motor car	4	3	2	7	2	1	2	4	2	5	5	6	43
汽車與汽車													
Motor car and motor-truck	1	2	—	2	1	—	1	—	2	1	1	1	12
汽車與載重汽車													
Motor car and motor-bus	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	1	3
汽車與公共汽車													
Motor car and steam engine	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2
汽車與蒸汽機車													
Motor car and motor-cycle	—	—	—	1	1	—	—	—	—	2	—	—	4
汽車與電水自行車													
Motor car and bicycle	—	1	1	2	9	7	8	1	14	8	4	7	62
汽車與自行車													
Motor car and rickshaw	1	1	3	3	3	4	3	3	3	5	2	8	39
汽車與人力車													
Motor car and trolley	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	1	1	5
汽車與排子車													
Motor car and handcart	1	1	—	—	—	—	—	—	1	1	1	—	5
汽車與手車													
Motor car and refuse cart	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1
汽車與髒土車													
Motor car and refuse bin carrier ...	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1
汽車與髒土箱車													
Motor car and mule cart	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	2
汽車與騾車													
Motor truck and bicycle	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	3
載重汽車與自行車													
Motor truck and rickshaw	—	—	—	—	—	—	1	1	1	2	—	1	6
載重汽車與人力車													
Motor truck and trolley	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1
載重汽車與排子車													
Motor bus and bicycle	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	2
公共汽車與自行車													
Motor bus and rickshaw	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	1	1	4
公共汽車與人力車													
Motor bus and trolley	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1
公共汽車與排子車													
Motor bus and mule cart	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1
公共汽車與騾車													
Motor-cycle and bicycle	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	2
電水自行車與自行車													
Motor-cycle and rickshaw	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	2
電水自行車與人力車													
Total for month	8	9	6	16	16	12	17	11	28	32	20	26	201
每月統計													

衛生股一九四〇年報告

運載病人車一年間新運載病人車計使用三三〇次其中一九二次係屬收費出賃舊運載病人車計使用一九八次其中四九次係收費出賃

塚園——馬廠道塚園共埋葬靈柩二五八具

火葬爐共用五次

臨時埋葬

災民靈柩臨時埋葬

一九三九年

五七〇

六〇一

一九四〇年

二三〇

一六四

合計

八〇〇

七六五

一九四〇年移葬他處

三五二

六一

四四八

七〇四

本年圈留後釋放之犬數

一七八隻

圈留後殺除之數

五九四隻

共計

七七二隻

本年無瘋狗病或疑似瘋狗病發現

雜項

年間界內發現中國人屍體六〇具

遣送之災民計三八六名

患傳染病之災民共八三名

水痘

一

麻疹

六九

副傷寒

一

疑似傷寒

一

腮腺炎

一〇

一

英租界內災民死亡總計

三三三

中國人死亡總數

七九〇

外國人死亡總數

三三二

霍亂報告 ○

免費霍亂注射人數

警捕受霍亂注射人數

工部局員司受霍亂注射人數

總計

市民受施種牛痘人數

警務人員種牛痘人數

工部局員司種牛痘人數

總數

霍亂死亡 ○

一一、五五四

七九四

三八二

一一、七三〇

二〇八

八〇〇

二五〇

一、二五八

警務處長譚禮士

英國工部局警備隊一九四〇年報告

四十二

茲謹將本隊一九四〇年工作梗概具報備陳察核

一九四〇年初本隊人數共一二九人計司令瑞德樂少校暨官佐三名其他隊員一二五人瑞德樂少校自一九三九年六月十四日起請假回國至本年六月十七日回任其假期中司令任務係由德華史密斯上尉代理

本年秋冬青年隊員有投効馬萊印度暨英本土從事戰期軍役者故本隊人數頗現削減至歲末離隊人員共計二十名此外尚有退伍隊員二六名並已離津至年底十二月三十一日止本隊人數計減至一一六人其中六成係英人

年間每星期排隊訓練未事間斷各級隊員咸感興奮每年郊外露營因時局關係仍感不宜舉行故代以從簡之英軍兵營三十碼槍靶全體打靶訓練每星期日早參加此項打靶隊員之平均人數達四二人惟至年杪因〇・二子彈缺乏改為每月舉行一次

本隊機械力因德隆汽車公司贈送希佛萊號車身一座而獲增添該車改成裝甲載重車工程由東方鐵廠免費承辦

本年接受『準備一切』命令共三次計自三月三十日至四月二日為第一次用防本埠治安有何意外嗣後司令部每晚有隊員二名值職守衛旋於年間十一月一日二日及六日因工部局中國警捕罷崗本隊須尋擔各重要市政公用設備之防衛暨裝甲車及徒步巡邏任務人員又於十二月十三日及十四日津市首次舉行熄滅燈火演習本界依照工部局規定辦理本隊照例擔任守衛及巡邏任務此項熄滅燈火最低限度係屬有益之演習

六月五日為本隊成立以來應誌紀念之一日蓋天津英租界英籍住戶集款製繡隊旗一面係於是日在明園舉行贈旗隆重典禮此為本隊第一次受旗由英總領事白維德君蒞場手贈

八月間尚有一紀念日即東沙萊軍隊之離津是也查英政府飭令駐華北之英軍撤退故該隊遵命離津殊深悵惘本隊為表示同人最後敬意特於是日排隊歡送

自駐軍撤退以來本隊即無該軍排長充任教官及副官任務本隊人員士氣奮振效率優越鄙人確信無論何時可擔任所定守衛職務本隊車輛計有裝甲汽車二輛裝甲載重車一輛暨載重車二輛概經妥為保持良好狀況

警備隊司令衛德上尉

英國工部局輔警備隊報告

茲謹將本隊報告敘述於次備陳察核

鑒於邇來國際情勢多變本隊爰於五月重行成立俾於英租界治安暨秩序維持有所贊助故支配充額隊員協助警捕保護本租界生命財產爲其首務但預備相當隊員以擔公用事業消防設備暨維持運輸之任務並須兼顧查住戶之願分擔此項任務者計有一百三十人概經給予訓練指導用維工作效率緣無論箇人如何重要其學識如何優越倘不先受指導組織其服務鮮能應用

當十一月一日發生警捕罷崗時因上述之預備工作本界保護任務得以繼續無間倘此項任務須無期延長者本隊並有規畫妥事準備關於特組警團之每日服務外界或未悉其任務有保持聯絡之必要每逢假期亦不間斷

對此竭誠爲公服務人員若輔組消防隊運輸組暨其他主要任務補充隊員之確然贊助保持英租界之安定取信本界全體住戶似宜有所認識也

輔警備隊司令加波斯德少佐

一九四〇年衛生報告

英租界一九四〇年衛生簡報列次

恰與已往經驗相符昨年洪水之後並無疫症發生然一如意料所及患痢疾者則較多惟關於鄰區界之傳染病症報告有堪注意之點蓋年間晚秋計發現肺鼠疫二起（由巴斯德菌學院暨日本化驗所證實）東方霍亂一四起暨傷寒一二九起查傷寒報告之見增未必全係水後餘波其另一因由或係日本管轄區內檢查較嚴及病症診斷較為準確所致今年本租界內無疫症或霍亂發現傷寒報告亦僅五起

本年中國住戶死亡統計七九〇人昨年之統計為一、〇七〇人年間死亡因由報告類別列次

肺部病(非結核)	五五	結核病(肺結核除外)	二五
肺部病(不分類)	四九	心臟病	一四一
肺結核	五〇	腸胃病	一三七
共一五四人		生殖器泌尿病	一九
惡性(癰)病	一六	肝病	六
婦科及產後	五一	驚風(不分類)	五四
中風	五〇	其他普通病症	一三七
總計七九〇人			

傳染病症報告共一〇九起其三八起患病者係中國住戶七一起係外國住戶此項報告數額之相差仍係因中國住戶不照章具報之故年間所得傳染病症統計列次

流行性腦脊髓膜炎	〇	中	外
水痘	〇	〇	一
白喉	一	二	三
丹毒	〇	二	二

麻疹 〇八

腦膜炎 〇一

腮腺炎 四一

肺炎菌腦膜炎 〇三

猩紅熱 〇六

天花 〇〇

傷寒 〇〇

癩疹 〇〇

百日咳 二〇

本年外國住戶死亡共三十二人其病別列次

肺病 四 心臟病 一二

腸胃病 三 惡性(癱)病 二

癩疹 一 婦女病症產後暨產生死嬰 四

其他普通病症 三

共計三十二人 災民窩鋪係於三月底撤銷其自一九四〇年一月至三月之死亡報告計有三三三起病因列次

肺部病 一七六 心臟病 七

腸胃病 五八 泌尿病 二

惡性(癱)病 二 婦女病及產後 一九

麻疹 三八 流行性感胃 一

傷寒 一 其他病症 一九

共三三三三人

同時所得傳染病報告如左

水痘 一 腮腺炎 一

麻疹

六九

百日咳

一〇

甲種副傷寒

一

傷寒

一

前此之死亡通知註明死亡因由要為防止傳染病症之蔓延暨利便必須之消毒隔離手續施行故對於肺部病胃病驚風婦女病症痰厥等普通病名曾經許可茲為編列較詳之切要統計起見業經通知各執業醫師凡屬此種普通病名本局當不再接受此後通知務須詳註死亡要因

霍亂注射——普通受免費注射人數共一一、五五四人工部局警捕七九四人工部局其他員司三八二人共計一二、七三〇人
 施種牛痘——普通二〇八人工部局警捕八〇〇人工部局其他員司二五〇人共計一、二五八人

警務處病室——住病室人數共一、五一〇人依病人計每人本年占用病室平均計二、五九三日診治次數共三、九一六次查該病室容量有限不敷支配旋為調劑計特於十一月三十日添設門診處因之外科病者換紮帶後可不必住於病室故該門診處添設頗收效用王助理員與其副手依然勤勞卓著

英國醫院暨隔離病院——本年統計詳醫院主任報告查內外科住院人數雖稍見減然占用牀位日數則與上年無甚差別惟產婦科住院人數及占用牀位日數俱現削減其要因係外國住戶之減少尤以英國駐軍暨眷屬之撤退影響為甚

本年隔離病院住院病人共七四人比之一九三九年之五〇人顯有增加

現時最困難之問題莫若外國護士之聘用蓋至一九四一年秋外國護士人數當再減三人祇剩醫院主任暨護士二人中外護士之願補充者雖經醫院主任會見然無合格者故在再能聘任富有訓練之英國護士以前擬由上海聘請一有經驗學識之中國護士一人以補缺額現時護士之稀少要因戰事關係本局規定薪金之不足以鼓勵現任護士續訂合同或招至合格之補充人員係屬事實年間醫院主任率同少數外國職員處理較繁任務成績斐然誠屬可佩

公用設施——衛生給水與燈亮俱依然稱意

衛生醫官 葛爾 大夫

醫院主任報告

英國醫院

內外科 一九四〇年 一九三九年

住院人數 一八三 二〇五

占用牀位日數 二二三二九 二四〇八

死亡 五 六

產婦科 一九四〇年 一九三九年

二五 三四

三一五 四五九

二三 三一

產生死嬰 一 〇

死亡 〇 一

重要手術 二〇 九

次要手術 三五 六二

X光照 一二三次 一二三次

隔離病院

一九四〇年 一九三九年

住院人數 七四 五〇

占用牀位日數 一二八五

總氣管動手術 二

死亡中國人 三

醫院主任莫立賽女士

耀華學校一九四零年報告

一年來之重要事項

今年爲本校成立之第十四年並爲高中畢業之第五屆年來校務有足紀者爰據其大端條舉如左以斬正於關垂本校

諸公幸賜

教焉

本屆管理委員會委員 龔仙舟先生 曹潤田先生 倪幼丹先生 德恩若先生 鄭慈蔭先生

本校管理委員會代表出席英文學校管理委員會管理委員

莊樂峯先生

中小學教職員人數 一百一十一人

中小學學生人數 二千三百二十七名

高中畢業生升學狀況 本屆高中畢業學生計男生九十八名女生五十名其因畢業成績列全班百分之二十以前經本校保送燕京大學應考保薦升學考試被錄取者計男生十六名女生四名其餘投考燕大普通考試及輔仁工商暨其他各大學者亦多被錄升學僅有數人因家境關係已向開灤及唐山啟新洋灰公司等處各別就業

中學學生上課時間及學費均劃一 中學高一以下之男生丙組女生乙組原係由前華部各組改稱其上課時間猶須遲至下午第八時而學費亦仍華部之舊本年暑假後僅有男生高中一年丙組初中三年丙組兩班女生高中一年乙組初中三年乙組兩班爰經設法安排固定教室四間所有該四班學生上課時間及一切待遇概與其他各班學生相同以昭劃一

本年招考新生情形 本年暑假本校原祇招考初小一新生而小學初二以上及中學各年級均擬不收編級生惟臨時來校請求報名投考之男女學生爲數甚多本校感於各該生等向學情殷盡量設法擴充學額特予收考結果雖錄取多名而因校舍關係名額所限向隅仍有三百餘人足見本租界戶口增加學生要求入學者日衆非設法添建校舍無以安插本校此時惟有歛然於懷而已

學生在校情況 今年本校學生人數較往年增多惟學生既多首要注重秩序與課業經教職員之努力幸本年學生成績多佳秩序尤爲良好如此長久保持進行自足造成良好校風

本校水災後修繕情形 去歲水災本校損失奇重當以急於開學上課未遑修葺本年暑假以來始經陸續修繕如第一校舍牆壁之粉飾各地窖暖汽爐及汽管之修理大禮堂所有門戶之修補油飾其工程尤巨者厥爲體育館地板全部之重行裝置以上各項修繕均於

本年內先後竣工但值此工料奇昂之際而本校親自估工監修以最經濟堅實之計畫修理之按各建築公司原估價單用費約僅十分之三

增加學費 年來物價飛漲較之去歲又復倍增本校一切支出不敷甚鉅加以去歲水災損失大部分猶待修繕補充而教職員等生活尤須設法維持查本市各學校學雜等費多已早有增加本校初不欲輕增家長之擔負是以遷延經年茲以萬不獲已經本校管理委員會議決自下學期起將本校學費雜費略為增加即以所增數目添加教職員津貼及彌補本校公費不敷之數已分函學生家長查照矣舉行秋季體育運動 本校為提高學生對於體育興趣增進體育效能起見特於十月二十三兩日舉行秋季體育運動是兩日天氣晴和所有全校參加運動男女學生無不興高彩烈興奮異常成績秩序兩均良好

本校圖書館 去年圖書總數共為貳萬捌千壹百叁拾捌冊本年陸續添購壹千壹百壹拾壹冊捐贈計叁拾捌冊合共貳萬玖千貳百捌拾柒冊

在校肄業學生人數

本年年終在校肄業之中小學學生共為二千三百二十七名較上年增加三百七十九名現有學生四十四班計中學二十六班小學十八班

中小學兩部詳細人數

年級	男生	女生	總數
高中	三七六	二六一	六三七
初中	三四三	二五〇	五九三
高小	二一一	一五〇	三六一
初小	四七二	二六四	七三六
總共	一四〇二	九二五	二三二七

本年學生人數與上年之對照

年別	男生	女生	總共
一九三九	一一七二	七七六	一九四八

一九四〇 一四〇二 九二五 二二二二七

畢業生

本年六月畢業學生人數

年級	男生	女生	總數
高中	九八	五〇	一四八
初中	九一	五二	一四三
高小	六二	三七	九九
初小	七五	五一	一二六

學年考試第一二名獎品

本年六月學年考試各級名列第一二名之學生本校頒給獎品書券以資鼓勵共計九十二名年級姓名列左

高中三年男生	陳文漢	李經綸	錢宇年	宋文林	陳顯第	婁鈞昆	高中三年女生	渠川玲	虞廡眉	陳淑堅	張秀敏
高中二年男生	徐永強	梁思禮	董履和	王顯武	石樂年	倪松延	高中二年女生	王希琰	秦士謙	劉保綿	宋幼媛
高中一年男生	曹錫雋	顧達誠	李炳光	高廷樑	史繩美	程毓徵	高中一年女生	王汝璧	董耐芳	張淑蘭	靳桂書
初中三年男生	趙復三	王顯文	周符珉	張墨海	胡宗淵	秦爽孳	初中三年女生	張明星	賈春榮	王敦樑	周燕寶
初中二年男生	劉占洵	李賡錚	婁釗昆	馬長義	靳乃瑞	何友慎	初中二年女生	徐永年	袁家芸	陳庭彩	王觀濤
初中一年男生	余其光	王祖澤	靳士宏	鄭元珂			初中一年女生	王華貞	白柯立		
高小二年男生	陳大鵬	范恩滂	魏汝昌	周堯和			高小二年女生	何敏英	王家珍		
高小一年男生	金怡濂	劉寶綱	張曾銓	王健			高小一年女生	黃玲愛	林桂英		
初小四年男生	梁紹周	訾祖光	沈世良	范恩俊			初小四年女生	李燕平	魏華		
初小三年男生	顧耀南	李仲明	潘若白	李錫曾			初小三年女生	聶錦初	王玉貞		
初小二年男生	劉述臨	林彬	錢家驩	孫驊聲			初小二年女生	楊雲	陳大鳴		
初小一年男生	樂民成	穆崇桐	婁肇昆	邱葆瑜			初小一年女生	朱傳棻	孫雅玲		

褒獎證書

本校學生於一學年內學業操行體育考勤成績兼優者本校頒給褒獎證書本年獲得是項榮譽者為高中男生四名高中女生七名初中男生六名初中女生四名高小女生二名初小男生十七名初小女生六名共計四十六名年級姓名列左

理六甲 陳文漢 理六女 金建申 理五甲 錢宗瀾 理五女 秦士謙 劉棣臨 文五 石樂年
中四甲 朱起鶴 中四女甲 董耐芳 張淑蘭 靳桂書 馮淑敏 中三甲 趙復三 中三乙 張墨海 中二甲 劉占洵
中二乙 靳乃瑞 何友慎 中二女甲 徐永平 王觀濤 袁家芸 中一乙 馬祖彭 中一女 朱起芬
高小一女 黃玲愛 徐永秀 初小四甲 梁紹周 范恩俊 初小四乙 沈世良 陳少衡 初小四女 魏華
初小三甲 顧耀南 陳庭輝 李錫曾 初小三乙 金啓昌 初小二甲 喬慈忠 王寧 初小二乙 劉述臨 鄧小朋
初小二女 吳蓮娟 郭世琳 初小一甲 張伯仁 馬錦 吳克祺 初小一乙 吳秉銘 魏國充
初小一女 曹繼純 張士茹 尙富珍

英皇獎學金

本年六月初中畢業成績最優而繼續升入本校高中肄業應得 英皇御極二十五週年紀念獎學金學生之姓名列左

男生 趙復三 王顯文 周符珉 張墨海 胡宗淵 王錫和
女生 張明星 賈春榮 王敦樑 周燕寶

校長陳晉卿

TIENTSIN KUNG HSUEH.

耀 華 學 校

INCOME AND EXPENDITURE ACCOUNT

FOR THE YEAR ENDED 31ST DECEMBER, 1940.

截至一九四〇年十二月三十一日止之收支統計

EXPENDITURE.

支 出

INCOME.

收 入

Budget Estimate.

預算

\$

鈔洋

Actual.

決算

\$

鈔洋

Budget Estimate.

預算

\$

鈔洋

Actual.

決算

\$

鈔洋

	Tuition Staff:	
	教職員	
149,922.00	Pay, Superannuation and Bonus	152,459.60
	薪金年積金暨年終雙俸	
	Servants and Watchman:	
	校役暨門警	
11,773.00	Pay and Bonus	13,145.19
	工資暨年終獎金	
500.00	Medical and Sanitation	305.00
	醫藥暨衛生設施	
1,420.00	Insurance	1,426.13
	保 險	
12,000.00	Fuel, Light and Water	14,837.42
	燃料電燈暨用水	
2,000.00	Repairs, Maintenance and Additions	9,494.86
	修理保持暨添置	
5,500.00	Stationery and Printing	8,738.80
	紙張暨印刷	
3,000.00	Athletic Expenses	3,483.74
	體育費用	
560.00	Telephone	708.77
	電 話	
5,600.00	Miscellaneous	7,915.07
	雜 項	
400.00	Text Books	406.77
	課 本	
2,000.00	Contingencies	853.00
	臨時費用	
5,596.00	Sinking Fund Provision	5,596.09
	準備金存儲	
3,500.00	Laboratory and Field Expenses	1,139.91
	試驗室暨室外實習費用	
250.00	Home Leave Fund Provision	250.00
	例假費用準備	
2,360.00	Scholarship Fund	3,092.00
	獎學金	
4,000.00	Reference Books	4,000.00
	參考書籍	
—	Exchange	742.98
	鈔洋兌換貼水	
1,009.00	Balance transferred to Development Account	7,204.04
	結餘列入建設項下	

211,390.00

Dollars 235,799.37
鈔洋

211,390.00

Dollars 235,799.37
鈔洋

TIENTSIN KUNG HSUEH.

耀華學校

BALANCE SHEET AS AT 31ST DECEMBER, 1940.

截至一九四〇年十二月三十一日止之結算單

LIABILITIES.

債務

	\$ 鈔洋
Sundry Creditors	19,550.36
零星債務	
Deposits	16,296.57
學生存款	
Sinking Fund	53,063.27
準備金	
Leave Fund	2,410.00
例假費用	
Jubilee Scholarship Fund	6,000.00
英皇御極二十五週紀念獎學金	
Tientsin Kung Hsueh Scholarship Fund	1,280.90
耀華獎學金	
Development Account	17,678.84
建設賬目	
Primary School Building Extension Fund	37,128.00
小學部校舍擴充建築費	
Reference Books Purchasing Fund	6,733.13
參考書籍購置費	
General Balance	1,398,235.98
總結餘	

ASSETS.

資產

	\$ 鈔洋
Land:	
地畝	
Block 1, Lot 343, Mou 52.945 at \$5,930.07 per Mou	313,967.56
第一段第三百四十三號計五二.九四 五畝每畝值五,九三〇.〇七元	
Buildings:	
校舍	
Block 1	129,400.86
第一校舍	
Block 2	129,058.34
第二校舍	
Block 3	132,281.85
第三校舍	
Block 4	145,929.90
第四校舍	
Recreation Hall	54,985.80
體育館	
Servants Quarters	1,482.00
校役室	
Assembly Hall	254,226.71
禮堂	
Courtyard Paving	19,676.59
校舍裏院鋪砌	
Administration Building	28,930.59
辦公廳	
Boundary Wall and Main Entrance Gateway	26,191.74
院牆及校門	
Furniture	922,164.38
家具	
Science Apparatus	89,305.63
科學儀器	
Reference Books	56,893.79
參考書籍	
Investments (at cost)	15,904.62
投資項下(實價)	
Sundry Debtors	56,511.83
零星欠款	
Books and Materials (at cost)	8,747.53
書籍暨材料(實價)	
Fixed Deposits	2,037.44
定期存款	
Petty Cash in hand	60,570.00
現款	
B.M.C. Current Account	300.00
英工部局流水賬	
	31,974.27

Dollars 1,558,377.05
鈔洋

Dollars 1,558,377.05
鈔洋

We have audited the Balance Sheet dated 31st December, 1940 as set forth above, and have obtained all the information and explanations we have required. We have verified the Investments. We are of the opinion that the Balance Sheet is properly drawn up so as to exhibit a true and correct view of the state of the Kung Hsueh's affairs according to the best of our information and the explanations given to us and as shewn by the books.

敝公司已將上列截至一九四〇年十二月三十一日止之結算單審核並得有一切聞料暨解釋其所列投資業經查核據敝公司所知並參照供給之說明暨簿冊所列註解該結算單之開列用以表示耀華學校之正確財政狀況是係正當

Tientsin, 12th February, 1941.
天津一九四一年二月十二日

THOMSON & Co., 湯生公司
Chartered Accountants,
Auditors.
特許查賬稽核員

TIENTSIN KUNG HSUEH.

耀 華 學 校

DEVELOPMENT ACCOUNT

AS AT 31ST DECEMBER, 1940.

截至一九四〇年十二月三十一日止之建設賬目

	\$ 鈔洋		\$ 鈔洋
To Furniture	10,754.20	By Balance brought from 1939	21,229.00
家具		一九三九年度結存餘款	
.. Balance	17,678.84	.. Excess of Ordinary Income over Ordinary Ex-	
結餘		penditure for 1940	7,204.04
		一九四〇年度經常收支兩抵結存餘款	
	Dollars 28,433.04		Dollars 28,433.04
	鈔洋=====		鈔洋=====

TIENTSIN KUNG HSUEH.

耀華學校

BUDGET FOR 1941.

民國三十年預算

INCOME.
收入

	\$ 鈔洋
B.M.C. Contribution	143,000.00
英工部局協款	
Tuition Fees	145,860.00
學費	

EXPENDITURE-ORDINARY.
經常支出

	\$ 鈔洋
1. Pay Teachers	176,268.00
教員薪水	
2. Super. Fund	5,439.00
年積金	
3. C.N.Y. Bonus Teachers	9,065.00
教員年終獎金	
4. Pay Servants (Including Policemen)	16,264.00
差役門警薪工	
5. C.N.Y. Bonus Servants	528.00
差役年終獎金	
6. R. & M. and Additions	16,500.00
修繕維持及添置費	
7. Medicine and Sanitation	500.00
醫藥及衛生設備	
8. Fuel, Light and Water	20,000.00
煤炭電燈及用水	
9. Stationery and Printing	8,000.00
文具及印刷品	
10. Insurance	3,076.00
保險費	
11. Telephone	800.00
電話	
12. Miscellaneous	7,600.00
雜項	
13. Contingencies	2,000.00
特別費用	
14. Text Books	400.00
教科書	
15. Athletic Expenses	5,000.00
體育費用	
16. Sinking Fund	5,596.00
校舍及傢俱儲金	
17. Laboratory Expenses	5,000.00
實習費用	
18. Leave Fund Provision	250.00
假期津貼	
19. Scholarship Fund	2,360.00
獎學金	
20. Reference Books, Maps, etc.	4,000.00
參考圖書等	
Total	\$288,646.00
總計	鈔洋
Estimated Surplus	214.00
約計餘款	

\$288,860.00
鈔洋

\$288,860.00
鈔洋

TIENTSIN GRAMMAR SCHOOL.

天津英文學堂

INCOME AND EXPENDITURE ACCOUNT FOR THE YEAR ENDED 31ST DECEMBER, 1940.

截至一九四〇年十二月三十一日止之收支統計

EXPENDITURE.

支出

INCOME.

收入

Budget Estimate 預算		Actual 決算 \$ 鈔洋
<i>Sterling Commitments.</i>		
英鎊支出		
£ 2,815	Foreign Staff Salaries	£ 2,656.13.4 166,150.91
英鎊	外籍職員薪俸	
281	" " Superannuation	265.17.4 16,369.65
	外籍職員年積金	
672	" " Passage Money	671.15.0 43,651.43
	外籍職員旅費	
696	" " Home Leave Pay	695.15.0 45,212.25
	外籍職員例假薪俸	
£ 4,464		£ 4,290. 0.8 271,384.24

Budget Estimate 預算		Actual 決算 \$ 鈔洋
£ 8,094.0.0	B.M.C. Provision due in accordance with terms of Trust Deed	英鎊 £ 8,025.7.7
	工部局依照保管團契約協款	
	B.M.C. Provision to meet the requirements of the School	333,331.12*
	工部局支付學校經費之協款	
\$ 50,000.00	Tuition Fees	58,384.85
鈔洋	學費	
1,300.00	Interest	1,519.23
	利息	
		59,904.08
\$ 51,300.00		

* The sum of \$333,331.12 has been accepted provisionally by the Trustees pending and subject to discharge from certain of their obligations under the Trust Deed.

附註 保管委員暫時接受此數額以待保管團契約所列某項責任之條件履行

\$	<i>Silver Commitments.</i>	\$
鈔洋支出		
59,040.00	Foreign Staff Salaries and Superannuation	55,635.78
	外籍職員薪俸及年積金	
5,080.00	Chinese Staff Wages	5,972.00
	中國員役工資	
2,100.00	Medical Attendance	1,918.36
	醫生費	
775.00	Insurance	972.04
	保險	
4,000.00	Heating	7,265.30
	煖汽	
3,000.00	Light and Power	2,239.13
	電燈電馬力	
750.00	Water	648.12
	用水	
3,000.00	Repairs and Renewals	1,963.42
	修繕及換新	
3,000.00	Printing and Stationery	5,209.94
	紙張印刷	
500.00	Staff Library	583.78
	職員圖書室	
420.00	Telephone	492.25
	電話	
5,000.00	General Expenses	4,179.07
	普通用費	
500.00	Contingencies	500.00
	臨時項下	
611.00	Leave Pay Provision	1,076.31
	假期薪俸準備	
891.00	Passage Money Provision ...	1,044.33
	旅費準備	
3,325.00	Sinking Fund Provision	3,322.49
	準備金存儲	
500.00	Prize Funds—School	500.00
	學校獎品費用	
300.00	" " —Sports	298.40
	運動比賽獎品費用	
1,000.00	Playing Fields Expenses	990.00
	體育場費用	
1,200.00	Furniture Renewals	103.25
	家具剔舊換新	
500.00	Science Apparatus Renewals	214.80
	儀器剔舊換新	
—	Exchange	3,149.19
	匯兌貼水	
—	Emergency Expenses	23,573.00
	意外應急費用	
		121,850.96
\$95,492.00		Dollars 393,235.20
		鈔洋

Dollars 393,235.20
鈔洋

TIENTSIN GRAMMAR SCHOOL.
天津英文學堂

BALANCE SHEET AS AT 31ST DECEMBER, 1940.
截至一九四〇年十二月三十一日止

<i>LIABILITIES.</i> 債務	\$	<i>ASSETS.</i> 資產	\$
	鈔洋		鈔洋
Trust Funds (Scholarships and Prizes)	9,900.00	Land:	
保管款項 (獎學金暨獎品)		地畝	
Passage Money Reserve	54,271.96	School Site.	
旅費準備		Mou 15.587 @ \$7,264.34	113,229.20
Home Leave Pay Reserve	58,399.93	校址計一五.五八七畝每	
例假薪俸準備		畝值七,二六四.三四元	
Sinking Fund:		Playing Field.	
準備金存儲		Mou 36.682 @ \$2,520.28	92,448.90
Balance as per last Account	46,175.48	體育場計三六.六八二畝每	
上年結存		畝值二,五二〇.二八元	
Provision for year 1940	3,322.49		205,678.10
一九四〇年準備		Buildings:	
Interest at 5%	2,474.90	建築	
五厘利息		School	352,166.71
	51,972.87	學校	
Scholarships and Prizes (Accrued Interest)	1,079.19	Gymnasium	6,700.00
獎學金暨獎品 (積存利息)		體育館	
Deposits	4,547.05	Playing Field Pavilion	9,806.00
押款		體育場涼亭	
Sundry Creditors	9,758.20		368,672.71
零星債務		Installations	71,216.97
Development Fund (As per Schedule)	36,471.86	設備	
建設項下 (參照規畫)		Furniture	27,396.77
Suspense Account (As per contra.)	99,086.52	家具	
未結賬目 (參照對頁)		Laboratory Apparatus	12,460.67
General Balance	685,425.22	試驗室儀器	
總結除		Investments (at cost):	
		投資 (計值)	
		Sinking Fund	49,503.43
		準備金存儲	
		Trust Funds	9,900.00
		保管款項	
		Development Fund	19,966.44
		建設費	
			79,369.87
		Sterling Account (£2,149.17.8)	108,028.87
		英鎊賬	
		Books and Materials for sale to pupils (As per inventory value)	10,306.47
		備售予學生之書籍文具 (冊列價值)	
		Sundry Debtors	2,058.39
		零星欠戶	
		Petty Cash in hand	100.00
		現款	
		Unpaid Portion of B.M.C. 1939 Grant in Terms of Trust Deed (As per contra) (參照對頁)	99,086.52
		依照保管團契約工部局協款未撥付額數	
		B.M.C. Current Account	26,537.46
		英工部局流水賬	
	Dollars 1,010,912.80		Dollars 1,010,912.80
	鈔洋		鈔洋

五十七

We have audited the Balance Sheet dated 31st December, 1940, as set forth above, and have obtained all the information and explanations we have required. We have verified the Investments. The Stocks of Books and Materials have been valued by the school executive. We are of the opinion that the Balance Sheet is properly drawn up so as to exhibit a true and correct view of the state of the Grammar School's affairs according to the best of our information and the explanations given to us and as shewn by the books.

敝公司已將上列截至一九四〇年十二月三十一日止之結算單審核並得有一切開料暨解釋其所列投資業經查核所存書籍文具業經該校管理員估價據敝公司所知並參照供給之說明暨簿冊所列註解該結算單之開列用以表示英文學堂之正確財政狀況是係正當

THOMSON & Co.,
湯生公司
Chartered Accountants,
Auditors.
特許查賬稽核員

Tientsin, 14th February, 1941.
天津一九四一年二月十四日

TIENTSIN GRAMMAR SCHOOL.
天津英文學堂
DEVELOPMENT FUND
建設項下
AS AT 31ST DECEMBER, 1940.
截至一九四〇年十二月三十一日止

<p style="text-align: center;">\$ 鈔洋</p> <p>To Playing Field and Sports Equipment 2,534.00 體育場暨運動器械設備</p> <p>.. Balance carried forward 36,471.86 結餘移後</p> <p style="text-align: right; border-top: 1px solid black;">Dollars 39,005.86 鈔洋 <u> </u></p>	<p style="text-align: center;">\$ 鈔洋</p> <p>By Balance brought forward from 1939 39,005.86 一九三九年結餘移入之數</p> <p style="text-align: right; border-top: 1px solid black;">Dollars 39,005.86 鈔洋 <u> </u></p>
--	--

TIENTSIN GRAMMAR SCHOOL BUDGET FOR 1941.
天津英文學堂一九四一年預算

EXPENDITURE.
支出

	鈔洋
Staff Salaries and Superannuation 教職員薪金暨年積金	\$ 209,916.00
Passage Provision 旅費準備	32,997.00
Leave Pay Provision 假期薪金準備	13,142.00
	256,055.00
Pay Chinese 中國員役工資	6,500.00
Medical Attendance 醫生費	2,500.00
Insurance 保險費	1,566.00
Heating 暖氣	5,000.00
Light and Power 電燈電馬力	3,850.00
Water 用水	840.00
Repairs and Renewals 修繕暨換新	3,000.00
Printing and Stationery 紙張印刷	4,000.00
Staff Library 教職員圖書室	750.00
Telephone 電話	600.00
General Expenses 普通費用	5,000.00
Contingencies 臨時項下	500.00
Furniture Repairs and Renewals 家具修繕暨換新	1,200.00
Science Apparatus Renewals 儀器剔舊置新	500.00
Sinking Fund Provision 準備金存儲	3,325.00
Prizes—School 學校獎品	500.00
„ —Sports 體育比賽獎品	300.00
Playing Fields Expenses 體育場費用	1,000.00
Contingent Passage Provision 臨時旅費準備	10,000.00
	\$ 306,986.00

鈔洋

INCOME.
收入

Tuition Fees 學費	\$ 70,000.00
Interest 利息	1,500.00
B.M.C. Provision 英工部局應付協款	235,486.00
	\$ 306,986.00

鈔洋

NOTE:—This budget has been drawn up in accordance with the conclusions of the Commission sitting between September 3rd and October 3rd, 1940, and is subject to discharge of the Trustees from certain of their obligations under the Trust Deed.

注意：本預算之編列係遵照一九四〇年九月三日至十月三日間所開之委員會檢討結果并以保管委員履行保管團契約所列某項責任為條件

THE TRUST FOR OPEN SPACES.

空地保管團

RECREATION GROUND TRUST.

體育場保管團

INCOME AND EXPENDITURE ACCOUNT

FOR THE YEAR ENDED 31ST DECEMBER, 1940.

截至一九四〇年十二月三十一日止之收支統計

EXPENDITURE.

支出

INCOME.

收入

To Running Expenses:

經常項下

Repairs and Maintenance	\$ 217.75
修繕及保持	
Cost of re-grading the Northern half of the ground	2,129.32
填平北半段場地用費	
Lighting, Heating and Water	655.66
電燈暖氣用水	
Insurance Premium	15.15
保險	
Chinese Government Land Tax ...	42.69
中國政府地畝捐	
Wages	989.00
工資	
Controller's Honorarium	400.00
管理員酬金	
Incidental Expenses	320.66
零星費用	

Interest (Depreciation)	\$4,770.23
利息 (折舊)	510.08
Depreciation	685.54
折舊	
Audit Fee for the year 1939	50.00
一九三九年稽核賬目費	
Audit Fee for the year 1940	75.00
一九四〇年稽核賬目費	

\$6,090.85
鈔洋

By British Municipal Council Grant-in-Aid	\$2,300.00
英工部局協款	
Ground Rentals	2,426.00
場地租金	
Exchange	60.44
匯兌	
Balance transferred to General Balance Account	1,304.41
結餘轉入總結賬目	

\$6,090.85
鈔洋

Tientsin, 20th January, 1941.

天津一九四一年一月二十日

RECREATION GROUND TRUST.

體育場保管團

BALANCE SHEET AS AT 31ST DECEMBER, 1940.

截至一九四〇年十二月三十一日止之結算單

LIABILITIES.

債務

<i>General Balance Account:</i>	
總結賬目	
As per last Statement	\$575,056.69
上年清單	
Less: Balance of Income Account	1,304.41
減少: 收入結餘	
	<u>\$573,752.28</u>
<i>Ranger's Superannuation Fund</i>	1,013.04
司事年積金	
<i>Reserve for Wooden Grandstand</i>	1,138.90
木質看台儲款	
<i>Reserve for Tree Planting</i>	413.50
植樹儲款	
<i>Sundry Persons</i>	935.00
雜項僱工	

ASSETS.

資產

<i>Land Account:</i>	
地畝	
<i>Recreation Ground:</i>	
體育場	
Mou 85.384 @ \$6,000 per Mou	\$512,304.00
面積八五.三八四畝每畝計值六,〇〇〇元	
<i>Building Account:</i>	
建築項下	
<i>Anderson Pavilion—Built 1897:</i>	
安德森涼亭一八九七年建造	
Replacing Cost as per Valuation	\$ 28,150.00
1936	
一九三六年重建估計產值	
Add: Reconstruction Account 1938	12,658.67
加: 一九三八年重建計值	
	<u>40,808.67</u>
Less: Depreciation as per Schedule	11,670.10
up to and including 1940 ...	
減去: 計至一九四〇年底止之例行折舊	
	<u>29,138.57</u>
<i>Boundary Walls and Gates:</i>	
圍牆大門	
Constructed in 1915 at a cost of ...	11,362.69
一九一五年建築計值	
Less: Depreciation as per Schedule	1,380.27
up to and including 1940 ...	
減去: 計至一九四〇年底止之例行折舊	
	<u>9,982.42</u>
<i>Skating and Tennis Pavilion:</i>	
溜冰及網球休息室	
Built in 1934 at a cost of	19,854.00
一九三四年建築計值	
Less: Depreciation as per Schedule	930.65
up to and including 1940 ...	
減去: 計至一九四〇年底止之例行折舊	
	<u>18,923.35</u>
<i>Investments</i>	6,000.00
投資	
<i>Cash at Bank</i>	904.38
銀行存款	
	<u>\$577,252.72</u>
	鈔洋

\$577,252.72
鈔洋

\$577,252.72
鈔洋

For Recreation Ground Trust,
W. O'HARA,
Honorary Secretary & Treasurer.
體育場保管團名譽秘書暨會計海維林簽署

六十一

We have examined the above Balance Sheet with the books and accounts of the Trust and have obtained all the information and explanations we have required. In our opinion such Balance Sheet is properly drawn up so as to exhibit a true and correct view of the state of the Trust's affairs according to the best of our information and the explanations given to us and as shown by the books of the Trust.

敝公司已將上列結算單連同空地保管團之簿冊暨賬目審核并得有一切所需開料暨解釋據敝公司考核所知並參照保管團供給之說明暨簿冊所列註解該結算單之開列用以表示保管團之實在正確財政狀況是係正當

Tientsin, 20th January, 1941.
天津一九四一年一月二十日

THOMSON & Co., 湯生公司
Chartered Accountants,
Auditors,
特許查賬稽核員

THE TRUST FOR OPEN SPACES.
空地保管團

INCOME AND EXPENDITURE ACCOUNT
FOR THE YEAR ENDED 31ST DECEMBER, 1940.

截至一九四〇年十二月三十一日止之收支統計

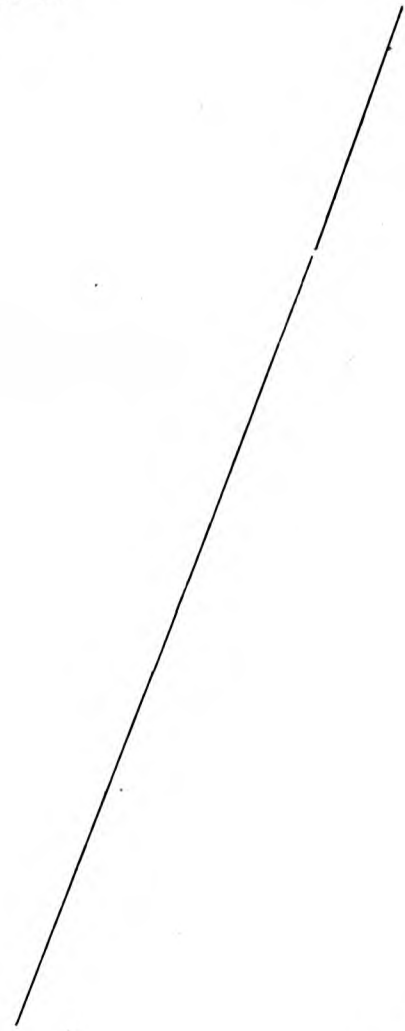
EXPENDITURE.
支出

INCOME.
收入

To Running Expenses:
經常項下

Maintenance and Repairs	\$ 165.06	保持暨修理費
Lighting, Heating and Water	341.65	電燈暖氣暨用水
Insurance Premium	3.70	保險
Chinese Government Land Tax :—		中國政府地捐
Victoria Park	\$32.80	維多利亞花園
Min Yuan	28.65	民園
	61.45	
Wages	1,833.90	工資
Controller's Honorarium	400.00	管理員酬金
Incidental Expenses	353.89	零星費用
Sports Expenses :—		運動費用
Athletics	\$89.37	體操
Cricket	69.90	扁棒球
Foot Ball	41.60	足球
	200.87	
.. Interest (Depreciation)	3,360.52	利息 (折舊項下)
.. Depreciation	10.62	折舊
.. Audit Fee for the year 1939	241.95	一九三九年稽核賬目費
.. Audit Fee for the year 1940	50.00	一九四〇年稽核賬目費
.. Balance transferred to General Balance Account	75.00	結餘轉入總結賬目
	417.91	
	<u>\$4,156.00</u>	
	鈔洋	

By British Municipal Council Grant-in-Aid	\$3,400.00	英工部局協款
.. Ground Rentals	756.00	場地租金



\$4,156.00
鈔洋

Tientsin, 20th January, 1941.
天津一九四一年一月二十日

BALANCE SHEET AS AT 31ST DECEMBER, 1940.
截至一九四〇年十二月三十一日止之結算單

LIABILITIES.	
債務	
General Balance Account:	
總結賬目	
As per last Statement	\$822,601.38
上年清單	
Add: Balance of Income Account	417.91
加: 收入結餘	
	<u>\$823,019.29</u>
Sundry Persons	75.00
雜項僱工	

ASSETS.	
資產	
Land Account:	
地畝	
Victoria Park:	
維多利亞花園	
Mou 18.238 @ \$30,000 per Mou	\$547,140.00
面積一八.二三八畝每畝計	
值鈔洋三〇.〇〇〇元	
Min Yuan:	
民園	
Mou 57.300 @ \$4,000 per Mou	229,200.00
面積五七.三〇〇畝每畝計	
值鈔洋四.〇〇〇元	<u>\$776,340.00</u>
Buildings on Min Yuan:	
民園建築物	
Grandstand "A" erected in 1926	
"甲"號看台一九二六年建造	
Alterations and Additions at a total cost of	9,621.29
修改添加工事共計值	
Less: Depreciation as per Schedule up to and including 1940 ...	688.84
減去: 計至一九四〇年底止之例行折舊	<u>8,932.45</u>
Grandstand "B" erected in 1928 and additions in 1939 at a total cost of	10,711.00
"乙"號看台一九二八年建造及一九三九年添加工事共計值	
Less: Depreciation as per Schedule up to and including 1940 ...	376.44
減去: 計至一九四〇年底止之例行折舊	<u>10,334.56</u>
Boundary Walls and Railings erected in 1926 and completed 1933 at a cost of	15,028.23
圍牆及圍欄一九二六年建立一九三三年完成計值	
Less: Depreciation as per Schedule up to and including 1940 ...	749.66
減去: 計至一九四〇年底止之例行折舊	<u>14,278.57</u>
Wooden Grandstand erected in 1930 at a cost of	554.51
木質看台一九三〇年建造計值	
Less: Depreciation as per Schedule up to and including 1940 ...	504.51
減去: 計至一九四〇年底止之例行折舊	<u>50.00</u>
Sundry Properties	9,778.74
零星產業	
Investments	2,700.00
投資項下	
Cash at Bank	679.97
銀行現款	
	<u>\$823,094.29</u>

\$823,094.29
鈔洋

\$823,094.29
鈔洋

For The Trust for Open Spaces,
W. O'HARA,
Honorary Secretary & Treasurer.
空地保管團名譽秘書暨會計員海維林簽署

We have examined the above Balance Sheet with the books and accounts of the Trust and have obtained all the information and explanations we have required. In our opinion such Balance Sheet is properly drawn up so as to exhibit a true and correct view of the state of the Trust's affairs according to the best of our information and the explanations given to us and as shown by the books of the Trust.

敝公司已將上列結算單連同空地保管團之簿冊暨賬目審核并得有一切所需開料暨解釋據敝公司考核所知並參照保管團供給之說明書暨簿冊所列註解該結算單之開列用以表示保管團之實在正確財政狀況是係正當

THOMSON & Co., 湯生公司
Chartered Accountants,
Auditors,
特許查賬核員

Tientsin, 20th January, 1941.
天津一九四一年一月二十日

FINES FUND.

罰 款

STATEMENT OF RECEIPTS AND PAYMENTS FOR YEAR ENDED 31ST DECEMBER, 1940.

截至一九四〇年十二月三十一日止之收支統計

		\$
		鈔洋
BALANCE IN HAND, JANUARY 1, 1940		579.49
一九四〇年一月一日結存現款		
FINES COLLECTED DURING THE YEAR		53,426.11
一九四〇年罰款收入		
		54,005.60
EXPENDITURE:		
開 支		
Presentations	1,357.37	
贈送禮物		
Burial Fees	1,265.00	
埋葬費		
Prisoners' Food	6,956.73	
案犯食糧		
Invaliding Gratuities (Police)	2,198.60	
警捕病老贈金		
Miscellaneous Police Expenditure	1,300.00	
警務零星費用		
Sundries	2,180.16	
雜 項		
		15,257.86
BALANCE IN HAND, DECEMBER 31, 1940	Dollars	38,747.74
截至一九四〇年十二月三十一日止之結存現款		鈔洋
		38,747.74

Examined and Found Correct,

查核正確無誤

THOMSON & Co.,

湯生公司

Chartered Accountants,

Auditors.

特許查賬稽核員

Tientsin, 21st February, 1941.

天津一九四一年二月二十一日

FLOOD RELIEF FUND.

救濟水災賑款

STATEMENT OF RECEIPTS AND DISBURSEMENTS UP TO 31ST DECEMBER, 1940.

計至一九四〇年十二月三十一日止之收支統計

	\$
	鈔洋
BALANCE IN HAND 31ST DECEMBER, 1939	37,846.12
一九三九年十二月三十一日結餘	
RECEIPTS DURING 1940	26,637.74
一九四〇年收款	
	<hr/>
	64,483.86
DISBURSEMENTS:	
開支	
Emergency Hospitals	20,018.18
臨時災民醫院	
Refugee Camp	4,152.60
災民窩鋪	
Refugee Sundries	7,111.32
災民雜項	
	<hr/>
	31,282.10
	<hr/>
	33,201.76
REFUNDED TO BRITISH FUND FOR RELIEF OF DISTRESS IN CHINA	33,201.76
撥還英國救濟中國災害捐款項下	
	<hr/> <hr/>

Examined and found correct,

查核正確無誤

THOMSON & Co.,

湯生公司

Chartered Accountants,
Auditors.

特許查賬稽核員

Tientsin, 21st February, 1941.

天津一九四一年二月二十一日

一九四〇年財政報告

六十六

一九四〇年之預算編造假定本租界交通限制於本年無何變化比因限制交通之柵欄於年間撤銷本局收入遂頗見起色尤以人力車暨大車之捐照增收較爲顯著

總務經常收入——本年八月選舉人核准房產租值捐增加百分之三十暨營業捐之開徵

河壩船位租賃人承認一九四〇年下半年之租費增繳百分之五十暨碼頭捐亦現增加故收入統計比較預算所列計增益三九四、〇〇〇元

總務經常支出——年間支出實數超過預算計二八〇、〇〇〇元其要目列次

英文學堂——增撥協款以應付經常費用

英文學堂——法律費用

輔警備隊——強半係制服費

準備票與舊票折價損失

旅費暨養老金之英鎊匯兌

文具及印刷費增價

歲末普通中國職員之薪工增加因外籍職員之未經補聘而抵銷

醫院——所有食品燃料等項漲價之支出增多因住院費率之增高稍獲抵補

警務處——薪俸項下支出超過預算其要因爲薪工暨津貼之增加與年終雙俸之列入津貼

雜項計增支一四八、〇〇〇元其要目爲(一)服裝費因材料漲價及匯兌行市之低落(二)督察新住所之修繕(三)行駛汽車費之增多(四)文具紙張之增價

工程處——外籍職員未經補聘故薪俸項下計節減四〇、〇〇〇元

馬路項下保持費因預算未列年初施行之工員津貼致所估工費較低故實支之數超出預算頗多

總務特別支出——年間因財政緊澀所有重要路政建設規畫未經進行年間有一二項預算未列之要目如河壩之檢查棚舍等曾追加核准總核此項支出全年計減支六一七、〇〇〇元強

電務處

營業賬目——全年收入比之預算計減收一二〇、〇〇〇元其要因係電燈需電未臻預估數量惟因二、〇〇〇英鎊之機件保險準備未經匯英故售電收入之低減已全數抵銷關於經常費用因摩發電量稍減煤炭消耗亦有所節減又外籍職員未經補聘故職員薪俸並見減支

紙張印刷項下計增支一〇、〇〇〇元準備票與舊票折價損失計一二、〇〇〇元強
由此總計盈利淨數比之預算所列尚無甚差別

水道處

營業賬目——全年實收比較預算計增益四〇、〇〇〇元倘所列之機件保險準備計英鎊四五〇若予匯寄則營業總結當現不敷水災修理暨洪水後之購買水量俱比預算額數加增惟因該處外籍職員未經補聘故此項增支之大部因薪金節減而獲抵銷

統計總結

綜核上述各項經常收支兩抵預算原列之盈餘計一一七、五一八元易成不敷六一、九一三元查預算總計包括特別及建設購置費用原列不敷一、二二九、六一六元茲易成實支不敷六二二、三四四元

年間發行之六厘債券計九二二、五〇〇元此數包括發給債券保管團之券額（近年售地償價）計一四〇、〇〇〇元此數無須付予利息

會計處長莫爾德

**STATEMENT OF ORDINARY INCOME AND EXPENDITURE
COMPARED WITH BUDGET ESTIMATES
FOR THE YEAR ENDED 31ST DECEMBER, 1940.**

一九四〇年經常收支預決算比較截至十二月三十一日止

Budget Estimates for 1940.

Income to 31st December, 1940.

一九四〇年收入預算

一九四〇年收入決算截至十二月三十一日止

\$ 鈔洋	INCOME 收入	\$ 鈔洋
	LAND TAX:	
	地畝捐	
387,000.00	On filled Land	386,922.51
	已填地	
	RENTAL ASSESSMENT TAX:	
	房產租值捐	
672,000.00	On Assessed Annual value of Property	869,979.67
	依據估定房產全年租值	
1,000.00	Less: Refunds	1,013.78
671,000.00	減去：退捐	868,965.89
	BUND REVENUE:	
	河壩收入	
51,990.00	Leased Berths	64,237.48
	租定船位	
32,400.00	Public Berths	36,970.83
	備租船位	
6,610.00	Lighters	6,630.75
91,000.00	駁船	107,839.06
2,800.00	Less: Expenses	3,207.12
88,200.00	減去：費用	104,631.94
10,000.00	SWINGING BERTH RENT	10,000.00
	轉頭船位租金	
	WHARFAGE DUES:	
	碼頭捐	
112,000.00	Receipts	165,711.34
	收入	
15,200.00	Less: Expenses	16,877.21
96,800.00	減去：費用	148,834.13
	LICENSES:	
	捐照費	
60,000.00	Rickshaws	145,906.50
	人力車	
39,500.00	Native Vehicles	52,072.20
	大車暨排子車	
14,000.00	Shop and Business Licenses	37,549.50
	舖捐暨營業捐	
2,000.00	Miscellaneous	1,770.00
	雜項	
100.00	Carriages	471.00
	馬車	
13,000.00	Hotels and Liquor Licenses	18,247.50
	旅館暨售酒捐照	
9,000.00	Dogs	8,701.50
	犬捐	
2,000.00	Pawnshops	2,250.00
	押當舖	
10,000.00	Bicycles	12,368.50
	自行車	
60,000.00	Motor Vehicles	64,627.12
	汽車	
2,000.00	Car Plates, Chauffeurs, Dairies, etc.	3,387.35
	汽車捐牌, 司機, 牛奶房等	
20,000.00	Hawkers	22,282.65
	小本營生	
3,500.00	Bund Stalls	4,320.00
	河壩攤位	
235,100.00	.....	373,953.82
29,100.00	Less: Expenses	43,081.04
206,000.00	減去：費用	328,872.78
1,459,000.00		Forward Dollars 1,848,227.25
		移後 鈔洋

1,459,000.00

Forward Dollars 1,848,227.25
接前 鈔洋

MARKET REVENUE:

菜市收入

9,000.00	Shops	10,180.00	
	舖面		
11,000.00	Stalls	14,851.50	
20,000.00	攤位		25,031.50
10,000.00	Less: Expenses		19,493.63
10,000.00	減去: 費用		5,537.87

SUNDRY RECEIPTS:

零星收入

23,400.00	Miscellaneous	34,283.29	
	雜項		
18,600.00	Rent	19,160.00	
42,000.00	租金		53,443.29

SWIMMING POOL:

游泳池

9,000.00	Admission Fees	14,758.20	
	門票收入		
8,500.00	Less: Operating Expenses	17,412.65	
500.00	減去: 經營費用		(Dr) 2,654.45
			欠

INTEREST:

利息

Interdepartmental:

分處來往利息

82,000.00	From Waterworks Dept.	88,182.61	
	水道處撥付之數		
21,000.00	Electricity Dept.	15,517.44	
103,000.00	電務處撥付之數		103,700.05

1,614,500.00

Dollars 2,008,254.01
鈔洋

Budget Estimates for 1940.
一九四〇年支出預算

Expenditure to 31st December, 1940.
一九四〇年支出決算截至十二月三十一日止

EXPENDITURE.

支出

General Executive.

總務管理

\$ 鈔洋		\$ 鈔洋	
234,400.00	ADMINISTRATIVE SALARIES AND WAGES	232,928.82	
	管理人員薪俸暨工資		
103,500.00	ADMINISTRATIVE GENERAL CHARGES	148,436.02	
	總務公費		
<u>337,900.00</u>		<u>831,364.84</u>	
	Less: Recoverable from		
	減去：可由		
	26,700.00 Electricity Dept.....	26,700.00	
	電務處撥付之數		
	17,100.00 Water Works Dept.	17,100.00	
	水道處撥付之數		
43,800.00		<u>43,800.00</u>	
<u>294,100.00</u>			337,564.84
15,000.00	MUNICIPAL OFFICES EXPENSE		22,614.23
	工部局辦公處費用		
6,000.00	RENEWALS OF EQUIPMENT		4,023.16
	器械購新補舊		
	GRANTS IN AID:		
	協款項下		
3,000.00	Recreation Ground Trustees	2,300.00	
	體育場保管團		
5,800.00	Min Yuan Trustees	3,400.00	
	民園保管團		
200.00	Salvation Army	200.00	
	救世軍		
1,954.00	Mackenzie Memorial Hospital	3,395.20	
	馬大夫醫院		
445.00	All Saints' Church	645.00	
	安立甘教堂		
445.00	Union Church	445.00	
	耶穌教合衆教堂		
445.00	Young Women's Christian Association	445.00	
	女青年會		
170.00	Holy Church for Christians	170.00	
	基督徒聖會所		
741.00	Tientsin Ladies Benevolent Society	741.00	
	天津婦女慈善會		
<u>13,200.00</u>			11,741.20
121,800.00	PENSIONS		131,375.06
	養老金		
35,650.00	TIENSIN BRITISH MUNICIPAL EMERGENCY CORPS		32,842.92
	工部局警備隊		
	MUNICIPAL LIBRARY:		
	工部局藏書樓		
550.00	Salaries	928.49	
	薪俸		
750.00	Sundry Expenses	721.31	
	零星費用		
2,000.00	Grant	7,000.00	
	協款		
<u>3,300.00</u>			8,649.80
<u>489,050.00</u>			
		Forward Dollars	548,811.21
		移後鈔洋	

489,050.00		Forward Dollars	548,811.21
		接前 鈔洋	
	TIENTSIN GRAMMAR SCHOOL:		
	天津英文學堂		
183,000.00	Provision to be granted:—\$18 per \$10,000 of assessed value of Land and Buildings registered in the name of Foreign ratepayers, totalling to \$50,833,333, amounting to \$91,500.00 at 1/9-5/8 = £8,244.10.8 at 10-13/16		178,135.59
	(須准予撥付之協款按納捐外人登記管業之地畝暨房產估定產值共計洋五〇,八三三,三三三元依每一萬元撥付十八元計須撥付之數合九一,五〇〇元按一先令九便士八分之五行市折合英鎊八,二四四,一〇.八再按十便士十六分之十三匯兌行市折合)		
	ADDITIONAL PROVISION TO COVER EXPENSES OF SCHOOL		155,195.53
	加撥款額以付學堂費用		
	TIENTSIN KUNG HSUEH:		
	耀華學校		
109,000.00	Provision to be granted:—\$18 per \$10,000 of assessed value of Land and Buildings registered in the name of Chinese ratepayers, totalling to \$60,555,555		109,529.87
	(須准予撥付之協款按納捐中國人登記管業之地畝暨房產估定產值共計洋六〇,五五五,五五五元依每一萬元撥付十八元計須撥付之數)		
1,000.00	WEITZE CREEK RUNNING EXPENSE		2,672.63
	墻子河維持費		
21,290.00	CROWN LEASE RENEWAL RE-IMBURSEMENT		21,289.87
	償還繼續皇家租契用款		
288,528.00	LOAN SERVICE AND INTEREST		290,120.33
	債款項下暨利息		
7,500.00	CONTINGENCIES		2,198.66
	臨時項下		
—	AUXILIARY EMERGENCY CORPS		46,047.02
	輔警備隊		
—	LOSS ON EXCHANGE		25,538.92
	匯兌損失		
1,099,368.00		Dollars	1,379,539.63
		鈔洋	

HOSPITALS.

醫院

GENERAL HOSPITAL:

英國醫院

56,700.00	Salaries	55,862.37	
	薪俸		
44,000.00	Sundries	53,916.96	
	雜項		
100,700.00		109,779.33	
35,000.00	Less: Patients Fees	39,571.74	
65,700.00	減去: 病人住院費		70,207.59

ISOLATION HOSPITAL:

隔離病院

20,100.00	Salaries	20,335.10	
	薪俸		
16,320.00	Sundries	20,581.97	
	雜項		
36,420.00		40,917.07	
	Less: 減去:		
6,700.00	Patients Fees	9,872.60	
	病人住院費		
2,220.00	Grant from F.M.C.	2,220.00	
8,920.00	法工部局協款		12,092.60
27,500.00			28,824.47
93,200.00		Dollars	99,032.06
		鈔洋	

POLICE DEPARTMENT.
警務處

Budget Estimates for 1940.

一九四〇年支出預算

\$ 鈔洋

644,415.00

230,285.00

874,700.00

105,000.00

769,700.00

Expenditure to 31st December, 1940.

一九四〇年支出決算截至十二月三十一日止

\$ 鈔洋

SALARIES—POLICE FORCE AND OFFICE STAFF 677,394.80

警務人員暨辦公室職員薪俸

SUNDRIES 378,402.36

雜項

1,055,797.16

Less: Private Police Revenue..... 98,023.54

減去：住戶僱用門崗警捕繳費

Dollars 957,773.62

鈔洋

FIRE BRIGADE.

消防隊

29,613.00

SALARIES:—FOREIGN AND CHINESE 25,828.49

華洋隊員薪俸

16,287.00

GENERAL SUNDRIES 21,587.21

普通雜費

45,900.00

Dollars 47,415.70

鈔洋

HEALTH SERVICE.

衛生股

5,235.00

SALARIES 6,947.65

薪工

1,900.00

HEALTH OFFICERS' FEES 1,945.80

衛生醫官費

5,365.00

SUNDRIES 7,579.58

雜項

12,500.00

16,473.03

3,500.00

Less: Hire of Ambulance 3,838.50

減去：出賃病人汽車收費

Dollars 12,634.53

鈔洋

PUBLIC WORKS DEPARTMENT.

工程處

Budget Estimates for 1940.

一九四〇年支出預算

Expenditure to 31st December, 1940.

一九四〇年支出決算截至十二月三十一日止

\$ 鈔洋	ORDINARY EXPENDITURE.	\$ 鈔洋
	經常支出	
	BRIDGES:	
	橋梁	
200.00	Maintenance	—
	保持費	
	BUND AND WHARVES:	
	河壩暨碼頭	
23,700.00	Maintenance	8,761.36
	保持費	
	DYKES (FLOOD PROTECTION):	
	土壩(預防水災)	
2,000.00	Maintenance	7,174.07
	保持費	
	ENGINEER'S EXPENSES:	
	工程師費用	
239,800.00	Salaries and Wages	199,594.54
	薪俸工資	
62,450.00	Sundries	55,951.56
302,250.00	雜項	255,546.10
	PUBLIC LATRINES:	
	公共廁所	
13,500.00	Maintenance	23,035.19
	保持費	
	MUNICIPAL BUILDINGS UPKEEP:	
	工部局房產	
15,400.00	General Maintenance	14,496.96
	普通保持費	
	PLANT AND TOOLS:	
	機械工具項下	
21,350.00	Maintenance and Running Expenses	24,439.79
	保持暨經常費	
1,700.00	Annual Overhaul	767.63
	按年整理	
2,800.00	Replacements	4,001.38
25,850.00	購新補舊	29,208.80
	PUBLIC INSTITUTIONS UPKEEP:	
	公共院所保持費	
1,200.00	Market Repairs	4,275.53
	菜市修繕	
<u>384,100.00</u>		Forward Dollars 342,498.01
		移後 鈔洋 <u> </u>

384,100.00

Forward Dollars 342,498.01

接前 鈔洋

ROADS, PAVEMENTS, CURB AND DRAIN STONES, AND SEWERS:

馬路, 便道, 路邊石暨陰溝項下

58,000.00 Maintenance of Roads, Pavements, Curb and Drain Stones
and Sewers 81,619.40

馬路, 便道, 路邊石暨陰溝保持費

3,800.00 Storm Water Drains, General Repairs 15,153.97

暴雨水溝普通修繕

4,000.00 Sewer Flushing and Cleaning 13,753.85

沖洗陰溝

7,500.00 Motor Lorries, Fuel, Wages, Stores 9,145.78

73,300.00 載重汽車, 汽油, 工資暨材料 119,673.00

STREETS:

路政項下

2,000.00 Lamp Renewals 5,247.74

更換路燈

32,000.00 Scavenging, Cleaning Roads and Drains 52,495.71

清道沖洗馬路暨水溝

49,100.00 Collecting Refuse 114,557.60

收斂垃圾

4,500.00 Traffic Lines 9,924.86

車輛交通指示線

3,500.00 Snow Removing 3,588.49

掃除積雪

5,000.00 Signs 1,412.35

標誌

17,700.00 Watering and Sanding 32,863.67

113,800.00 灑水暨散砂 220,090.42

50,000.00 PARKS AND GARDENS 56,844.50

公園暨花園

10,200.00 RENEWALS OF EQUIPMENT 5,062.33

器械購新補舊

631,400.00 Dollars 744,168.26

鈔洋

EXTRAORDINARY EXPENDITURE.

特別支出

Budget Estimates for 1940.
一九四〇年特別支出預算Expenditure to 31st December, 1940.
一九四〇年特別支出決算截至十二月三十一日止

BUILDINGS—NEW CONSTRUCTIONS AND ADDITIONS:			
	房產—新建暨添蓋房屋		
2,500.00	Rebuilding Chinese Hot House in Nursery	—	
	重蓋苗圃中國花房		
6,000.00	Removing Dog Kennels to South Side of Race Course Road	6,160.22	
	遷移野犬圈留所至馬廠道南		
53,500.00	Swimming Pool—Dressing Boxes	8,566.93	
	游泳池—更衣室		
20,040.00	Sand, etc.	2,131.78	
	砂等		
3,600.00	Vaults for Chinese Coffins, Race Course Road Cemetery	1,284.05	
	馬廠道塚園停靈穴		
1,450.00	General Hospital—New Staircase, Nurses Home	—	
	英國醫院護士宿舍新樓梯		
500.00	London Road Fire Station.....	463.16	
	倫敦道火會所		
—	Bund Sheds	19,680.31	
	河壩棚舍		
—	Isolation Hospital Mortuary	1,520.58	
	隔離病院停屍室		
—	Alteration to Police Quarters	1,102.28	
	警員住所更改		
—	New Strong Room	15,369.89	
87,590.00	新保險房		56,279.20
26,450.00	SEWERS		33,433.38
	陰溝		
407,900.00	NEW ROADS	1,117.01	
	新布道路		
168,000.00	RECONDITIONING WOOD-PAVED ROADS	140,166.83	
	整理前鋪木磚道路		
124,740.00	LAYING ASPHALTIC CONCRETE ON MACADAM ROADS	—	
700,640.00	碎石馬路重鋪混凝土瀝青		141,283.84
10,000.00	NEW FOOTPATHS		7,378.23
	新築便道		
5,000.00	REPLACING OLD STORM WATER DRAINS AND FOOTPATHS		928.82
	暴雨水溝暨便道換新		
24,000.00	ROAD WIDENING		4,689.37
	馬路加寬		
RACE COURSE ROAD CEMETERY:			
	馬廠道塚園		
7,000.00	New Road	10,099.91	
	新路		
9,500.00	Filling Extension	6,110.24	
16,500.00	填土推廣		16,210.15
NEW EQUIPMENT:			
	新購器具		
8,800.00	Police Department	1,680.00	
	警務處		
2,200.00	Fire Brigade	1,844.97	
11,000.00	消防隊		3,524.97
881,180.00			Dollars 263,727.96
			鈔洋

ELECTRICITY
電 務
WORKING ACCOUNT
一 九 四 〇 年

EXPENDITURE.
支 出

Budget Estimates.

支出預算

\$

鈔洋
397,120.00

Expenditure to 31st December, 1940.

一九四〇年支出決算截至十二月三十一日止

\$

鈔洋
382,228.15

	GENERATION CHARGES, COAL, WAGES, ETC.	382,228.15
	發電費用煤炭工資等	
	GENERATION PLANT:	
	發電機件	
47,710.00	Repairs and Maintenance	48,029.94
	修理暨保持費	
	STAFF QUARTERS:	
	職員宿舍	
7,990.00	Repairs and Maintenance	9,582.52
	修理暨保持費	
	DISTRIBUTION PLANT:	
	分輸機件	
43,700.00	Repairs and Maintenance	40,083.68
	修理暨保持費	
	STREET LIGHTING PLANT:	
	路燈機件	
8,400.00	Repairs and Maintenance	8,397.47
	修理暨保持費	
	TOOLS:	
	工 具	
2,820.00	Repairs and Maintenance	2,265.09
	修理暨保持費	
	PLANT ON HIRE:	
	出租機件	
7,800.00	Repairs and Maintenance	11,586.57
	修理暨保持費	
	FURNITURE, FITTINGS AND TRANSPORT:	
	家具裝件暨運輸	
2,700.00	Repairs and Maintenance	4,684.22
	修理暨保持費	
	MANAGEMENT CHARGES:	
	經理費用	
151,590.00	Salaries and Wages	133,418.34
	薪俸暨工資	
48,650.00	Miscellaneous	60,058.83
	雜 項	
200,240.00		193,477.17
26,700.00	ADMINISTRATIVE-GENERAL EXECUTIVE	26,700.00
	總務管理項下	
	ACCOUNTS DEPARTMENT:	
	會計處	
20,800.00	Salaries—Chinese	21,857.75
	中國職員薪俸	
7,000.00	Sundries	14,545.58
	雜 項	
27,800.00		36,403.33
21,000.00	INTEREST	15,517.44
	利 息	
44,000.00	DEPRECIATION	52,901.86
	折 舊	
123,000.00	INSURANCE RESERVE	—
	保險準備	
800.00	SUNDRY ADDITIONS TO PLANT	438.81
	零星機件添置	
—	EXCHANGE LOSS	12,256.95
	匯兌損失	
700.00	PENSIONS	856.12
	養 老 金	
962,480.00		845,409.32
1,153,895.00	EXCESS INCOME OVER EXPENDITURE	1,150,555.88
	收入超過支出之數	
2,116,375.00		Dollars 1,995,965.20
		鈔洋

DEPARTMENT.

處

FOR THE YEAR 1940.

營業賬目

INCOME.

收入

Budget Estimates.

收入預算

\$

鈔洋

1,395,000.00

Sales to Private Light Consumers

售與用戶電價

19,350.00

Private Street Lighting

用戶自有路燈

27,840.00

Sales of Light to B.M.C. Offices Institutions

售與英工部局辦公處暨附屬處所電燈

511,825.00

Power

電馬力

13,500.00

Sundry Receipts

零星收入

26,400.00

Plant Hire

機件租費

121,500.00

Meter Hire

電表租費

960.00

Show Room Profit

陳列室盈利

Income to 31st December, 1940.

一九四〇年收入決算截至十二月三十一日止

\$

鈔洋

1,257,332.92

17,619.82

31,029.84

520,153.39

21,646.89

29,183.65

116,061.50

2,937.19

2,116,375.00

Dollars 1,995,965.20

鈔洋

ELECTRICITY DEPARTMENT.

電 務 處

CAPITAL EXPENDITURE.

建 設 購 置 支 出

\$ 鈔洋		\$ 鈔洋
6,000.00	Buildings	5,105.29
	房屋	
55,190.00	Generation Plant	36,529.65
	發電機件	
168,000.00	Distribution Plant	130,774.16
	分輸機件	
5,390.00	Street Lighting Plant	6,245.91
	路燈機件	
9,150.00	Tools	6,869.79
	工具	
27,000.00	Plant for Hire	33,874.44
	出租機件	
1,500.00	Furniture, Fittings and Transport	1,146.31
	家具裝件暨運輸	
<hr/>		
273,130.00		Dollars 220,545.55
<hr/> <hr/>		鈔洋 <hr/> <hr/>

ELECTRICITY

電 務

BALANCE SHEET AS AT
一九四〇年結算單截LIABILITIES.
債 務

	\$
	鈔洋
SUNDRY CREDITORS' AND CREDIT BALANCES	61,734.18
零星債務暨積欠	
CONSUMERS' DEPOSITS	160,630.00
用戶押款	
CONSIGNORS' STOCK (per contra)	18,050.16
寄售商品 (參照對員)	
DEPRECIATION RESERVE	1,816,735.01
折舊存儲	
CAPITAL RESERVE	509,566.70
資金存儲	
BRITISH MUNICIPAL COUNCIL CURRENT ACCOUNT	871,525.39
英工部局流水賬	

Dollars 3,438,241.44
鈔洋

DEPARTMENT.

處

31st DECEMBER, 1940.

至十二月三十一日止

ASSETS.

資產

	\$
SUNDRY DEBTORS AND DEBIT BALANCE	321,308.81
零星欠戶暨欠款結餘	
STORES	319,142.42
材料存儲	
SHOW ROOM STOCK	7,972.54
陳列室商品	
CONSIGNORS' STOCK (per contra)	18,050.16
寄售商品 (參照對頁)	
STERLING ACCOUNT—LONDON	12,372.02
倫敦金鎊賬	
CAPITAL ACCOUNTS:	
建設購置項下	
Land	52,458.07
地畝	
Buildings	368,346.53
房屋	
Generation Plant	1,262,224.46
發電機件	
Distribution Plant	870,053.72
分輸機件	
Street Lighting Plant	55,480.64
路燈機件	
Plant for Hire	87,105.13
出租機件	
Electrical Instruments	9,434.54
電氣儀器	
Tools Plant	18,657.09
工具機件	
Furniture, Fittings, and Transport	35,635.31
家具裝件暨運輸	
	Dollars 3,438,241.44
	鈔洋

31st December, 1940.

一九四〇年十二月三十一日

We have audited the Balance Sheet dated 31st December, 1940 above set forth, and have obtained all the information and explanations we have required. We are of opinion that the Balance Sheet is properly drawn up so as to exhibit a true and correct view of the state of the Council's affairs according to the best of our information, and the explanations given to us and as shown by the Books of the Council.

敝公司已將上列截至一九四〇年十二月三十一日止之結算單審核並得有一切所需聞料暨解釋據敝公司所知並參照工部局供給之說明暨簿冊所載註解該結算單之開列用以表示工部局之實在正確財政狀況是係正當

THOMSON & Co.,

湯生公司

Chartered Accountants,
Auditors.

特許查賬稽核員

Tientsin, 14th February, 1941.

天津一九四一年二月十四日

WATER WORKS
水道

WORKING ACCOUNT
一九四〇年

EXPENDITURE.

支出

Budget Estimates.

支出預算

\$ 鈔洋

Expenditure to 31st December, 1940.

一九四〇年支出決算截至十二月三十一日止

\$ 鈔洋

		PARKES ROAD STATION "A":		
		巴克斯道“甲”號機廠		
		Pumping Charges:		
		抽水費用		
	29,469.00	Running Expenses	44,596.98	
		經常費		
	1,950.00	Repairs and Maintenance	4,579.24	
	31,419.00	修理暨保持費		49,176.22
		Pipes and Valves Inside Works:		
		廠內水管暨節水門		
	80.00	Repairs and Maintenance	—	
		修理暨保持費		
		Filter Beds:		
		濾水池		
	1,300.00	Repairs and Maintenance	330.58	
		修理暨保持費		
		Settling Tanks:		
		澄水池		
	1,700.00	Repairs, Maintenance and Running Expenses ...	1,453.85	
		修理保持暨經常費		
		Building "A":		
		“甲”號機廠房		
	3,048.00	Repairs and Maintenance	8,040.64	
	37,547.00	修理暨保持費		59,001.29
		DOUGLAS ROAD STATION "B":		
		達格拉道“乙”號機廠		
		Pumping Charges:		
		抽水費用		
	76,566.00	Running Expenses	69,708.91	
		經常費		
	1,300.00	Repairs and Maintenance	3,875.33	
	77,866.00	修理暨保持費		73,584.24
		Pipes and Valves Inside Works:		
		廠內水管暨節水門		
	50.00	Repairs and Maintenance	—	
		修理暨保持費		
		Building "B":		
		“乙”號機廠房		
	1,520.00	Repairs and Maintenance	2,121.68	
	79,436.00	修理暨保持費		75,705.92
		LONDON ROAD STATION "C":		
		倫敦道“丙”號機廠		
		Pumping Charges:		
		抽水費用		
	21,063.00	Running Expenses	12,035.24	
		經常費		
	850.00	Repairs and Maintenance	792.94	
	21,913.00	修理暨保持費		12,828.18
		Pipes and Valves Inside Works:		
		廠內水管暨節水門		
	30.00	Repairs and Maintenance	193.81	
		修理暨保持費		
		Building "C":		
		“丙”號機廠房		
	1,590.00	Repairs and Maintenance	2,250.45	
	23,533.00	修理暨保持費		15,272.44
	140,516.00			
		Forward Dollars	149,979.65	
		移後 鈔洋		

DEPARTMENT.

處

FOR THE YEAR 1940.

營業賬目

INCOME.

收入

Budget Estimates.

收入預算

\$ 鈔洋

444,848.00

9,450.00

28,396.00

1,620.00

6,870.00

4,000.00

20,250.00

Sales to Private Water Consumers

售與用戶水價

Sales to Steamers

售與輪船水價

Sales to B.M.C. Offices and Institutions

售與英工部局辦公處暨附屬處所水價

Standby Charges

備用接水收費

Supplementary Supply

輔用給水

Rent and Sundries

房租暨雜項

Meter Hire

水表租費

Income to 31st December, 1940.

一九四〇年收入決算截至十二月三十一日止

\$ 鈔洋

471,457.93

5,563.20

34,434.12

1,572.65

4,749.00

22,424.67

17,801.50

515,434.00

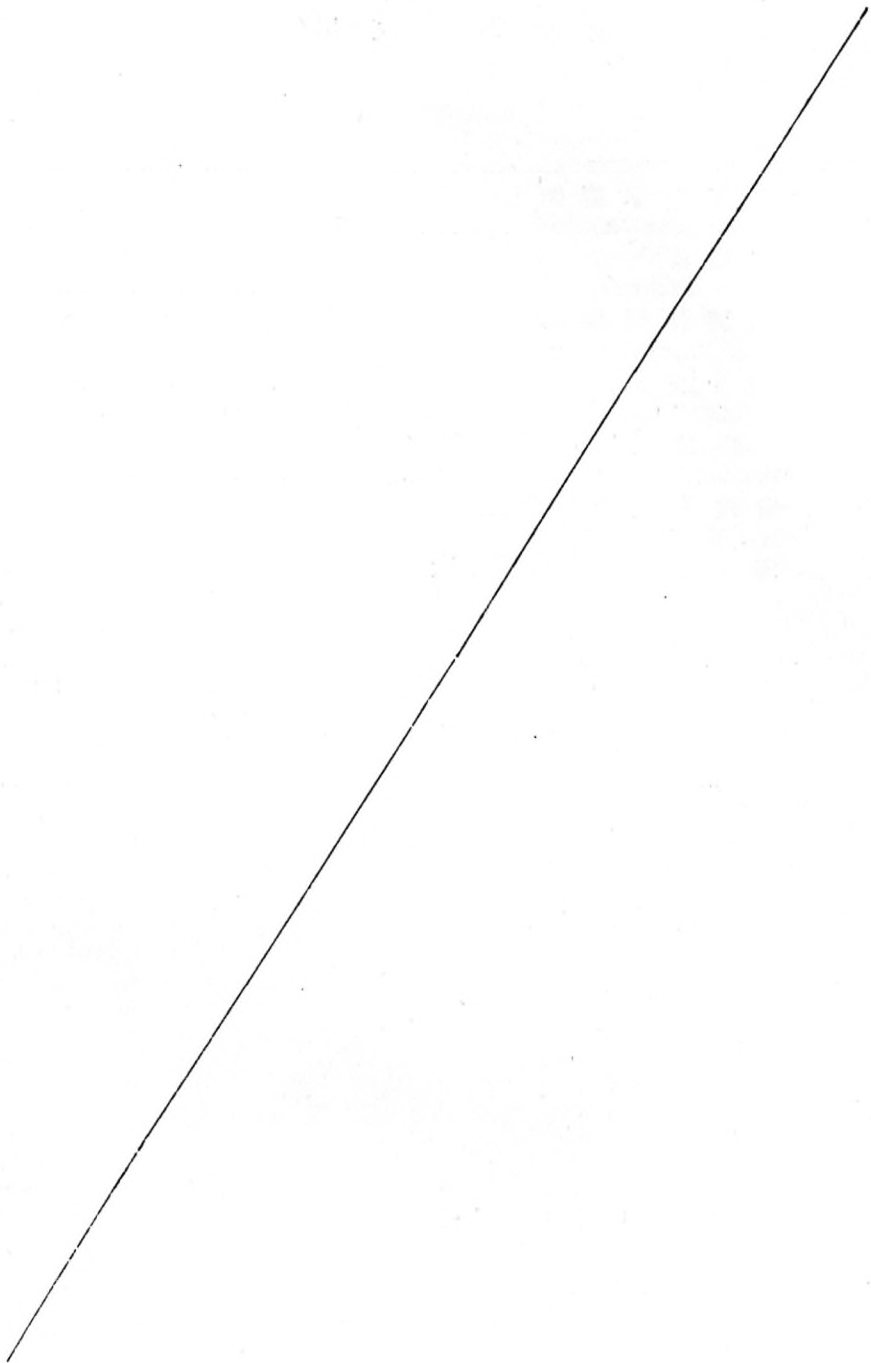
Forward Dollars 558,003.07

移後 鈔洋

140,516.00		Forward Dollars	149,979.65
		接前 鈔洋	
5,580.00	WATER PURCHASED		19,996.59
	購買水量		
	MAINS, HYDRANTS, AND SERVICE CONNECTIONS:		
	總水管, 水龍頭暨接水材料		
15,982.00	Repairs and Maintenance		24,977.53
	修理暨保持費		
	PLANT AND TOOLS:		
	機件暨工具		
3,250.00	Repairs, Maintenance and Replacements		4,393.57
	修理保持暨購新補舊		
	PLANT ON LOAN:		
	出借機件		
4,653.00	Meters Repairs and Maintenance		5,277.89
	水表修理暨保持費		
2,340.00	HYDRANTS SALES EXPENSES		1,426.87
	水龍頭售水費		
	ENGINEERING STAFF AND OFFICE EXPENSES:		
	工程職員暨辦公處費用		
99,112.00	Salaries—Foreign and Chinese	79,223.57	
	華洋職員薪俸		
23,850.00	Sundries	34,410.91	
122,962.00	雜項		113,634.48
	ADMINISTRATIVE:		
	管理項下		
17,100.00	General Executive		17,100.00
	總務		
	ACCOUNTS DEPARTMENT:		
	會計處		
11,100.00	Salaries—Chinese	11,575.62	
	中國職員薪俸		
3,600.00	Sundries	5,712.35	
14,700.00	雜項		17,287.97
50.00	FIRE WATER SERVICE		59.64
	消防設備		
5,810.00	SUPPLEMENTARY SUPPLY—OPERATING EXPENSE		4,943.41
	輔用給水經營費		
—	EXCHANGE		3,708.26
	匯兌		
15,800.00	FLOOD DAMAGE REPARATION		31,485.05
	水災損害修理費		
27,000.00	INSURANCE RESERVE		—
	保險費準備		
60,000.00	DEPRECIATION		55,709.16
	折舊		
82,000.00	INTEREST		88,182.61
	利息		
			538,162.68
—	EXCESS INCOME OVER EXPENDITURE		19,840.39
	收入超過支出之數		
517,743.00		Dollars	558,003.07
		鈔洋	

515,434.00

Forward Dollars 558,003.07
接前 鈔洋



515,434.00

2,309.00

517,743.00

Estimated Excess Expenditure over Income
預計收支兩抵不敷之數

Dollars 558,003.07
鈔洋

WATER WORKS DEPARTMENT.
水 道 處
CAPITAL EXPENDITURE.
建 設 購 置 支 出

Budget Estimates.

支出預算

\$		\$
鈔洋		鈔洋
17,104.00	MAINS AND HYDRANTS	3,250.72
	總水管暨水龍頭	
20,000.00	PLANTS ON LOAN—METERS	13,238.71
	出租機件——水表	
400.00	FURNITURE, FITTINGS AND INSTRUMENTS	—
	家具裝件暨儀器	
	ARTESIAN WELL SCHEME:	
	自流井設計	
27,720.00	Douglas Road Station "B"	28,233.91
	達格拉道“乙”號機廠	
27,600.00	London Road Station "C"	1,903.26
	倫敦道“丙”號機廠	
—	Hai Kwan Ssu Road Station "D"	35,555.77
	海光寺道“丁”號機廠	
55,320.00		65,692.94
<hr/>		
92,824.00		Dollars 82,182.37
<hr/> <hr/>		鈔洋 <hr/> <hr/>
	SALE OF OLD PLANT	Dollars 6,025.00
	售賣舊機件	鈔洋 <hr/> <hr/>

WATER WORKS

水道

BALANCE SHEET AS AT

一九四〇年結算單截

LIABILITIES.

債務

	\$
	鈔洋
SUNDRY CREDITORS AND CREDIT BALANCES	52,838.26
零星債務暨積欠	
CONSUMERS' DEPOSITS	29,254.30
用戶押款	
DEPRECIATION RESERVE	560,269.97
折舊存儲	
CAPITAL RESERVE	87,176.91
購置存儲	
BRITISH MUNICIPAL COUNCIL CURRENT ACCOUNT	1,313,727.42
英工部局流水賬	

Dollars 2,043,266.86

鈔洋

DEPARTMENT.

處

31st DECEMBER, 1940.

至十二月三十一日止

ASSETS.

資產

\$
鈔洋

SUNDRY DEBTORS AND DEBIT BALANCES	99,499.46
零星欠戶暨欠款結餘	
STORES	174,625.01
材料存儲	
CAPITAL ACCOUNTS:	
建設購置項下	
Land	175,831.54
地畝	
Machinery	4,269.86
機器	
Furniture and Fittings	4,231.40
家具暨裝件	
Movable Plant	2,194.85
移動機件	
Filter Beds	8,774.68
濾水池	
Settling Tanks	4,988.34
澄水池	
Sedimentation Basins	7,187.79
沉渣池	
Mains and Hydrants	662,942.16
總水管暨水龍頭	
Consumers' Meters	171,642.69
用戶水表	
Tools Plant	10,747.54
工具機件	
Supplementary Supply Plant and Buildings	8,006.31
輔用給水機件暨房屋	
Artesian Well Scheme—Wells, Buildings, Plant and Machinery:	
自流井規畫下—自流井房屋機廠暨機器	
Station "A"	293,927.51
“甲”號機廠	
Station "B"	308,227.59
“乙”號機廠	
Station "C"	70,614.36
“丙”號機廠	
Station "D"	35,555.77
“丁”號機廠	
	Dollars 2,043,266.86
	鈔洋

31st December, 1940.

一九四〇年十二月三十一日

We have audited the Balance Sheet dated 31st December, 1940 above set forth, and have obtained all the information and explanations we have required. We are of opinion that the Balance Sheet is properly drawn up so as to exhibit a true and correct view of the state of the Council's affairs according to the best of our information, and the explanations given to us and as shown by the Books of the Council.

敝公司已將上列截至一九四〇年十二月三十一日止之結算單審核並得有一切所需聞料暨解釋據敝公司考核所知並參照工部局供給之說明暨簿冊所列註解該結算單之開列用以表示工部局之實在正確財政狀況是係正當

THOMSON & Co.,
湯生公司
Chartered Accountants,
Auditors.
特許查賬稽核員

Tientsin, 14th February, 1941.

天津一九四一年二月十四日

**SUMMARY OF FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED 31ST DECEMBER, 1940.**

一九四〇年財政統計截至十二月三十一日止

	<i>Budget Estimates as passed by the Electors on the 17th April, 1940.</i>		<i>Actual Receipts and Expenditure for the year 1940.</i>	
	<i>Income.</i>	<i>Expenditure.</i>	<i>Income.</i>	<i>Expenditure.</i>
	收入	支出	收入	支出
	\$	\$	\$	\$
	鈔洋	鈔洋	鈔洋	鈔洋
ORDINARY:				
經常項下				
General Municipal Accounts	1,614,500.00	2,648,568.00	2,008,254.01	3,240,563.80
工部局總務賬目				
Electricity Department	2,116,375.00	962,480.00	1,995,965.20	845,409.32
電務處				
Water Works Department	515,434.00	517,743.00	558,003.07	538,162.68
水道處				
Balance—Estimated Surplus, Actual Deficit, carried to Extraordinary	—	117,518.00	61,913.52	—
結餘——預計盈餘, 實際不敷, 轉入特別項下				
	Dollars	4,246,309.00	4,246,309.00	4,624,135.80
	鈔洋	<u>4,246,309.00</u>	<u>4,246,309.00</u>	<u>4,624,135.80</u>
EXTRAORDINARY:				
特別項下				
Balance from above	117,518.00	—	—	61,913.52
上列結餘				
General Extraordinary Expenditure	—	881,180.00	—	263,727.96
總務特別支出				
Electricity Department—Capital Expenditure	—	273,130.00	—	220,545.55
電務處 建設購置支出				
Water Works Department—Capital Expenditure	—	92,824.00	—	82,182.37
水道處 建設購置支出				
Sale of Old Plant	—	—	6,025.00	—
售出舊機件				
Balance—Deficit	1,129,616.00	—	622,344.40	—
結算——不敷				
	Dollars	1,247,134.00	1,247,134.00	628,369.40
	鈔洋	<u>1,247,134.00</u>	<u>1,247,134.00</u>	<u>628,369.40</u>

GENERAL BALANCE SHEET
一九四〇年總結算單截

LIABILITIES.
債務

\$ 鈔洋

MUNICIPAL LOANS:

工部局借款

General Purposes Loan 1932 6½% £350,000	518,881.12
普通用途借款	
" " " 1932 5½%	960,000.00
" " " 1937 6% (Bearer)	2,700,000.00
" " " 1937 6% (Registered)	922,500.00

5,101,381.12

SUNDRY CREDITORS AND CREDIT BALANCES

426,923.98

零星債務暨積欠

TRUST FUNDS:

保管款項

Crown Lessees' Fund	1,026,532.92
皇家租契用存款	
Superannuation Fund	782,651.59
年積金	
Dickinson Scholarship Fund	6,000.00
狄更生氏獎學金	
Miscellaneous	7,348.94

雜項

1,822,533.45

FINES FUND

38,747.74

罰款

MACHINERY ACCIDENT INSURANCE RESERVE FUND

292,936.36

機件保險準備金

DEBENTURE TRUSTEES FILLING ACCOUNT—UNEXPENDED BALANCE

50,182.94

保管團填土費賬目——未支用結餘

TIENTSIN KUNG HSUEH

31,974.27

耀華學校

Balance on Current Account.

流水賬結餘

TIENTSIN GRAMMAR SCHOOL

26,537.46

天津英文學堂

Balance on Current Account.

流水賬結餘

GENERAL BALANCE

6,585,481.15

總結餘

BANK BALANCES:

銀行結賬

C.N.C. Overdraft

20,584.14

老票透支

F.R.B. Overdraft

137,168.44

準備票透支

157,752.58

Less: Credit Balances:

減去：存數

Sterling and U.S. Dollar Accounts

1,574.38

英鎊及美元賬

156,178.20

NOTE:—There is an amount of \$309,754.85 in dispute between the Council and the Grammar School Trustees.

附註：尚有工部局與英文學堂保管委員爭論之款額計三〇九,七五四·八五元

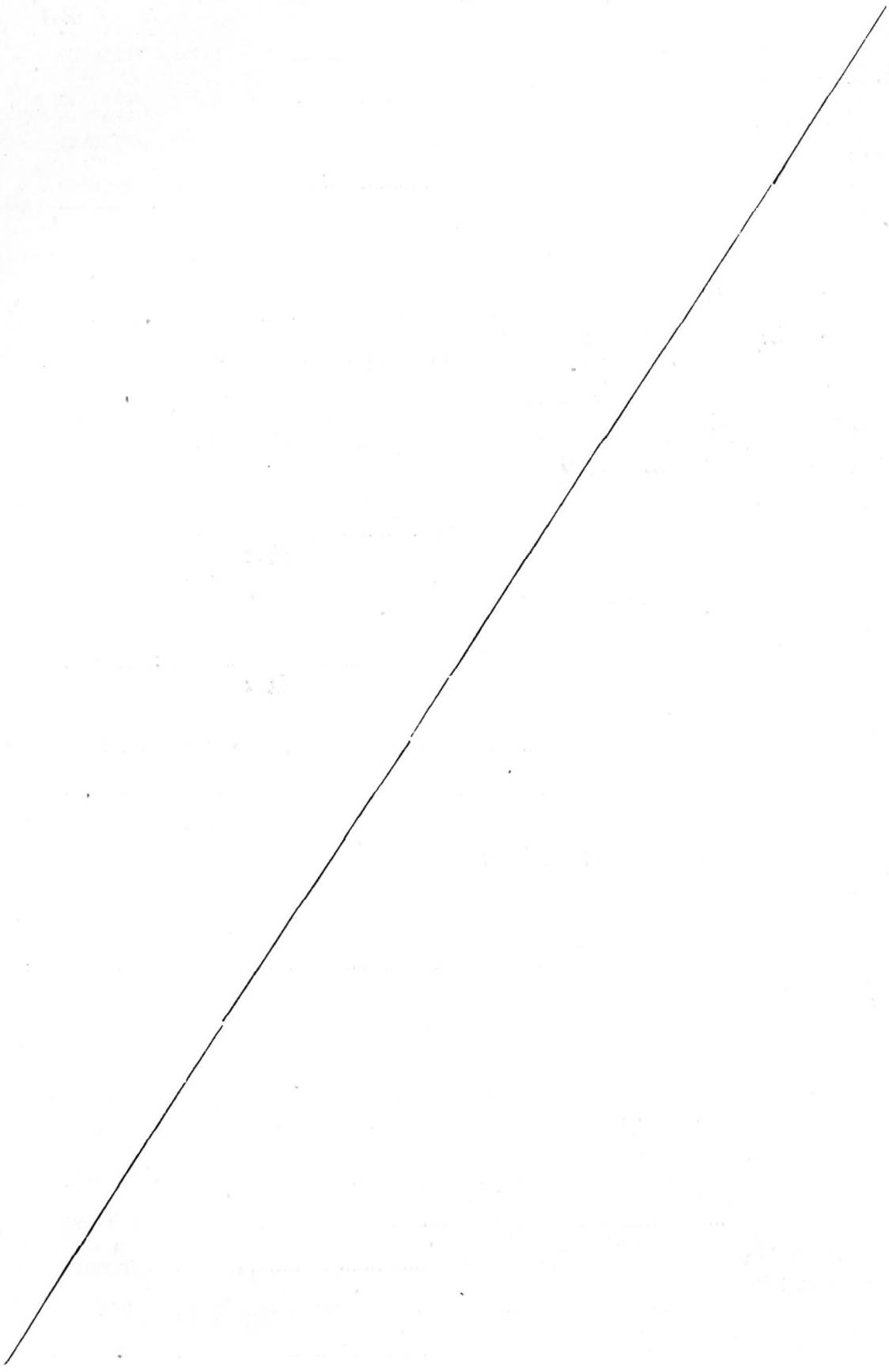
Forward Dollars 14,532,876.67
移後 鈔洋

AS AT 31st DECEMBER, 1940.
至十二月三十一日止

ASSETS.
資產

LAND:			\$ 鈔洋
地畝			
Land in the British Concession	Mou	15.790	245,167.00
老租界地畝	畝數		
" " " Municipal Extension	"	49.321	420,353.70
擴充界地畝			
" " " Extra-Mural Extension	"	166.377	800,303.21
推廣界地畝			
" " " Outside Municipal Area	"	399,368	398,490.53
租界外地畝			1,864,314.44
OPEN SPACES.			
空地			
British Concession-Victoria Park and Buildings	Mou	18.500	
老租界維多利亞花園暨建築物	畝數		
Municipal Extension-Elgin Garden and Buildings	"	6.195	
擴充界圍牆道花園暨建築物			
Extra-Mural Extension-Min Yuan	"	57.300	
推廣界——民園			
" " " -Jubilee Park	"	12.020	
推廣界倫敦道小花園			
" " " -Queen's Park and Adjoining Site	"	31.270	
推廣界皇后花園暨毗連地址			
CEMETERY SITES.			
塚園地址			
Canton Road Cemetery-Block 9 Lot 166	Mou	11.281	
廣東道塚園第九段第一六六號	畝數		
Race Course Road Cemetery-South side of Race Course Road	"	12.561	
馬廠道塚園——馬廠道路南			
ROAD LAND:			
馬路占用地畝			
Municipal Extension	Mou	276.736	2,047,846.40
擴界充	畝數		
Extra Mural Extension.			
推廣界			
Race Course Road	"	86.321	509,293.90
馬廠道			
Other Roads	"	476.519	1,429,557.00
其他馬路			3,986,697.30
ROAD SURFACES, FOUNDATIONS, SEWERS, DRAINS, PAVEMENTS, ETC.:			
本租界街道路基陰溝水溝暨便道等項			
Estimated present value			1,681,402.55
現時估計價值			
BRIDGES:			
橋梁			
Estimated present value			138,345.70
現時估計價值			
BUILDINGS:			
房屋			
British Concession:			
老租界			
House in Victoria Park			16,080.05
維多利亞花園內房屋			
Town Hall, Police Quarters, Strong Rooms and Electricity Show Room			208,742.09
戈登堂、警務處、保險房暨電務處陳列室			
License Office			1,008.27
捐務股辦公室			
House on Bund			148.25
河壩房屋			
Sheds on Bund			19,680.31
河壩棚舍			
Wharfage Dues Office			2,074.04
碼頭捐公事房			
Chinese Staff Tiffin Room			1,513.95
中國職員餐堂			
Ordure Tank			983.12
糞井			
Shop on Victoria Road			12,835.62
中街舖面			
	Forward Dollars	263,065.70	7,670,759.99
	移後 鈔洋		

Forward Dollars 14,532,876.67
按前 鈔洋



Forward Dollars 14,532,876.67
移後 鈔洋

	Forward Dollars	263,065.70	7,670,759.99
	接前 鈔洋		
BRITISH MUNICIPAL EXTENSION:			
擴充界			
Recreation Road Police Barracks		26,689.36	
紅牆道警務宿舍			
Staff Houses		59,596.89	
職員住房			
Staff Flats		87,511.66	
職員居所			
Staff Flats Garages		4,508.48	
職員居所汽車房			
Works Yard (Gordon Road)		17,287.95	
工程處機料場(戈登道)			
Steam Roller Shed		296.50	
汽帳房			
EXTRA-MURAL EXTENSION:			
推廣界			
Works Yard (Orkney Road)		52,888.87	
工程處機料場(奧克尼道)			
London Road Police Barracks & Fire Station		390,367.45	
倫敦道警務處宿舍暨火會所			
Forfar Road Police Station		66,355.57	
福發道警務分處			
“ Fire Brigade Hose Drying Tower		4,755.81	
福發道消防隊水龍帶去潮塔			
Volunteer Headquarters		21,954.62	
警備隊司令部			
Jubilee Park		12,279.79	
倫敦道小花園			
PUBLIC LATRINES IN B.M.A.		45,287.05	
英租界公共廁所			
OUTSIDE MUNICIPAL AREA:—SOUTH SIDE OF RACE COURSE ROAD:			
租界外馬廠道南			
Race Course Road Cemetery Crematorium, Rest Room, Wall, Drainage System and Vaults		16,473.74	
馬廠道塚園火葬爐休息室圍牆洩水溝管暨停靈穴			
			1,069,319.44
CAPITAL VALUE OF ANNUAL FEU RENTS			16,584.85
全年局有地租折合原值			
MARKET:			
菜市			
Buildings			268,142.66
房屋			
ISOLATION HOSPITAL:			
隔離病院			
Buildings (Book value)		71,370.96	
房屋(書面計值)			
Furniture (Book value)		8,402.00	
家具(書面計值)			
			79,772.96
GENERAL HOSPITAL:			
英國醫院			
Buildings (Book value)		148,351.61	
房屋(書面計值)			
Furniture (Book value)		15,866.00	
家具(書面計值)			
Instruments (Book value)		13,742.00	
儀器(書面計值)			
X-Ray Gear (Book value)		10,550.00	
X光機件(書面計值)			
			188,509.61
FIRE WATER SERVICE INSTALLATION			1,853.15
消防設備			
SWIMMING POOL:			
游泳池			
Buildings and Machinery			112,459.46
房屋暨機件			
			188,509.61
			1,853.15
			112,459.46
			188,509.61
			1,853.15
			112,459.46
			188,509.61
			1,853.15
			112,459.46
			188,509.61
			1,853.15
			112,459.46
			188,509.61
			1,853.15
			112,459.46
			188,509.61
			1,853.15
			112,459.46
			188,509.61
			1,853.15
			112,459.46
			188,509.61
			1,853.15
			112,459.46
			188,509.61
			1,853.15
			112,459.46
			188,509.61
			1,853.15
			112,459.46
			188,509.61
			1,853.15
			112,459.46
			188,509.61
			1,853.15
			112,459.46
			188,509.61
			1,853.15
			112,459.46
			188,509.61
			1,853.15
			112,459.46
			188,509.61
			1,853.15
			112,459.46
			188,509.61
			1,853.15
			112,459.46
			188,509.61
			1,853.15
			112,459.46
			188,509.61
			1,853.15
			112,459.46
			188,509.61
			1,853.15
			112,459.46
			188,509.61
			1,853.15
			112,459.46
			188,509.61
			1,853.15
			112,459.46
			188,509.61
			1,853.15
			112,459.46
			188,509.61
			1,853.15
			112,459.46
			188,509.61
			1,853.15
			112,459.46
			188,509.61
			1,853.15
			112,459.46
			188,509.61
			1,853.15
			112,459.46
			188,509.61
			1,853.15
			112,459.46
			188,509.61
			1,853.15
			112,459.46
			188,509.61
			1,853.15
			112,459.46
			188,509.61
			1,853.15
			112,459.46
			188,509.61
			1,853.15
			112,459.46
			188,509.61
			1,853.15
			112,459.46
			188,509.61
			1,853.15
			112,459.46
			188,509.61
			1,853.15
			112,459.46
			188,509.61
			1,853.15
			112,459.46
			188,509.61
			1,853.15
			112,459.46
			188,509.61
			1,853.15
			112,459.46
			188,509.61
			1,853.15
			112,459.46
			188,509.61
			1,853.15
			112,459.46
			188,509.61
			1,853.15
			112,459.46
			188,509.61
			1,853.15
			112,459.46
			188,509.61
			1,853.15
			112,459.46
			188,509.61
			1,853.15
			112,459.46
			188,509.61
			1,853.15
			112,459.46
			188,509.61
			1,853.15
			112,459.46
			188,509.61
			1,853.15
			112,459.46
			188,509.61
			1,853.15
			112,459.46
			188,509.61
			1,853.15
			112,459.46
			188,509.61
			1,853.15
			112,459.46
			188,509.61
			1,853.15
			112,459.46
			188,509.61
			1,853.15
			112,459.46
			188,509.61
			1,853.15
			112,459.46
			188,509.61
			1,853.15
			112,459.46
			188,509.61
			1,853.15
			112,459.46
			188,509.61
			1,853.15
			112,459.46
			188,509.61
			1,853.15
			112,459.46
			188,509.61
			1,853.15
			112,459.46
			188,509.61
			1,853.15
			112,459.46
			188,509.61
			1,853.15
			112,459.46
			188,509.61
			1,853.15
			112,459.46
			188,509.61
			1,853.15
			112,459.46
			188,509.61
			1,853.15
			112,459.46
			188,509.61
			1,853.15
			112,459.46
			188,509.61
			1,853.15
			112,459.46
			188,509.61
			1,853.15
			112,459.46
			188,509.61
			1,853.15
			112,459.46
			188,509.61
			1,853.15
			112,459.46
			188,509.61
			1,853.15
			112,459.46
			188,509.61
			1,853.15
			112,459.46
			188,509.61
			1,853.15
			112,459.46
			188,509.61
			1,853.15
			112,459.46
			188,509.61
			1,853.15
			112,459.46
			188,509.61
			1,853.15
			112,459.46
			188,509.61
			1,853.15
			112,459.46
			188,509.61

Forward Dollars 9,407,402.12
接前 鈔洋

MOVABLE PROPERTY:

動產

Inventory Value 395,632.93
冊列價值

STORES (INVENTORY VALUE):

材料項下(冊列價值)

Main Store 103,728.53
總材料所
Police Department 72,615.39
警務處
Stationery Stock 6,066.89
文具材料

PETTY CASH

零星現款

SUNDRY DEBTORS AND DEBIT BALANCES 80,694.15

零星欠戶暨未清付賬目

DEBENTURE TRUSTEES INVESTMENT FUND

債券保管團投資

INVESTMENTS (AT COST):

投資(實價)

For Trust Funds 1,846,577.47
保管款項
For Machinery Accident Insurance Fund 292,936.36
機件保險準備金

ELECTRICITY DEPARTMENT:

電務處

Current Account Balance 871,525.39
流水賬結餘

WATER WORKS DEPARTMENT:

水道處

Current Account Balance 1,313,727.42
流水賬結餘

Dollars 14,532,876.67
鈔洋

31st December, 1940.

一九四〇年十二月三十一日

敝公司已將上列截至一九四〇年十二月三十一日止之結算單審核並得有一切所需聞料暨解釋其所列計至一九四〇年十二月三十一日止之本埠投資暨計至六月三十日之倫敦投資(查此項投資之六月三十日清單為最近之報告)業經查核證實據敝公司考核所知並參照工部局供給之說明暨簿冊所列註解該結算單之開列用以表示工部局之實在正確財政狀況是係正當

We have audited the Balance Sheet dated 31st December, 1940 above set forth, and have obtained all the information and explanations we have required. We have verified the local investments as at 31st December, 1940 and those held in London as at 30th June, 1940, being the date of the latest statement received. We are of opinion that the Balance Sheet is properly drawn up so as to exhibit a true and correct view of the state of the Council's affairs according to the best of our information, and the explanations given to us and as shown by the Books of the Council.

THOMSON & Co., 湯生公司
Chartered Accountants,
Auditors.
特許查賬稽核員

14th February, 1941.

一九四一年二月十四日

GENERAL BUDGET ESTIMATES FOR 1941.

一九四一年預算總目

INCOME.

收入

	\$	\$
	鈔洋	鈔洋
LAND TAX:		
地畝捐		
On filled land		533,000.00
已填地		
RENTAL ASSESSMENT TAX:		
房產租值捐		
On assessed annual value of property	1,047,000.00	
依據估定全年租值		
Less: Refunds	2,000.00	
減去：退還之數		
		1,045,000.00
POLICE TAX		175,000.00
警務捐		
ENTERTAINMENT TAX:		
娛樂捐		
Cinemas	60,000.00	
電影院		
Restaurants, etc.	35,000.00	
食堂餐館等		
		95,000.00
BUND REVENUE:		
河壩收入		
Leased Berths	77,000.00	
租定船位租金		
Public Berths	33,000.00	
備租船位租金		
Lighters	6,000.00	
駁船		
		116,000.00
Less: Expenses	3,600.00	
減去：費用		
		112,400.00
SWINGING BERTH RENT		10,000.00
轉頭船位租金		
WHARFAGE DUES:		
碼頭捐		
Receipts	225,000.00	
收入		
Less: Expenses	18,500.00	
減去：費用		
		206,500.00
	Forward Dollars	2,176,900.00
	移後鈔洋	

Forward Dollars 2,176,900.00
接前 鈔洋

LICENSES:

執照捐		
Rickshaws	204,000.00	
人力車		
Carriages	100.00	
馬車		
Native Vehicles	50,000.00	
大車排子車		
Bund Stalls	4,000.00	
河壩攤位		
Hawkers	20,000.00	
小本營生		
Motor Vehicles	62,000.00	
汽車		
Hotels & Liquor Licenses	13,000.00	
旅館暨售酒執照捐		
Dogs	8,000.00	
犬捐		
Bicycles	12,000.00	
自行車		
Car Plates, Chauffeurs, Dairies, etc.	2,500.00	
汽車, 號碼牌, 汽車夫, 牛奶房等		
Pawnshops	2,000.00	
押當舖		
Shop and Business Licenses	90,000.00	
舖捐暨營業捐		
Miscellaneous	1,400.00	
雜項		
		469,000.00
Less: Expenses		55,000.00
減去: 費用		
		<u>414,000.00</u>

MARKET:

菜市		
Shops	10,000.00	
舖面		
Stalls	14,000.00	
攤位		
		24,000.00
Less: Expenses		16,600.00
減去: 費用		
		<u>7,400.00</u>

SUNDRY RECEIPTS:

零星收入		
Miscellaneous	25,400.00	
雜項		
Rent	19,600.00	
租金		
		<u>45,000.00</u>

SWIMMING POOL:

游泳池		
Admission Fees	19,000.00	
門票收入		
Less: Operating Expenses	18,500.00	
減去: 經營費用		
		<u>500.00</u>

INTEREST:

利息		
Interdepartmental		
各分處往來數目		
From Water Works Department	87,000.00	
可由水道處歸還之數		
„ Electricity Department	21,000.00	
可由電務處歸還之數		
		<u>108,000.00</u>
		Dollars 2,751,800.00
		鈔洋 <u><u> </u></u>

EXPENDITURE,
支出
General Executive.
總務

	\$	\$
	鈔洋	鈔洋
ADMINISTRATIVE SALARIES AND WAGES	355,600.00	
管理人員薪俸暨工資		
ADMINISTRATIVE GENERAL CHARGES	118,100.00	
總務公費		
	473,700.00	
Less: Recoverable from Electricity Department	52,200.00	
減去： 可由電務處歸還之數		
" " Water Works Department	34,800.00	
可由水道處歸還之數		
	87,000.00	
		386,700.00
MUNICIPAL OFFICES EXPENSES		19,000.00
工部局辦公處費用		
RENEWALS OF EQUIPMENT		11,000.00
用具剔舊換新		
GRANTS IN AID:		
協款項下		
Recreation Ground Trustees	3,500.00	
體育場保管團		
Min Yuan Trustees	4,000.00	
民園保管團		
Salvation Army	200.00	
救世軍		
Mackenzie Memorial Hospital	2,654.00	
馬大夫醫院		
All Saints Church	645.00	
安立甘教堂		
Union Church	445.00	
耶穌教合衆會堂		
Holy Church for Christians	170.00	
基督徒聖會所		
Y.W.C.A.	445.00	
女青年會		
Tientsin Ladies Benevolent Society	741.00	
天津婦女慈善會		
		12,800.00
PENSIONS		126,900.00
養老金		
TIENTSIN BRITISH MUNICIPAL EMERGENCY CORPS		34,000.00
工部局警備隊		
MUNICIPAL LIBRARY:		
工部局藏書樓		
Salaries	660.00	
薪俸		
Sundry Expenses	1,240.00	
零星費用		
Grant	6,500.00	
協款		
		8,400.00
	Forward Dollars	598,800.00
	移後 鈔洋	

Forward Dollars 598,800.00
接前 鈔洋

TIENTSIN GRAMMAR SCHOOL:
天津英文學堂

Provision to be granted:—\$18 per \$10,000 of assessed value of Land and Buildings registered in the name of Foreign ratepayers, totalling to \$75,000.000, amounting to \$135,000 (at 1/9 $\frac{1}{2}$ =£12,164.13 at 10-13/16) 270,000.00

須准予撥付之協款：—按納捐外人登記管業之地畝暨房產估定產值總額計洋七五,〇〇〇,〇〇〇元按每一萬元撥付十八元計須撥付之數一三五,〇〇〇元(按每元合一先令九便士八分之五,匯兌行市折合一二,一六四英鎊一先令三便士再按每元合十便士十六分之十三)匯兌行市核算計折合二七〇,〇〇〇元

TIENTSIN KUNG HSUEH:
耀華學校

Provision to be granted:—\$18 per \$10,000 of assessed value of Land and Buildings registered in the name of Chinese ratepayers, totalling to \$94,444,444 170,000.00

須准予撥付之協款：—按納捐中國人登記管業之地畝暨房產估定產值總額計洋九四,四四四,四四四元按每一萬元撥付十八元計須撥付之數合洋一七〇〇〇〇元

WEITZE CREEK RUNNING EXPENSE 2,500.00
墻子河維持費
CROWN LEASE RENEWAL REIMBURSEMENT 21,300.00
償還繼續皇家租契用款
LOAN SERVICE AND INTEREST 316,000.00
債款項下暨利息

Dollars 1,378,600.00
鈔洋

HOSPITALS.

GENERAL HOSPITAL,
英國醫院

Salaries 71,300.00
薪俸
Sundries 60,200.00
雜項
131,500.00
Less: Patients' Fees 40,000.00
減去: 病人繳費
91,500.00

ISOLATION HOSPITAL,
隔離病院

Salaries 25,800.00
薪俸
Sundries 17,800.00
雜項
43,600.00
Less: Patients' Fees 8,080.00
減去: 病人繳費
Grant from French Municipality 2,220.00
法工部局協款
10,300.00
33,300.00
Dollars 124,800.00
鈔洋

POLICE DEPARTMENT.

警務處

Salaries:—Police Forces and Office Staff	907,500.00	
警務處員司暨辦公室職員薪金		
General Sundries	298,000.00	
普通雜費		1,205,500.00
Less: Private Police Service Revenue	105,000.00	
減去: 住戶僱用門崗警捕繳費		
		Dollars 1,100,500.00
		鈔洋

AUXILIARY CORPS.

輔警備隊

General Sundries	Dollars 10,000.00
普通雜項	鈔洋

FIRE BRIGADE.

消防隊

Salaries:—Foreign and Chinese	40,300.00
華洋職員薪金	
General Sundries	56,100.00
普通雜費	
	Dollars 96,400.00
	鈔洋

HEALTH SERVICE.

衛生股

Salaries	7,100.00
薪金	
Health Officers' Fees	2,000.00
衛生醫官費	
General Sundries	5,600.00
普通雜費	
	14,700.00
Less: Hire of Ambulance	5,000.00
減去: 出賃病人汽車收費	
	Dollars 9,700.00
	鈔洋

PUBLIC WORKS DEPARTMENT.
工程處
ORDINARY EXPENDITURE.
經常支出

BRIDGES:			
橋梁			
Maintenance	.....		400.00
保持費			
BUND AND WHARVES:			
河壩暨碼頭			
Maintenance	.....		41,000.00
保持費			
DYKES (FLOOD PROTECTION):			
土壩(預防水災)			
Maintenance	.....		30,300.00
保持費			
ENGINEER'S EXPENSES:			
工程師費用			
Salaries and Wages	.....	268,150.00	
薪俸暨工資			
General Sundries	.....	41,850.00	
普通雜費			
			310,000.00
PUBLIC LATRINES:			
公共廁所			
Maintenance	.....		25,000.00
保持費			
MUNICIPAL BUILDINGS UPKEEP:			
工部局房產			
General Maintenance	.....		14,700.00
普通保持費			
PLANT AND TOOLS:			
機械暨工具項下			
Maintenance and Running Expense	.....	26,500.00	
保持費暨經常費			
Annual Overhaul	.....	1,700.00	
逐年整理			
Replacements	.....	4,500.00	
購新補舊			
			32,700.00
PUBLIC INSTITUTIONS UPKEEP:			
公共院所保持費			
Market Repairs	.....		1,500.00
菜市修理			
			455,600.00
		Forward Dollars	
		移後 鈔洋	

	Forward Dollars	455,600.00
	接前 鈔洋	
ROAD, PAVEMENTS, CURB AND DRAIN STONES AND SEWERS:		
馬路, 便道, 路邊石暨陰溝項下		
Storm Water Drains—General Repairs	10,000.00	
暴雨水溝——普通修理費		
Sewer Flushing and Cleaning	10,000.00	
沖洗陰溝費用		
Motor Lorries—Fuel, Wages, Stores and Maintenance	7,500.00	
載重汽車用汽油工資材料暨保持費		
Maintenance of Roads, Pavements, Curb and Drain Stones and Sewers in B.M.A.	72,000.00	
英租界馬路, 便道路邊石暨陰溝保持費		
	<hr/>	99,500.00
STREETS:		
路政項下		
Lamp Renewals	7,000.00	
路燈換新		
Scavenging, Cleaning Roads and Drains	49,000.00	
清道, 沖洗馬路暨水溝		
Collecting Refuse	116,000.00	
收斂垃圾		
Signs	6,000.00	
標誌		
Snow Removing	5,500.00	
掃除積雪		
Traffic Lines	14,200.00	
交通指示線		
Watering and Sanding	31,000.00	
灑水暨散沙		
	<hr/>	228,700.00
PARKS & GARDENS		50,000.00
公園暨花園		
RENEWALS OF EQUIPMENT		23,300.00
用具剔舊置新		
	<hr/>	<hr/>
	Dollars	857,100.00
	鈔洋	<hr/> <hr/>
CONTINGENCIES.		
臨時費用		
FOR ALL DEPARTMENTS	Dollars	170,000.00
各分處合計	鈔洋	<hr/> <hr/>

EXTRAORDINARY AND CAPITAL EXPENDITURE.

特 項 暨 建 設 購 置 支 出

	\$	\$
	鈔洋	鈔洋
BUILDINGS—NEW CONSTRUCTIONS AND ADDITIONS:		
房屋新建暨添蓋項下		
Swimming Pool-Lockers	6,500.00	
游泳池衣櫃		
Victoria Road Police Station—New Boiler	8,000.00	
倫敦道警務分處—新鍋爐		
	<hr/>	14,500.00
NEW ROADS	466,200.00	
新布道路		
RECONDITIONING WOOD-PAVED ROADS	5,100.00	
整理前鋪木磚馬路		
	<hr/>	471,300.00
NEW FOOTPATHS		3,000.00
新築便道		
REPLACING OLD STORM WATER DRAINS AND FOOTPATHS		2,500.00
暴雨水溝暨便道換新		
ROAD WIDENING:		
馬路加寬項下		
Perth Road	9,000.00	
伯斯道		
Council Road	19,500.00	
董事道		
	<hr/>	28,500.00
NEW EQUIPMENT:		
新購器具項下		
P.W.D.	20,000.00	
工程處		
General Hospital	3,200.00	
英國醫院		
	<hr/>	23,200.00
	Dollars	543,000.00
	鈔洋	<hr/> <hr/>

ELECTRICITY DEPARTMENT
一九四一年

EXPENDITURE.
支出

	\$ 鈔洋
GENERATION CHARGES, COAL, WAGES, ETC.	455,300.00
發電費煤炭工資等項	
GENERATION PLANT:	
發電機件	
Repairs and Maintenance	45,000.00
修理暨保持費	
STAFF QUARTERS AND WORKSHOPS:	
職員宿舍暨工廠	
Repairs and Maintenance and Running Expenses	9,000.00
修理暨保持與經常費	
DISTRIBUTION PLANT:	
分輸機件	
Repairs and Maintenance	42,300.00
修理暨保持費	
STREET LIGHTING PLANT:	
路燈機件	
Repairs and Maintenance	9,000.00
修理暨保持費	
TOOLS:	
工具	
Repairs and Maintenance	2,600.00
修理暨保持費	
PLANT ON HIRE:	
出租機件	
Repairs and Maintenance	12,500.00
修理暨保持費	
FURNITURE AND FITTINGS:	
家具暨裝件	
Repairs and Maintenance	4,600.00
修理暨保持費	
MANAGEMENT CHARGES:	
經理費用項下	
Salaries and Wages	167,700.00
薪俸暨工資	
Miscellaneous	36,800.00
雜項	
	204,500.00
ADMINISTRATIVE-GENERAL EXECUTIVE	52,200.00
總務管理項下	
ACCOUNTS DEPARTMENT:	
會計處	
Salaries—Chinese	23,900.00
中國職員薪俸	
Sundries	15,100.00
零星費用	
	39,000.00
INTEREST	21,000.00
利息	
DEPRECIATION	44,000.00
折舊	
INSURANCE RESERVE	123,000.00
保險費存儲	
SUNDRY ADDITIONS TO PLANT	800.00
零星機件添置	
PENSIONS	17,000.00
養老金	
	1,081,800.00
ESTIMATED EXCESS INCOME OVER EXPENDITURE	1,293,200.00
預計收入超過支出之數	
	Dollars 2,375,000.00
	鈔洋

BUDGET FOR 1941.
電務處預算

INCOME.
收入

	\$ 鈔洋
LIGHTING SALES TO PRIVATE CONSUMERS	1,430,200.00
售與用戶電價	
PRIVATE STREET LIGHTING	18,700.00
用戶自有路燈	
SALES OF LIGHT TO B.M.C. OFFICES AND INSTITUTIONS	29,900.00
售與英工部局辦公處暨附屬處所	
POWER	731,700.00
電馬力	
PLANT HIRE	26,500.00
出租機件	
METER HIRE	115,000.00
電表租費	
SHOW ROOM PROFIT	3,000.00
陳列室盈利	
SUNDRIES	20,000.00
雜項	

Dollars 2,375,000.00
鈔洋

ELECTRICITY DEPARTMENT.

電務處

CAPITAL EXPENDITURE.

建設購置支出

	\$
	鈔洋
BUILDINGS	18,000.00
房產	
GENERATION PLANT	47,800.00
發電機件	
DISTRIBUTION PLANT	130,700.00
分輸機件	
STREET LIGHTING PLANT	3,500.00
路燈機件	
PLANT FOR HIRE	5,000.00
出租機件	
TOOLS	1,000.00
工具	
FURNITURE AND FITTINGS AND TRANSPORT	1,000.00
家具裝件暨運輸	
	Dollars 207,000.00
	鈔洋 <u>207,000.00</u>

WATER WORKS DEPART
一九四一年

	EXPENDITURE.	\$	\$
	支出	鈔洋	鈔洋
PARKES ROAD STATION "A":			
巴克斯道機廠"甲"號			
<i>Pumping Charges:</i>			
抽水費用			
Running Expenses	85,320.00		
經常費			
Repairs and Maintenance	3,200.00		
修理暨保持費			
		88,520.00	
<i>Filter Beds:</i>			
濾水池			
Repairs and Maintenance			300.00
修理暨保持費			
<i>Settling Tanks:</i>			
澄水池			
Repairs and Maintenance			100.00
修理暨保持費			
<i>Pipes and Valves Inside Works:</i>			
廠內水管暨節水門			
Repairs and Maintenance			50.00
修理暨保持費			
<i>Buildings "A":</i>			
"甲"號機廠房屋			
Repairs and Maintenance		3,330.00	
修理暨保持費			
		92,300.00	
DOUGLAS ROAD STATION "B":			
達克拉道機廠"乙"號			
<i>Pumping Charges:</i>			
抽水費用			
Running Expenses	104,110.00		
經常費			
Repairs and Maintenance	2,100.00		
修理暨保持費			
		106,210.00	
<i>Pipes and Valves Inside Works:</i>			
廠內水管暨節水門			
Repairs and Maintenance			50.00
修理暨保持費			
<i>Buildings "B":</i>			
"乙"號機廠房屋			
Repairs and Maintenance		1,940.00	
修理暨保持費			
		108,200.00	
HAIKWANSSU ROAD STATION "D":			
海光寺道機廠"丁"號			
<i>Pumping Charges:</i>			
抽水費用			
Running Expenses	26,540.00		
經常費			
Repairs and Maintenance	1,350.00		
修理暨保持費			
		27,890.00	
<i>Pipes and Valves Inside Works:</i>			
廠內水管暨節水門			
Repairs and Maintenance			30.00
修理暨保持費			
<i>Buildings "D":</i>			
"丁"號機廠房屋			
Repairs and Maintenance		780.00	
修理暨保持費			
		28,700.00	
		Forward Dollars	229,200.00
		移後 鈔洋	

MENT BUDGET FOR 1941.
水道處預算

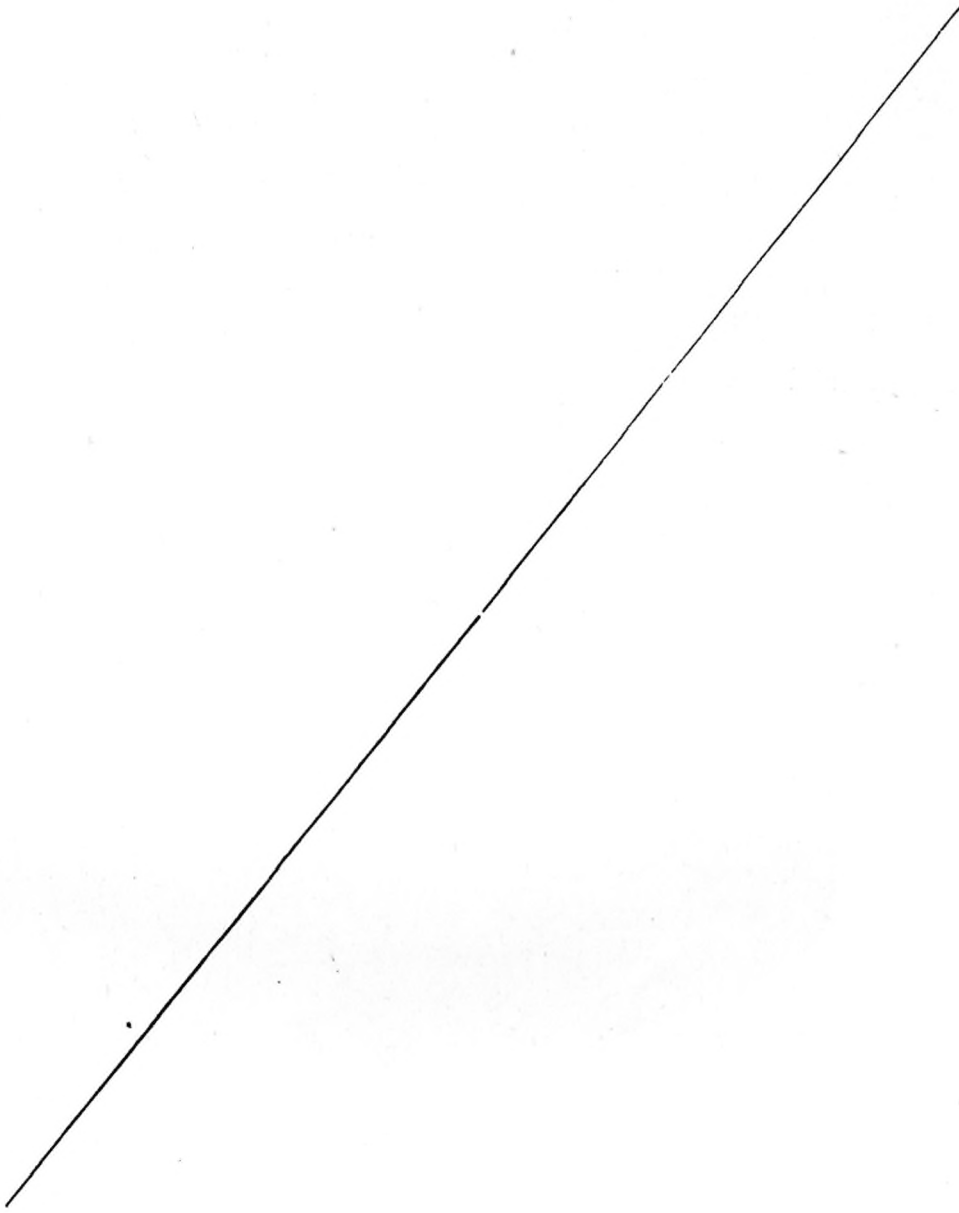
INCOME.
收入

	\$ 鈔洋
SALES TO PRIVATE WATER CONSUMERS	569,900.00
售與用戶水價	
SALES TO STEAMERS	12,900.00
售與輪船水價	
SALES TO B.M.C. OFFICES AND INSTITUTIONS	35,300.00
售與英工部局暨附屬處所水價	
STANDBY CHARGES	1,300.00
備用接水收費	
SUPPLEMENTARY SUPPLY	6,900.00
輔用給水收費	
METER HIRE	69,200.00
水表租費	
SUNDRY RECEIPTS	4,000.00
零星收入	

Forward Dollars 699,500.00
移後 鈔洋

	Forward Dollars	229,200.00
	接前 鈔洋	
MAINS, HYDRANTS AND SERVICE CONNECTIONS:		
總水管水龍頭暨接水料件		
Repairs and Maintenance		21,600.00
修理暨保持費		
PLANT AND TOOLS:		
機件暨工具		
Repairs and Maintenance	3,400.00	
修理暨保持費		
Replacements	900.00	
剔舊置新		
METERS REPAIRS AND MAINTENANCE		4,300.00
水表修理暨保持費		
HYDRANT SALES EXPENSES		5,500.00
公用水龍頭售水費用		
ENGINEERING STAFF AND OFFICE:		2,100.00
工程人員暨辦公處費用		
Salaries—Foreign and Chinese	138,400.00	
華洋職員薪俸		
Sundries	25,500.00	
零星費用		
		163,900.00
ADMINISTRATIVE:		
管理項下		
General Executive		34,800.00
總務		
ACCOUNTS DEPARTMENT:		
會計處		
Salaries—Chinese	12,500.00	
中國職員薪俸		
Sundries	6,500.00	
零星費用		
		19,000.00
FIRE WATER SERVICE		100.00
消防設備		
SUPPLEMENTARY SUPPLY—OPERATING EXPENSES		5,200.00
輔用給水——經常費		
INSURANCE RESERVE		27,000.00
保險費準備		
DEPRECIATION		70,000.00
折舊		
INTEREST		87,000.00
利息		
		669,700.00
ESTIMATED EXCESS INCOME OVER EXPENDITURE		29,800.00
預計收支兩抵盈數		
	Dollars	699,500.00
	鈔洋	<u>699,500.00</u>

Forward Dollars 699,500.00
接前 鈔洋



Dollars 699,500.00
鈔洋 699,500.00

WATERWORKS DEPARTMENT.
水道處

CAPITAL EXPENDITURE.
建設購置支出

MAINS AND HYDRANTS		15,100.00
總水管暨水龍頭		
METERS		15,000.00
水表		
FURNITURE, FITTINGS AND INSTRUMENTS		500.00
家具裝件暨儀器		
ARTESIAN WELL SCHEME:		
自流井規畫項下		
<i>Douglas Road Station "B"</i>	6,500.00	
達克拉道機廠“乙”號		
<i>Haikwanssu Road Station "D"</i>	109,700.00	
海光寺道機廠“丁”號		
	116,200.00	
		146,800.00
Less: Sale of Obsolete Plant		30,000.00
減去：出售舊機件		
		Dollars 116,800.00
		鈔洋

SUMMARY OF BUDGETS FOR 1941.

一九四一年預算總計

ORDINARY. 經常項下

	<i>Income</i>	<i>Expenditure</i>
	收入	支出
General Municipal Accounts	2,751,800.00	3,577,100.00
工部局總務賬目		
Electricity Department	2,375,000.00	1,081,800.00
電務處		
Water Works Department	699,500.00	669,700.00
水道處		
Contingencies	—	170,000.00
臨時費用		
Balance—Surplus carried to Extraordinary	—	327,700.00
結餘——盈數移入特別項下		
	Dollars 5,826,300.00	5,826,300.00
	鈔洋	

EXTRAORDINARY. 特別項下

Balance from above	327,700.00	—
上列結餘		
General Extraordinary Expenditure	—	543,000.00
總務特別支出		
Electricity Department—Capital Expenditure	—	207,000.00
電務處建設購置支出		
Water Works Department—Capital Expenditure	—	116,800.00
水道處建設購置支出		
Balance—Deficit	539,100.00	—
結餘——不敷款額		
	Dollars 866,800.00	866,800.00
	鈔洋	

CASH POSITION.

現款狀況

Balance at Banks 31/12/40—Overdraft	—	143,806.00
截至一九四〇年十二月三十一日止之銀行透支額數		
Budget Deficit as above	—	539,100.00
上列預算不敷額數		
Land Transfer Fees (Reserve Fund)	—	151,823.00
地契轉移費(存儲)		
Materials in Stock to be used in 1941 and Payments made in advance	24,700.00	—
備一九四一年用庫存材料暨預付款項		
Depreciation—Electricity Department	44,000.00	—
電務處折舊存儲		
Depreciation—Water Works Department	70,000.00	—
水道處折舊存儲		
Balance—Estimated Overdraft 31/12/41	696,029.00	—
截至一九四一年十二月三十一日止預算透支之數		
	Dollars 834,729.00	834,729.00
	鈔洋	

NOTE:—There is an amount in dispute between the Council and the Grammar School Trustees which may amount to as much as \$850,000 by the end of 1941.

附註：尚有工部局與英文學堂保管委員爭論之款項其數額計至一九四一年底可達八五〇,〇〇〇元

天津英租界選舉人常年大會定於本年四月十六日星期三下午三時半在天津 英文學堂舉行

會議日程

- (一) 甲、證實一九四〇年四月十七日選舉人常年大會議錄
乙、證實一九四〇年八月十四日選舉人特別大會議錄
丙、證實一九四〇年十二月十八日選舉人特別大會議錄
 - (二) 接受一九四〇年董事會報告暨通過該年截至十二月三十一日止之全年賬目
附註——選舉人對於該賬目如有質問務請至遲於大會期五日前函知工部局秘書長兼工程師俾免臨時答覆有何遺漏或欠周詳之處
 - (三) 審查董事會提出本年(一九四一年)預算如荷表示同意即請執行通過手續
 - (四) 選舉本年稽核員(工部局已往賬目由湯生公司担任稽核本年該公司仍願候選聯任)
 - (五) 選舉本年估價委員二人
 - (六) 考量其他事件
 - (七) 選舉本年新董事會董事
- 附註——為便利會議進行起見選舉人對於上列議題或其他市政事件如有質問意見務請至遲於大會期五日前通知秘書長兼工程師以免臨時答覆疏畧

天津英租界選舉人常年大會定於本年四月十六日星期三下午三時半在天津 英文學堂舉行

會議日程

- (一) 甲、證實一九四〇年四月十七日選舉人常年大會議錄
乙、證實一九四〇年八月十四日選舉人特別大會議錄
丙、證實一九四〇年十二月十八日選舉人特別大會議錄
 - (二) 接受一九四〇年董事會報告暨通過該年截至十二月三十一日止之全年賬目
附註——選舉人對於該賬目如有質問務請至遲於大會期五日前函知工部局秘書長兼工程師俾免臨時答覆有何遺漏或欠周詳之處
 - (三) 審查董事會提出本年(一九四一年)預算如荷表示同意即請執行通過手續
 - (四) 選舉本年稽核員(工部局已往賬目由湯生公司担任稽核本年該公司仍願候選聯任)
 - (五) 選舉本年估價委員二人
 - (六) 考量其他事件
 - (七) 選舉本年新董事會董事
- 附註——為便利會議進行起見選舉人對於上列議題或其他市政事件如有質問意見務請至遲於大會期五日前通知秘書長兼工程師以免臨時答覆疏畧